



Manual original de exploatare

Plug cu rotație completă atașabil cu roată de sprijin oscilantă/
dublă/fără roată de sprijin

Cayros M

Cayros M V

Cayros XM

Cayros XM V

Cayros XMS

Cayros XMS V

Cayros XS

Cayros XS V

Cayros XS-Pro

Cayros XS-Pro V



SmartLearning



AMAZONE

AMAZONEN-WERKE H. Dreyer GmbH & Co. KG
Am Amazonenwerk 9-13 D-49205 Hasbergen

Masch.-Ident-Nr.

Produkt

Grundgewicht kg

Werk

zul. Gesamtgewicht kg

Modelljahr

Introduceți aici datele de identificare ale mașinii. Datele de identificare se găsesc pe plăcuța de tip.



CUPRINS

1	Referitor la acest manual cu instrucțiuni de exploatare	1	4.5.2	Structura panourilor de avertizare	22
1.1	Drepturi de autor	1	4.5.3	Descrierea panourilor de avertizare	23
1.2	Reprezentări grafice utilizate	1	4.6	Plăcuța de tip de pe mașină	27
1.2.1	Indicații de avertizare și cuvinte de semnalizare	1	4.7	Corpul plugului	27
1.2.2	Alte indicații	2	4.8	Siguranță la suprasarcină	29
1.2.3	Instrucțiuni de acționare	2	4.8.1	Siguranță la suprasarcină - bolț de forfecare	29
1.2.4	Enumerări	4	4.8.2	Siguranță hidraulică la suprasarcină	29
1.2.5	Explicațiile numerotate din figuri	4	4.8.3	Siguranță semiautomată la suprasarcină	30
1.2.6	Indicații referitoare la direcție	4	4.9	Consola de întoarcere	30
1.3	Alte documente aplicabile	4	4.10	Pivotarea cadrului în interior	31
1.4	Manual de utilizare digital	4	4.11	Roată de sprijin	31
1.5	Vă este solicitată părerea	4	4.12	Centru de reglare	32
2	Siguranță și responsabilitate	5	4.13	Roata tăietoare de plug	33
2.1	Indicații fundamentale de siguranță	5	4.14	Roata tăietoare a echipamentului	33
2.1.1	Semnificația manualului de exploatare	5	4.15	Placa de protecție a echipamentului	34
2.1.2	Organizarea sigură a întreprinderii	5	4.16	Antebrăzdalele	34
2.1.3	Identificarea și evitarea pericolelor	10	4.17	Plăci intercalate	34
2.1.4	Lucrul sigur și manipularea sigură a mașinii	11	4.18	Dorn de decompactare	35
2.1.5	Întreținere și modificare sigure	13	4.19	Braț packer	35
3	Utilizarea conform destinației	17	4.20	Tub cu filet	36
4	Descrierea produsului	18	5	Date tehnice	37
4.1	Mașina într-o privire de ansamblu	18	5.1	Dimensiuni	37
4.2	Funcția mașinii	20	5.2	Roată de sprijin	38
4.3	Echipări speciale	20	5.3	Lungimea axurilor filetate pentru reglarea punctului de cuplare	39
4.4	Iluminare spate și de identificare pentru deplasarea pe drumurile publice	21	5.3.1	Dimensiune standard la reglarea lățimii de lucru	39
4.5	Panouri de avertizare	21	5.3.2	Dimensiune standard la reglarea hidraulică a lățimii de lucru	40
4.5.1	Pozițiile panourilor de avertizare	21	5.4	Categorii de atașare aprobate	40
			5.5	Viteze de deplasare	40
			5.5.1	Viteză de lucru optimă	40
			5.5.2	Viteza maximă de transport	40

5.6	Caracteristicile de performanță ale tractorului	41	6.3.9	Reglarea răzuitoarelor pentru roata de sprijin	63
5.7	Date privind emisiile de zgomot	41	6.3.10	Reglarea forței de declanșare a siguranței hidraulice la suprasarcină	64
5.8	Înclinare în pantă traversabilă	42	6.3.11	Reglarea forței de declanșare a siguranței semi-automate la suprasarcină	66
6	Pregătirea mașinii	43	6.4	Pregătirea mașinii pentru deplasare pe drumurile publice	67
6.1	Pregătirea pentru prima utilizare	43	6.4.1	Pivotați corpul plugului în poziția de transport	67
6.1.1	Calcul caracteristicilor necesare ale tractorului	43	6.4.2	Blocarea barei inferioare a tractorului pe laterală	67
6.1.2	Pregătirea tractorului	46	6.4.3	Verificarea pretensionării siguranței la suprasarcină	68
6.1.3	Îndepărtarea lacului de protecție	46	6.4.4	Pivotarea brațului packerului în poziția de transport	68
6.1.4	Pregătirea siguranței centrale la suprasarcină	47			
6.1.5	Configurarea contorului de ore de funcționare	48			
6.2	Cuplarea mașinii	48	7	Utilizarea mașinii	69
6.2.1	Blocarea barei inferioare a tractorului pe laterală	48	7.1	Desfacerea elementului de blocare laterală a barelor inferioare ale tractorului	69
6.2.2	Verificarea pretensionării siguranței la suprasarcină	49	7.2	Rotiți corpurile plugului în poziția de utilizare și le pivotați în exterior	69
6.2.3	Pregătirea suportului de fixare	49	7.3	Pivotarea brațului packerului în poziția de utilizare	70
6.2.4	Deplasați tractorul către mașină	50	7.4	Utilizarea mașinii	70
6.2.5	Cuplarea conductelor hidraulice flexibile	50	7.5	Întoarcerea la capătul rândului	71
6.2.6	Cuplarea la alimentarea electrică	52			
6.2.7	Cuplarea barei inferioare a tractorului	52	8	Remedierea defecțiunilor	72
6.2.8	Ridicarea reazemului de parcare	53	9	Parcarea mașinii	75
6.2.9	Cuplați bara superioară de ghidare.	53	9.1	Alinierea orizontală a mașinii	75
6.3	Pregătire mașinii pentru a fi utilizată	54	9.2	Demontarea dornurilor de decompactare	75
6.3.1	Reglarea hidraulică a lățimii de lucru a corpurilor plugului	54	9.3	Decuplarea barei de ghidare superioare	76
6.3.2	Reglarea manuală a lățimii de lucru a corpurilor plugului	54	9.4	Coborârea reazemului de parcare	76
6.3.3	Reglarea punctului de cuplare	56	9.5	Decuplarea barei inferioare	76
6.3.4	Reglarea lățimii brăzdarului adânc din față	57	9.6	Îndepărtați tractorul de mașină	76
6.3.5	Reglarea unghiului de înclinare a plugului față de tractor	58	9.7	Deconectarea de la alimentarea electrică	77
6.3.6	Reglarea adâncimii de lucru a corpurilor plugului	59			
6.3.7	Pregătirea roții tăietoare de plug pentru utilizare	60			
6.3.8	Pregătirea antebrazdarelor pentru utilizare	62			

9.8	Decuplarea conductelor hidraulice flexibile	77	14.2	Registru de cuvinte-cheie	97
10	Mentenanța mașinii	79			
10.1	Întreținerea mașinii	79			
10.1.1	Planul de întreținere	79			
10.1.2	Verificarea conductelor hidraulice flexibile	80			
10.1.3	Verificarea stării pieselor de uzură	81			
10.1.4	Verificarea îmbinărilor înșurubate	82			
10.1.5	Verificarea roții	82			
10.1.6	Verificarea rulmenților butucilor de roată	83			
10.1.7	Verificarea bolțului barei inferioare și a bolțului barei superioare	83			
10.1.8	Verificarea siguranței semiautomate la suprasarcină	84			
10.1.9	Verificarea siguranței hidraulice la suprasarcină	84			
10.1.10	Verificarea presiunii la acumulatorul hidraulic de la siguranța hidraulică la suprasarcină	84			
10.2	Lubrifierea mașinii	85			
10.2.1	Vedere de ansamblu puncte de gresare	86			
10.3	Curățarea mașinii	88			
10.4	Depozitarea mașinii	89			
11	Încărcarea mașinii	90			
11.1	Încărcarea mașinii cu macaraua	90			
11.2	Ancorarea mașinii	91			
12	Anexă	93			
12.1	Cuplurile de strângere a șuruburilor	93			
12.2	Alte documente aplicabile	94			
13	Eliminarea mașinii la deșeuri	95			
14	Indexuri	96			
14.1	Glosar	96			

Referitor la acest manual cu instrucțiuni de exploatare

1

CMS-T-00000081-F.1

1.1 Drepturi de autor

CMS-T-00012308-A.1

Retipărirea, traducerea și multiplicarea, sub orice formă, inclusiv în extras, necesită aprobarea în scris din partea companiei AMAZONEN-WERKE.

1.2 Reprezentări grafice utilizate

CMS-T-005676-D.1

1.2.1 Indicații de avertizare și cuvinte de semnalizare

CMS-T-00002415-A.1

Indicațiile de avertizare sunt marcate printr-o bară verticală cu un simbol triunghiular de siguranță și un cuvânt de semnalizare. Cuvintele de semnalizare "PERICOL", "AVERTIZARE" sau "ATENȚIE" descriu gravitatea pericolului ce amenință și au următoarele semnificații:



PERICOL

- ▶ Marchează un pericol iminent cu un risc ridicat pentru cele mai grave vătămări corporale, precum pierderea unor părți ale corpului sau deces.



AVERTIZARE

- ▶ Marchează un posibil pericol cu un risc mediu pentru cele mai grave vătămări corporale sau deces.



ATENȚIE

- ▶ Marchează un pericol cu un risc scăzut pentru vătămări corporale de gravitate medie.

1.2.2 Alte indicații

CMS-T-00002416-A.1



IMPORTANT

- ▶ Marchează un risc pentru daune la mașină.



INDICAȚIE PRIVIND PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

- ▶ Marchează un risc pentru daune aduse mediului.



INDICAȚIE

Marchează sugestii de aplicare și indicații pentru o utilizare optimă.

1.2.3 Instrucțiuni de acționare

CMS-T-00000473-B.1

1.2.3.1 Instrucțiuni de acționare numerotate

CMS-T-005217-B.1

Acțiunile care trebuie executate într-o anumită succesiune sunt reprezentate ca și instrucțiuni de acționare numerotate. Trebuie respectată succesiunea indicată a acțiunilor.

Exemplu:

1. Instrucțiune de acționare 1
2. Instrucțiuni de acționare 2

1.2.3.2 Instrucțiuni de acționare și reacții

CMS-T-005678-B.1

Reacțiile la instrucțiunile de acționare sunt marcate cu o săgeată.

Exemplu:

1. Instrucțiune de acționare 1

➔ Reacție la instrucțiunea de acționare 1

2. Instrucțiuni de acționare 2

1.2.3.3 Instrucțiuni de acționare alternative

CMS-T-00000110-B.1

Instrucțiunile de acționare alternative sunt introduse prin cuvântul "sau".

Exemplu:

1. Instrucțiune de acționare 1

sau

instrucțiune de acționare alternativă

2. Instrucțiuni de acționare 2

1.2.3.4 Instrucțiuni de acționare numai cu o acțiune

CMS-T-005211-C.1

Instrucțiunile de acționare cu numai o acțiune nu sunt numerotate ci reprezentate cu o săgeată.

Exemplu:

► Instrucțiuni de acționare

1.2.3.5 Instrucțiuni de acționare fără succesiune

CMS-T-005214-C.1

Instrucțiunile de acționare care nu trebuie urmate într-o anumită succesiune sunt reprezentate sub forma de listă cu săgeți.

Exemplu:

► Instrucțiuni de acționare

► Instrucțiuni de acționare

► Instrucțiuni de acționare

1.2.4 Enumerări

CMS-T-000024-A.1

Enumerările care nu implică o succesiune obligatorie sunt reprezentate sub formă de listă cu puncte de enumerare.

Exemplu:

- Punct 1
- Punct 2

1.2.5 Explicațiile numerotate din figuri

CMS-T-000023-B.1

O cifră în text aflată într-un cadru, de exemplu **1**, face trimitere la o explicație numerotată dintr-o figură alăturată.

1.2.6 Indicații referitoare la direcție

CMS-T-00012309-A.1

Toate indicațiile referitoare la direcție se consideră în direcția de deplasare, dacă nu este altfel specificat.

1.3 Alte documente aplicabile

CMS-T-00000616-B.1

În anexă se află o listă cu documentele aplicabile.

1.4 Manual de utilizare digital

CMS-T-00002024-B.1

Manualul de utilizare digital și cursurile de e-learning pot fi descărcate din portalul paginii de Internet a companiei AMAZONE.

1.5 Vă este solicitată părerea

CMS-T-000059-C.1

Stimată cititoare, stimate cititor manualele noastre de exploatare sunt actualizate în mod regulat. Prin sugestiile dvs. de îmbunătățire contribuiți la realizarea unor instrucțiuni mereu mai accesibile utilizatorilor. Vă rugăm să ne trimiteți sugestiile dvs. prin scrisori, fax sau e-mail.

AMAZONEN-WERKE H. Dreyer SE & Co. KG
Technische Redaktion
Postfach 51
D-49202 Hasbergen
Fax: +49 (0) 5405 501-234
E-Mail: td@amazone.de

Siguranță și responsabilitate

2

CMS-T-00005276-E.1

2.1 Indicații fundamentale de siguranță

CMS-T-00005277-E.1

2.1.1 Semnificația manualului de exploatare

CMS-T-00006180-A.1

Respectați instrucțiunile din manualul cu instrucțiuni de exploatare

Manualul cu instrucțiuni de exploatare este un document important și o parte a mașinii. El se adresează utilizatorului și cuprinde informații relevante pentru siguranță. Sigure sunt numai modurile de lucru care sunt indicate în manualul cu instrucțiuni de exploatare. Dacă manualul cu instrucțiuni de exploatare nu este respectat, persoanele pot fi grav rănite sau chiar ucise.

- ▶ Înainte de prima utilizare a mașinii, citiți complet capitolul referitor la siguranță și respectați-l.
- ▶ Înainte de începerea lucrului, citiți în plus și respectați secțiunile respective ale manualului cu instrucțiuni de exploatare.
- ▶ Păstrați manualul cu instrucțiuni de exploatare.
- ▶ Mențineți disponibil manualul cu instrucțiuni de exploatare.
- ▶ Predați mai departe manualul de exploatare următorilor utilizatori.

2.1.2 Organizarea sigură a întreprinderii

CMS-T-00002302-D.1

2.1.2.1 Calificarea personalului

CMS-T-00002306-B.1

2.1.2.1.1 Cerințe față de persoanele care lucrează cu mașina

CMS-T-00002310-B.1

Dacă mașina este utilizată necorespunzător, pot fi vătămate sau ucise persoane: Pentru a evita accidentele din cauza utilizării necorespunzătoare, fiecare persoană care

lucrează cu mașina trebuie să îndeplinească următoarele cerințe minime:

- Persoana este fizic și psihic aptă să controleze mașina.
- Persoana poate executa cu mașina lucrările cuprinse în cadrul acestui manual cu instrucțiuni de exploatare.
- Persoana înțelege modul de funcționare al mașinii în cadrul lucrărilor sale și poate identifica și evita pericolele din timpul lucrului.
- Persoana a înțeles instrucțiunile din manualul cu instrucțiuni de exploatare și poate pune în practică informațiile care au fost furnizate prin intermediul manualului de exploatare.
- Persoana este familiarizată cu condusul în siguranță al vehiculelor.
- La deplasările pe drumurile publice, persoana cunoaște regulile relevante de circulație și deține permisul de conducere impus.

2.1.2.1.2 Trepte de calificare

CMS-T-00002311-A.1

Pentru lucrul cu mașina sunt solicitate următoarele trepte de calificare:

- Agricultor
- Personal auxiliar agricol

Activitățile descrise în acest manual cu instrucțiuni de exploatare pot fi executate în principiu de persoane ce posedă treapta de calificare "Personal auxiliar agricol".

2.1.2.1.3 Agricultor

CMS-T-00002312-A.1

Agricultorii utilizează mașini agricole pentru cultivarea terenurilor agricole. Ei decid referitor la utilizarea unei mașini agricole pentru un anumit scop.

Agricultorii sunt familiarizați în principiu cu lucru cu mașinile agricole și dacă este necesar instruiesc personalul auxiliar agricol în folosirea mașinilor agricole. Ei pot executa singuri la mașinile agricole lucrările de reparație și întreținere simple.

Agricultori pot fi de exemplu:

- Agricultori cu studii superioare sau pregătire într-o școală profesională
- Agricultori din experiență (de ex. gospodărie moștenită, cunoștințe cuprinzătoare din experiență)
- Arendaș care lucrează la comanda agricultorilor

Activitate de exemplificare:

- Instruirea în regulile de siguranță a personalului auxiliar agricol

2.1.2.1.4 Personal auxiliar agricol

CMS-T-00002313-A.1

Personalul auxiliar agricol folosește mașinile agricole în numele agricultorului. Ei sunt instruiți în utilizarea mașinilor agricole de către agricultor și lucrează independent conform comenzii de lucru a agricultorului.

Personal auxiliar agricol pot fi de exemplu:

- Muncitor sezonier și auxiliar
- Agricultori începători în formare
- Angajați ai agricultorilor (de ex. tractorist)
- Membrii familiei agricultorului

Activități de exemplu:

- Conducerea mașinii
- Reglarea adâncimii de lucru

2.1.2.2 Locurile de muncă și persoane transportate cu mașina

CMS-T-00002307-B.1

Persoane transportate cu mașina

Persoanele transportate cu mașina pot cădea în timpul mișcărilor mașinii, călcate și grav rănite sau chiar ucise. Obiectele proiectate în exterior pot lovi și răni persoanele transportate cu mașina.

- ▶ Nu permiteți niciodată persoanelor să fie transportate pe mașină.
- ▶ Nu permiteți niciodată persoanelor să se urce pe mașină în timpul deplasării.

2.1.2.3 Pericol pentru copii

CMS-T-00002308-A.1

Pericol pentru copii

Copiii nu pot evalua pericolele și se comportă imprevizibil. Astfel, copiii sunt puși în pericol în mod deosebit.

- ▶ Păstrați copiii la distanță.
- ▶ *Atunci când demarați sau declanșați mișcări ale mașinii,* asigurați-vă că nu staționează niciun copil în zona de pericol.

2.1.2.4 Siguranța în exploatare

CMS-T-00002309-D.1

2.1.2.4.1 Starea tehnică ireproșabilă

CMS-T-00002314-D.1

Utilizați numai mașini pregătite corespunzător

Fără o pregătire corespunzătoare, conform acestui manual cu instrucțiuni de exploatare nu este asigurată niciodată siguranța în exploatare a mașinii. Astfel, pot fi cauzate accidente și persoanele să fie grav rănite sau ucise.

- ▶ Pregătiți mașina conform acestui manual cu instrucțiuni de exploatare.

Pericol din cauza avariilor la mașină

Avariile la mașină pot afecta siguranța în exploatare a mașinii și cauza accidente. Astfel, persoanele pot fi grav rănite sau chiar ucise.

- ▶ *Dacă presupuneți sau constatați prezența daunelor:* Asigurați tractorul și mașina.
- ▶ remediați imediat daunele relevante pentru siguranță.
- ▶ Remediați avariile conform acestui manual cu instrucțiuni de exploatare.
- ▶ *Dacă nu puteți remedia singuri daunele conform acestui manual cu instrucțiuni de exploatare:* dispuneți remedierea daunelor de către un atelier de specialitate calificat.

Respectarea valorilor limită tehnice

Atunci când valorile limită tehnice ale mașinii nu sunt respectate, pot fi cauzate accidente și persoanele pot fi accidentate grav sau ucise. În plus, mașina poate fi deteriorată. Valorile limită se găsesc specificate în datele tehnice.

- ▶ Respectați valorile limită tehnice.

2.1.2.4.2 Echipament personal de protecție

CMS-T-00002316-B.1

Echipament de protecție individual

Purtatul echipamentului personal de protecție este un element important al siguranței. Echipamentele personale de protecție lipsă sau neadecvate cresc riscul de afectare a sănătății și de rănire a persoanelor. Echipamente personale de protecție sunt de exemplu: mănuși de lucru, încălțăminte de siguranță, îmbrăcăminte de protecție, protecție respiratorie, protecție auditivă, protecție a feței și protecție a ochilor

- ▶ Stabiliți echipamentul personal de protecție pentru respectiva acțiune de lucru și puneți la dispoziție echipamentul de protecție.
- ▶ Folosiți numai echipament personal de protecție care este în stare regulamentară și care oferă o protecție efectivă.
- ▶ Adaptați echipamentul personal de protecție la persoană, de exemplu, mărimea.
- ▶ Respectați indicațiile producătorilor referitoare la materialele tehnologice, materialul de înșămânțare, îngrășăminte, substanțele de protecție a plantelor și agenții de curățare.

Purtarea îmbrăcăminte adecvate

Purtarea îmbrăcăminte largi crește pericolul de prindere și înfășurare la piesele rotative și de a rămâne agățat la piesele ieșite în afară. Astfel, persoanele pot fi grav rănite sau chiar ucise.

- ▶ Purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp.
- ▶ Nu purtați niciodată inele, lanțuri sau alte bijuterii.
- ▶ *Dacă aveți păr lung*
purtați o plasă pentru păr.

2.1.2.4.3 Panouri de avertizare

CMS-T-00002317-B.1

Menținerea panourilor de avertizare în stare lizibilă

Panourile de avertizare de pe mașină atrag atenția asupra pericolelor din locurile de pericol și sunt o parte importantă a dotării de siguranță a mașinii. Panourile de avertizare lipsă cresc riscul de răniri grave sau letale pentru persoane.

- ▶ Curățați panourile de avertizare murdărite.
- ▶ Înlocuiți imediat panourile de avertizare deteriorate și ilizibile cu unele noi.
- ▶ Atașați panourile de avertizare prevăzute la piesele de schimb.

2.1.3 Identificarea și evitarea pericolelor

CMS-T-00005278-A.1

2.1.3.1 Surse de pericol la mașină

CMS-T-00002318-D.1

Lichide sub presiune

Uleiul hidraulic ce iese sub presiune poate pătrunde în corp prin piele și răni grav persoanele. Chiar și un orificiu de mărimea unui vârf de ac poate avea drept urmare vătămarea gravă a persoanei.

- ▶ *Înainte de a decupla furtunurile hidraulice sau de a verifica dacă există deteriorări,* depresurizați sistemul hidraulic.
- ▶ *Atunci când aveți bănuiala că un sistem sub presiune este deteriorat,* dispuneți verificarea sistemului sub presiune de către un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Nu încercați să identificați niciodată scurgerile cu mâna neacoperită.
- ▶ Mențineți corpul și fața depărtate de scurgeri.
- ▶ *Dacă lichidele au pătruns în corp,* consultați imediat un medic.

2.1.3.2 Zone de pericol

CMS-T-00005280-A.1

Zone de pericol la mașină

În zonele de pericol există următoarele pericole principale:

Mașina și uneltele sale de lucru se deplasează numai în funcție de lucrările care trebuie efectuate.

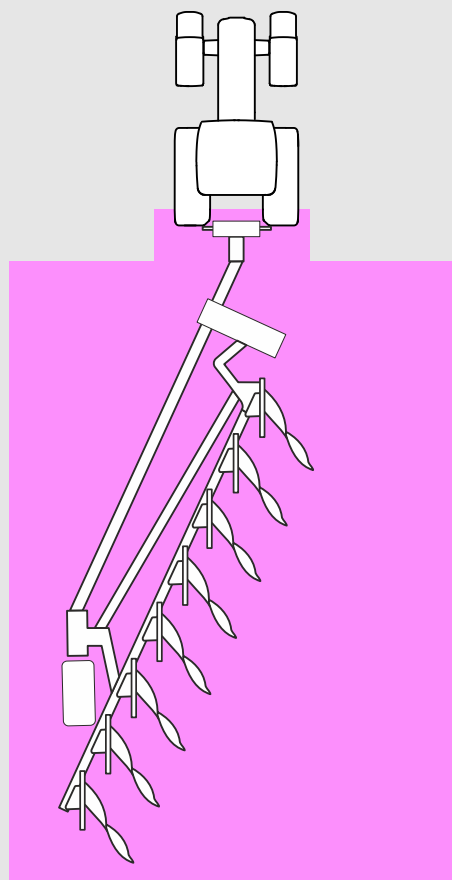
Componentele mașinii ridicate hidraulic pot coborî neobservat și lent.

Mașina se poate deplasa accidental.

Materialele sau corpurile străine pot fi proiectate din mașină sau aruncate de mașină.

Dacă nu se acordă atenție zonei de pericol, persoanele pot fi grav rănite sau ucise.

- ▶ Țineți persoanele la distanță față de zona de pericol.
- ▶ Dacă persoanele pășesc în zona de pericol, opriți imediat motoarele și acționările.
- ▶ Înainte de a lucra în zona periculoasă a mașinii, asigurați mașina. Această prevedere este valabilă și pentru lucrări scurte de control.



CMS-I-00003789

2.1.4 Lucrul sigur și manipularea sigură a mașinii

CMS-T-00002304-I.1

2.1.4.1 Cuplarea mașinilor

CMS-T-00002320-D.1

Cuplarea mașinii la tractor

Atunci când mașina se cuplează la tractor în mod defectuos, sunt generate pericole care pot cauza accidente grave.

Între tractor și mașină există locuri de strivire și locuri de forfecare în zona punctelor de cuplare.

- ▶ Atunci când cuplați mașina la tractor sau când o decuplați de la tractor, fiți deosebit de atenți.
- ▶ Cuplați și transportați mașina numai cu tractoare adecvate.
- ▶ Atunci când mașina se cuplează la tractor, acordați atenție ca dispozitivul de racordare a tractorului să corespundă specificațiilor mașinii.
- ▶ Cuplați mașina la tractor conform prevederilor.

2.1.4.2 Siguranța în deplasare

Pericole la deplasarea pe drumurile publice și pe câmp

Mașinile atașate sau remorcate la un tractor și greutatea de lezare din față sau din spate influențează comportamentul de deplasare și capacitatea de virare și de frânare a tractorului. Caracteristicile de deplasare sunt în funcție și de starea de exploatare, de umplere sau de încărcare și de baza de deplasare. Atunci când conducătorul utilajului nu ia în considerare caracteristicile de deplasare, el poate cauza accidente.

- ▶ Acordați atenție întotdeauna unei suficiente capacități de virare și de frânare a tractorului.
- ▶ *Tractorul trebuie să poată asigura decelerarea prescrisă de frânare a tractorului și mașinii atașate.* Înainte de începerea deplasării, verificați eficiența frânelor.
- ▶ *Osia din față a tractorului trebuie să fie încărcată întotdeauna cu cel puțin 20 % din greutatea proprie a tractorului pentru a fi asigurată o capacitate de virare suficientă.* Dacă este cazul, utilizați greutatea de lezare frontale.
- ▶ Fixați greutatea de lezare în față sau în spate, întotdeauna în mod regulamentar de punctele de fixare prevăzute în acest sens.
- ▶ Calculați și respectați sarcina utilă admisă a mașinii atașate sau remorcate.
- ▶ Respectați sarcinile admise pe osii și la cârlig ale tractorului.
- ▶ Respectați sarcina de sprijin admisă a echipamentului de tractare și oiștii.
- ▶ Adaptați-vă stilul de conducere astfel încât să aveți în permanență sub control tractorul cu mașina atașată sau remorcată. Pentru aceasta, luați în considerare capacitățile dumneavoastră personale, condițiile carosabilului, de trafic, de vizibilitate și meteorologice, caracteristicile de deplasare ale tractorului precum și influențele datorită mașinii atașate.

Pericol de accidentare la deplasarea pe carosabil din cauza mișcărilor laterale, necontrolate ale mașinii

- ▶ Blocați bara inferioară a tractorului pentru deplasarea pe drumurile publice.

Pregătirea mașinii pentru deplasarea pe drumurile publice

Atunci când mașina nu este pregătită regulamentar pentru deplasarea pe drumurile publice, urmarea pot fi accidente grave de circulație.

- ▶ Verificați funcționalitatea sistemului de iluminare și de marcare pentru deplasarea pe drumurile publice.
- ▶ Îndepărtați impuritățile grosiere de pe mașină.
- ▶ Urmăriți instrucțiunile din capitolul "Pregătirea mașinii pentru deplasare pe drumurile publice".

Parcarea mașinii

Mașina parcată se poate răsturna. Persoanele pot fi strivite și ucise.

- ▶ Parcați mașina numai pe baze portante și plane.
- ▶ *Înainte de efectuarea lucrărilor de reglare sau de mentenanță,* acordați atenție unei poziții stabile a mașinii. Dacă aveți îndoieli în acest sens, sprijiniți mașina.
- ▶ Urmăți instrucțiunile din capitolul "Parcarea mașinii".

Parcare nesupravegheată

Un tractor și mașina cuplate insuficient, asigurate și parcate nesupravegheat, reprezintă un pericol pentru persoane și copii ce se joacă.

- ▶ *Înainte de părăsi mașina,* opriți tractorul și mașina.
- ▶ Asigurați tractorul și mașina.

2.1.5 Întreținere și modificare sigure

CMS-T-00002305-F.1

2.1.5.1 Modificarea mașinii

CMS-T-00002322-B.1

Modificări constructive numai autorizate

Modificările constructive și extinderile pot afecta capacitatea funcțională și siguranța în exploatare a mașinii. Astfel, persoanele pot fi grav rănite sau chiar ucise.

- ▶ Dispuneți efectuarea modificărilor constructive și extinderilor numai de către un atelier de specialitate calificat.
- ▶ *Pentru ca omologarea de funcționare să-și păstreze valabilitatea conform reglementărilor naționale și internaționale,* asigurați-vă că se utilizează numai piese de conversie, piese de schimb și echipări speciale autorizate de AMAZONE.

2.1.5.2 Lucrări la mașină

CMS-T-00002323-E.1

Lucrul numai la mașina oprită

Dacă mașina nu este oprită, piesele se pot mișca accidental sau mașina se poate pune în mișcare. Astfel, persoanele pot fi grav rănite sau chiar ucise.

- ▶ Înainte de toate lucrările la mașină opriți mașina și asigurați-o.
- ▶ *Pentru a opri mașina,*
efecuați următoarele lucrări.
- ▶ Dacă este necesar, asigurați mașina cu cale la roți împotriva deplasării necontrolate.
- ▶ Coborâți sarcinile ridicate până la sol.
- ▶ Depresurizați conductele hidraulice flexibile.
- ▶ *Dacă trebuie să executați lucrări la sau sub sarcinile ridicate,*
coborâți sarcinile și asigurați-le cu dispozitivul hidraulic sau mecanic de blocare.
- ▶ Opriți toate sistemele de acționare.
- ▶ Acționați frâna de parcare.
- ▶ Asigurați în plus mașina împotriva deplasării necontrolate, cu cale la roți, în special în pantă.
- ▶ Scoateți cheia din contact și luați-o cu dvs.
- ▶ Scoateți cheia întrerupătorului de deconectare a bateriei.
- ▶ Așteptați până se opresc piesele care încă mai sunt în mișcare în virtutea inerției și până se răcesc piesele încinse.

Lucrări de mentenanță

Lucrările de mentenanță necorespunzătoare, efectuate în special la componentele relevante pentru siguranță pun în pericol siguranța în exploatare. Astfel, pot fi cauzate accidente și persoanele să fie grav rănite sau ucise. Componente relevante pentru siguranță sunt, de exemplu, componentele hidraulice, componentele electronice, cadrul, arcurile, cuplajul de remorcare, osiile și suspensiile osiilor, conductele și recipientele care conțin substanțe inflamabile.

- ▶ *Înainte de a regla, a efectua mentenanța sau curăța mașina,* asigurați mașina.
- ▶ Întrețineți mașina conform acestui manual cu instrucțiuni de exploatare.
- ▶ Executați exclusiv lucrările care sunt descrise în acest manual cu instrucțiuni de exploatare.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de întreținere, care sunt marcate ca "*LUCRARE DE ATELIER*", într-un atelier de service local, echipat suficient din punct de vedere tehnic pentru garantarea siguranței și protejării mediului, de către specialiști care dispun de pregătirea profesională corespunzătoare.
- ▶ Nu sudați, nu găuriți, nu tăiați cu fierăstrăul, nu polizați sau nu efectuați operații de separare niciodată la cadru, șasiu sau dispozitivele de legătură de la mașină.
- ▶ Nu prelucrați niciodată componentele relevante pentru siguranță.
- ▶ Nu lărgiți găurile existente.
- ▶ Executați toate lucrările de întreținere la intervalele de întreținere prescrise.

Componentele ridicate ale mașinii

Componentele ridicate ale mașinii pot să coboare în mod accidental și astfel să strivească sau să ucidă persoane.

- ▶ Nu staționați niciodată sub componentele ridicate ale mașinii.
- ▶ *Dacă trebuie să executați lucrări la sau sub componentele mașinii ridicate,* coborâți componentele mașinii sau asigurați-le cu un dispozitiv mecanic de sprijinire sau cu un dispozitiv hidraulic de blocare.

Pericol din cauza lucrărilor de sudură

Lucrările de sudură necorespunzătoare, efectuate în special efectuate la componentele relevante pentru siguranță sau în apropierea acestora pun în pericol siguranța mașinii în exploatare. Astfel, pot fi cauzate accidente și persoanele să fie grav rănite sau ucise. Componente relevante pentru siguranță sunt, de exemplu, componentele hidraulice și componentele electronice, cadrul, arcurile, dispozitivele de atașare la tractor cum ar fi cadrul de atașare în 3 puncte, capul de remorcă, cuplajul de remorcă, bara de tracțiune și în plus, osiile și suspensiile osiilor, conductele și recipientele care conțin substanțe inflamabile.

- ▶ Dispuneți sudarea componentelor relevante pentru siguranță numai în ateliere de specialitate calificate cu personal corespunzător autorizat.
- ▶ Pentru lucrările de sudură la toate celelalte subansambluri desemnați numai personal calificat.
- ▶ *Dacă aveți îndoieli dacă se poate efectua o sudură la o anumită componentă, consultați un atelier de specialitate.*
- ▶ *Înainte de a efectua lucrări de sudură la mașină, decuplați mașina de la tractor.*

2.1.5.3 Materiale tehnologice

CMS-T-00002324-C.1

Materiale tehnologice neadecvate

Materialele tehnologice care nu corespund cerințelor companiei AMAZONE pot cauza avarieri ale utilajelor și accidente.

- ▶ Utilizați numai materiale tehnologice care corespund cerințelor din datele tehnice.

2.1.5.4 Dotări speciale și piese de schimb

CMS-T-00002325-B.1

Echipări speciale, accesorii și piese de schimb

Echipările speciale, accesoriile și piesele de schimb, care nu corespund cerințelor AMAZONE, pot afecta siguranța mașinii în exploatare și pot cauza accidente.

- ▶ Utilizați numai piese originale sau piese care corespund cerințelor AMAZONE.
- ▶ *Dacă aveți întrebări cu privire la echiparea specială, accesorii sau piese de schimb, contactați reprezentantul dvs. comercial sau compania AMAZONE.*

Utilizarea conform destinației

3

CMS-T-00006508-A.1

- Mașina este proiectată exclusiv pentru utilizare profesională conform regulilor practicii agricole pentru prelucrarea solului suprafețelor arabile utilizate agricol.
- Mașina este o mașină de lucru agricolă pentru atașarea la un vinci în 3 puncte al unui tractor care îndeplinește cerințele tehnice.
- Mașina este adecvată și prevăzută pentru cultivarea solului prin întoarcerea brazdei.
- În funcție de reglementările codului rutier în vigoare, în cazul deplasărilor pe drumurile publice, mașina poate fi atașată și antrenată în spatele unui tractor care îndeplinește cerințele tehnice.
- Este permisă utilizarea și efectuarea mentenanței mașinii numai persoanelor care îndeplinesc cerințele. Cerințele față de persoane sunt descrise în capitolul *"Calificarea personalului"*.
- Manualul cu instrucțiuni de exploatare este parte a mașinii. Mașina este destinată exclusiv pentru folosirea conform acestui manual cu instrucțiuni de exploatare. Utilizări ale mașinii care nu sunt descrise în acest manual cu instrucțiuni de exploatare pot conduce la vătămări grave sau la decesul persoanelor și la deteriorări ale mașinii și daune materiale.
- Trebuie respectate de către utilizator și de proprietar prescripțiile privind prevenirea accidentelor precum și regulile de tehnica siguranței, medicinei muncii și ale codului rutier.
- Alte indicații referitoare la utilizarea conform destinației în cazuri speciale pot fi solicitate de la AMAZONE.
- Alte utilizări decât cele specificate la utilizarea conform destinației se consideră ca utilizare neconformă cu destinația. Pentru daunele care rezultă dintr-o utilizare neconformă cu destinația, producătorul nu este răspunzător, ci exclusiv responsabilul cu exploatarea mașinii.

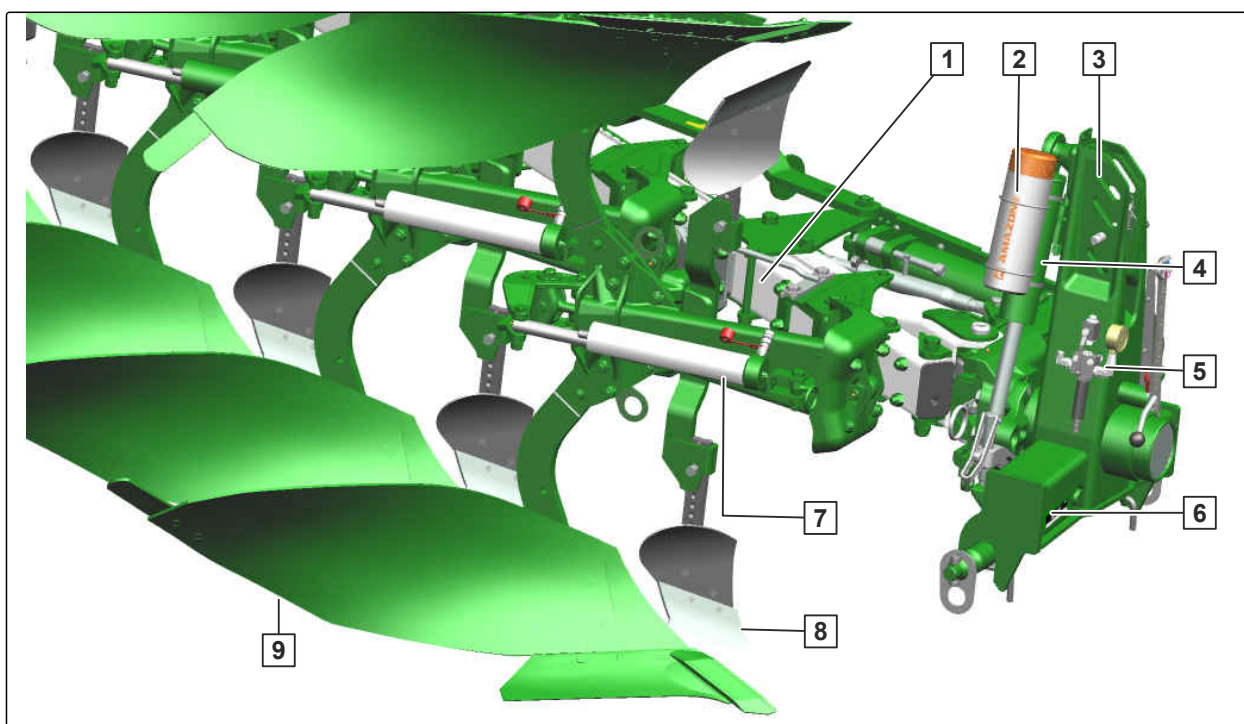
Descrierea produsului

4

CMS-T-00008108-D.1

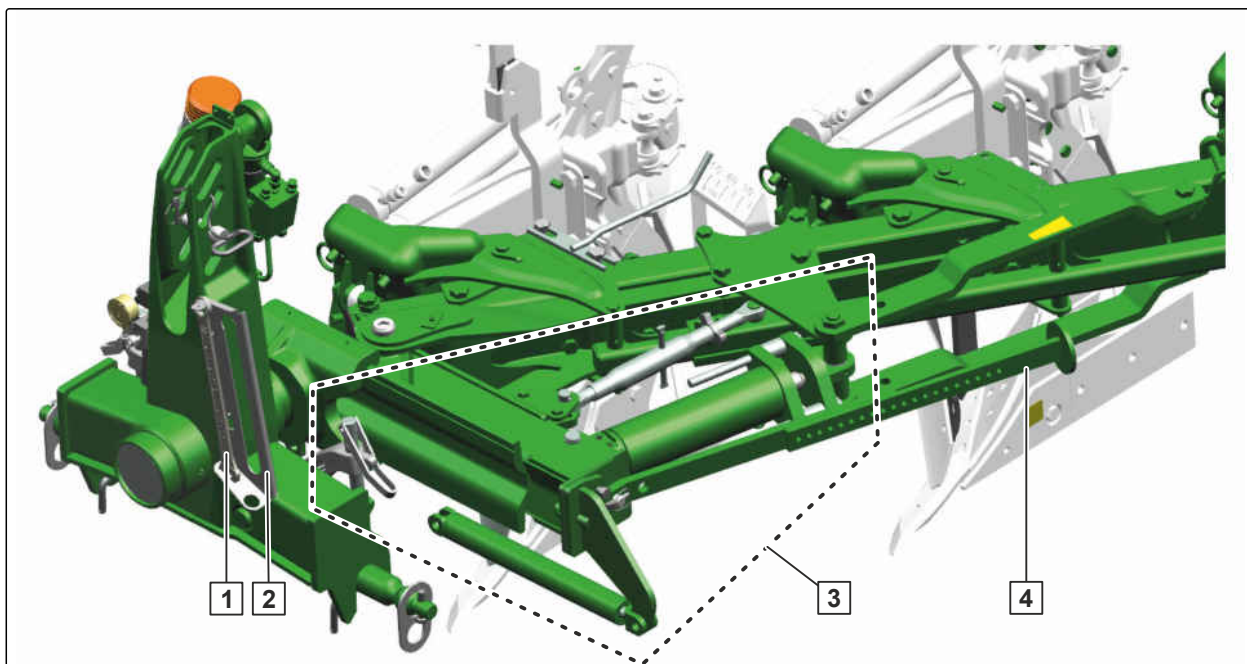
4.1 Mașina într-o privire de ansamblu

CMS-T-00008112-A.1



CMS-I-00005454

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 Cadru | 2 Tub cu filet |
| 3 Suportul de fixare | 4 Cilindrul de întoarcere |
| 5 Unitate de reglare cu siguranță hidraulică la suprasarcină | 6 Plăcuța de tip a mașinii |
| 7 Siguranța hidraulică la suprasarcină | 8 Antebrazdarele |
| 9 Corpul plugului | |



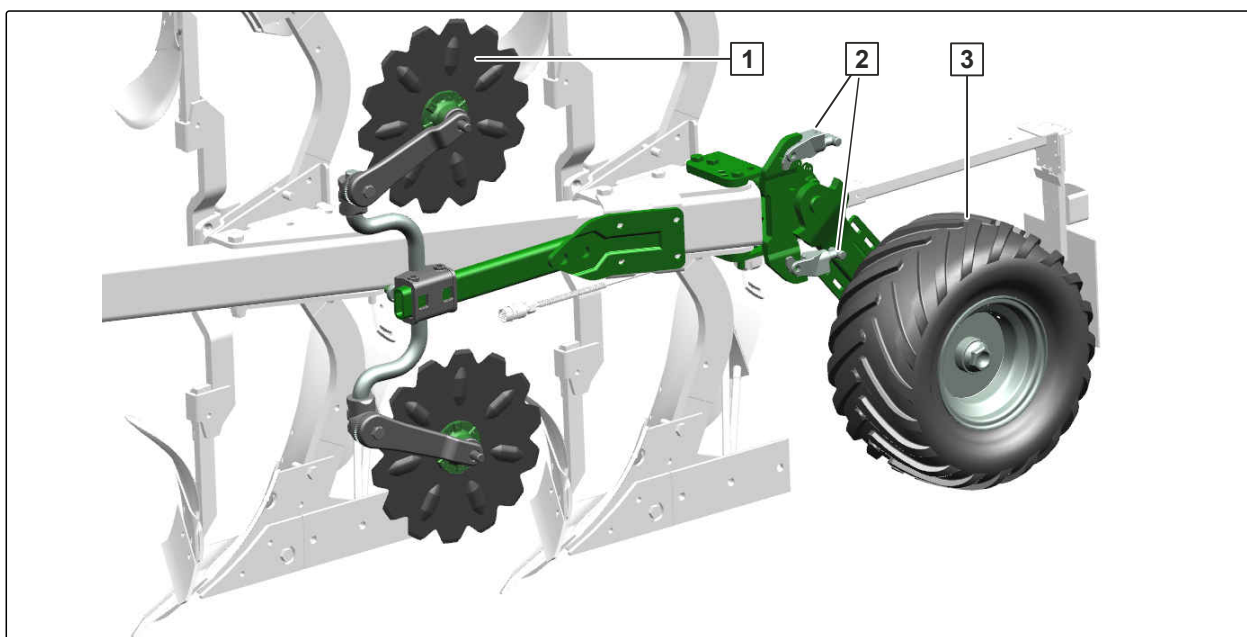
CMS-I-00005609

1 Cheie pentru șuruburi

2 Spațiu depozitare furtunuri

3 Centru de reglare

4 Reazem de parcare



CMS-I-00005610

1 Roata tăietoare de plug

2 Reglarea adâncimii de lucru

3 Roată de sprijin oscilantă

4.2 Funcția mașinii

CMS-T-00007837-A.1

Plugul cu rotație completă atașabil are următoarele funcții:

- Plugul este un utilaj agricol pentru afânarea și întoarcerea solului arabil în zona orizontului de prelucrare.
- Un plug poate să întoarcă pământul și pe dreapta și pe stânga.
- Pentru a întoarce pământul pe aceeași parte, plugul este ridicat după procesul de întoarcere la marginea câmpului și este întors pe cealaltă parte.
- Lățimea brăzdarului adânc din față este reglabilă.
- Lățimea de lucru este reglabilă manual, în trepte sau la Cayros V, este reglabilă hidraulic continuu.

4.3 Echipări speciale

CMS-T-00008111-A.1

Echipamentele speciale sunt echipamentele pe care aparatul dvs. nu le poate avea sau care sunt disponibile doar pe unele piețe. Pentru echipamentele dumneavoastră, vă rugăm să consultați documentele de vânzare sau să contactați comerciantul de specialitate pentru mai multe informații.

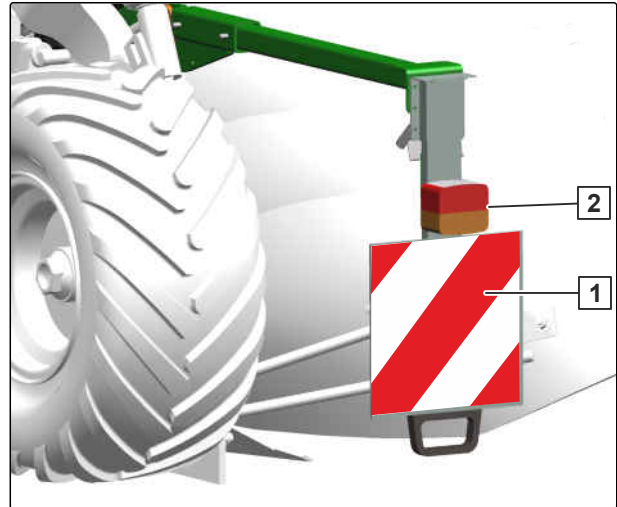
Echipări speciale:

- Antebrăzdarele
- Roata tăietoare de plug
- Placa de protecție a echipamentului
- Roata tăietoare a echipamentului
- Placa intercalată
- Dorn de decompactare
- Răzuitor
- Braț packer pentru cârlig de prindere
- Roată de sprijin oscilantă
- Roată de sprijin dublă
- Iluminare spate cu LED pentru deplasarea pe drumurile publice
- Siguranța hidraulică la suprasarcină
- Siguranță semiautomată la suprasarcină
- Reglarea hidraulică a lățimii de lucru

4.4 Iluminare spate și de identificare pentru deplasarea pe drumurile publice

CMS-T-00008113-A.1

- 1 Plăcuță de avertizare
- 2 Lumini de poziție spate; stopuri de frână și semnalizatoare de direcție



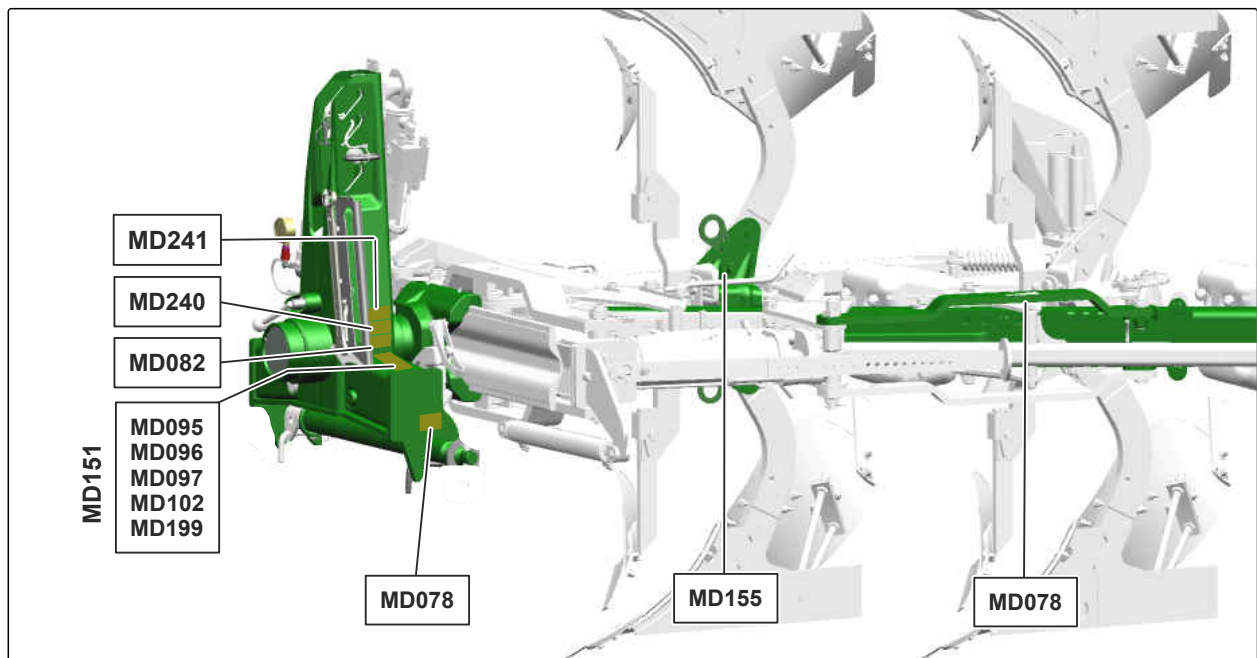
CMS-I-00005611

4.5 Panouri de avertizare

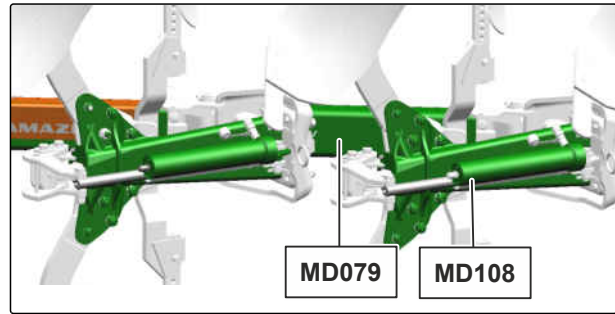
CMS-T-00007834-D.1

4.5.1 Pozițiile panourilor de avertizare

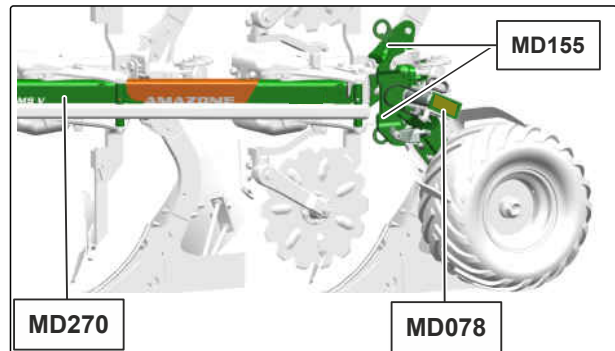
CMS-T-00007862-C.1



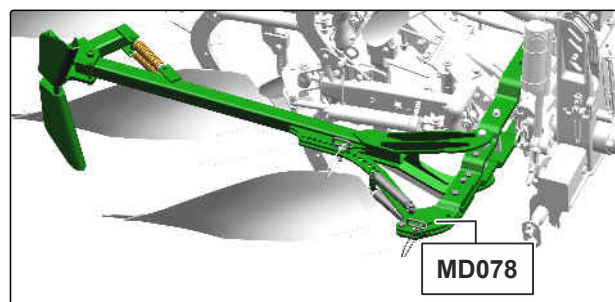
CMS-I-00005468



CMS-I-00005467



CMS-I-00005466



CMS-I-00005763

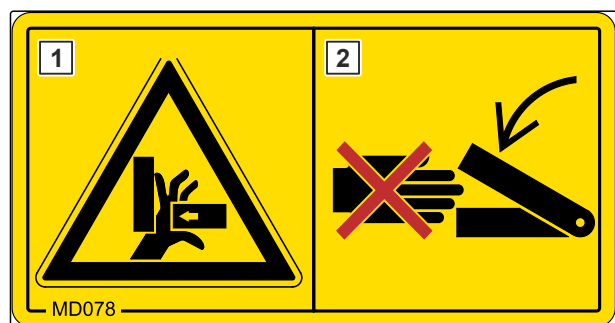
4.5.2 Structura panourilor de avertizare

CMS-T-000141-D.1

Panourile de avertizare marchează locurile de pericol la mașină și avertizează împotriva pericolelor reziduale. În aceste locuri de pericol există în permanență periclitări prezente sau ce survin neașteptat.

Un panou de avertizare este format din 2 câmpuri:

- Câmpul **1** indică următoarele:
 - Înconjurarea zonei de pericol ilustrată de un simbol triunghiular de siguranță
 - Cod comandă
- Câmpul **2** indică instrucțiunea ilustrată pentru evitarea pericolelor.



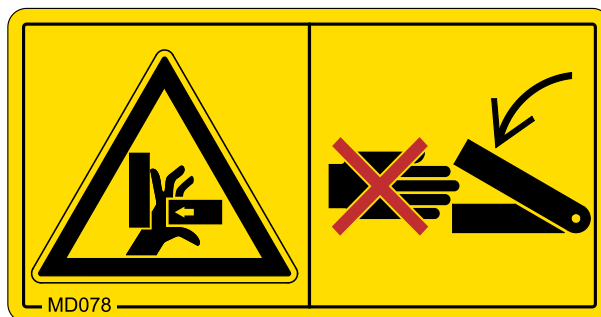
4.5.3 Descrierea panourilor de avertizare

CMS-T-00007863-B.1

MD 078

Pericol de strivire a degetelor și mâinii

- ▶ *Atât timp cât funcționează motorul tractorului sau mașinii,*
păstrați distanța față de locurile periculoase.
- ▶ *Dacă trebuie să mișcați cu mâinile piesele marcate,*
acordați atenție punctelor de strivire.
- ▶ Asigurați-vă că în zona periculoasă nu se află persoane.

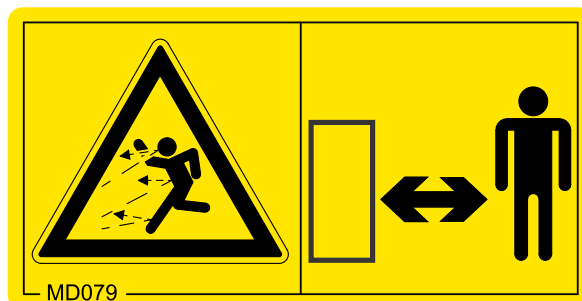


CMS-I-000074

MD 079

Pericol din cauza materialului proiectat în exterior

- ▶ *Atât timp cât funcționează motorul tractorului sau mașinii,*
păstrați distanța față de locurile periculoase.
- ▶ Asigurați-vă că în zona periculoasă nu se află persoane.



CMS-I-000076

MD 082

Pericol de prăbușire de pe trepte și platforme

- ▶ Nu permiteți niciodată persoanelor să fie transportate pe mașină.
- ▶ Nu permiteți niciodată persoanelor să se urce pe mașină în timpul deplasării.



CMS-I-000081

MD095

Pericol de accident din cauza nerespectării indicațiilor din manualul cu instrucțiuni de exploatare

- ▶ Înainte de a lucra la sau cu mașina, citiți și înțelegeți manualul cu instrucțiuni de exploatare.



CMS-I-000138

MD 096

Pericol de infectare din cauza uleiului hidraulic evacuat la presiune înaltă

- ▶ Nu căutați niciodată locurile neetanșe din conductele hidraulice de tip furtun cu mâna sau cu degetele.
- ▶ Nu etanșați niciodată conductele hidraulice de tip furtun neetanșe cu mâna sau degetele.
- ▶ *Dacă ați fost rănit cu ulei hidraulic, consultați imediat un medic.*

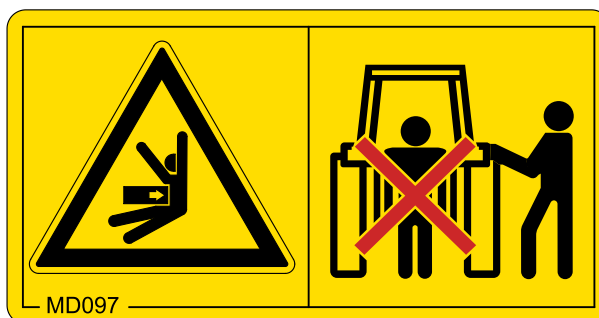


CMS-I-000216

MD 097

Pericol de strivire între tractor și mașină

- ▶ *Înainte de a acționa instalația hidraulică a tractorului,* îndepărtați persoanele din zona de pericol dintre tractor și mașină.
- ▶ Acționați instalația hidraulică a tractorului numai de la locul de muncă prevăzut în acest scop.



CMS-I-000139

MD102

Pericol din cauza pornirii și deplasării accidentale a mașinii

- ▶ Înainte de efectuarea oricăror lucrări asigurați mașina contra pornirii și deplasării accidentale.



CMS-I-00002253

MD108

Vătămări corporale grave din cauza manipulării acumulatorului hidraulic aflat sub presiune

- ▶ Dispuneți verificarea și repararea acumulatorului hidraulic de către un atelier de specialitate calificat.

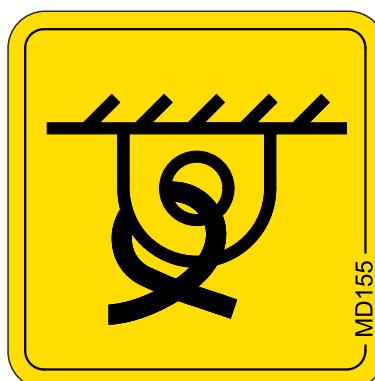


CMS-I-00004027

MD155

Pericol de accidentare și daune survenite la mașină în timpul transportului unei mașini asigurate necorespunzător

- ▶ Montați chingile de ancorare pentru transportul mașinii numai în punctele de ancorare marcate.



CMS-I-00000450

MD199

Pericol de accident cauzat de presiunea prea înaltă în sistemul hidraulic

- ▶ Cuplați mașina numai la tractoare cu o presiune hidraulică maximă a tractorului de 210 bar.



CMS-I-00000486

MD240

Pericol de accidentare la deplasarea pe carosabil, din cauza mașinii pregătite incorect

- ▶ Pregătiți mașina în mod corespunzător pentru deplasarea pe carosabil.



CMS-I-00004805

MD241

Pericol de accidentare la utilizarea mașinii, din cauza mașinii pregătite incorect

- ▶ Pregătiți mașina în mod corespunzător pentru utilizare.



CMS-I-00004804

MD270

Pericol de vătămare pentru întregul corp din cauza mașinii aflate în mișcare de pivotare și de rotire

- ▶ Asigurați-vă că în zona periculoasă nu se află persoane.



CMS-I-00005828

4.6 Plăcuța de tip de pe mașină

CMS-T-00004505-G.1

- 1 Număr mașină
- 2 Număr de identificare a vehiculului
- 3 Produs
- 4 Greutatea mașinii admisă din punct de vedere tehnic
- 5 Anul modelului
- 6 An de fabricație



CMS-I-00004294

4.7 Corpul plugului

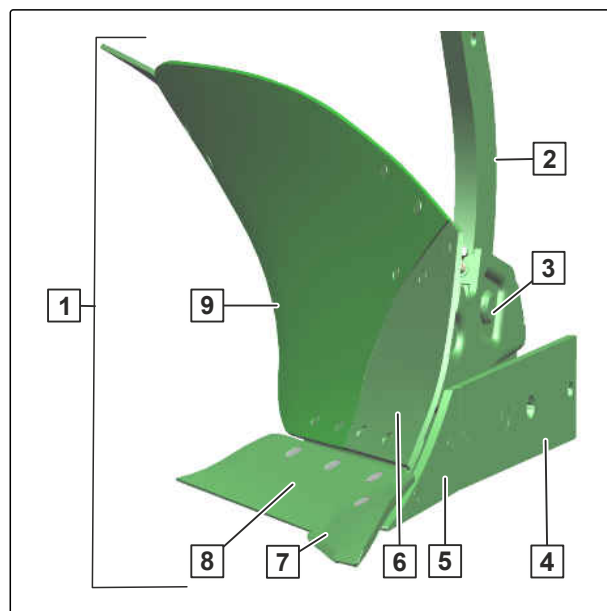
CMS-T-00006555-B.1

Corpurile plugului se selectează în funcție de tipul de sol și de condițiile de lucru.

- Lățimea de lucru a corpului plugului este reglabilă.
- Lățimea de lucru a tuturor corpurilor plugului trebuie reglată la fel.
- Suma tuturor lățimilor de lucru și a lățimii brăzdarului adânc din față corespunde lățimii de lucru a mașinii.

Structura corpului plugului

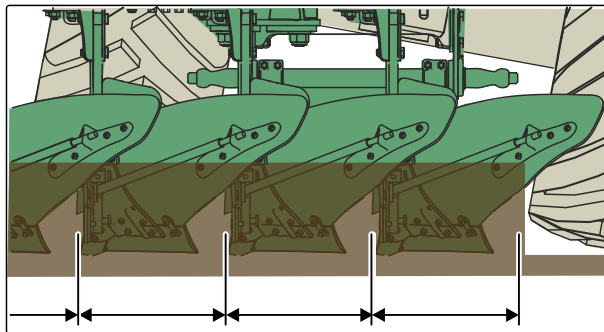
- 1 Corpul plugului
- 2 Grinda de plug
- 3 Parte laterală trunchi
- 4 Echipament
- 5 Vârful echipamentului
- 6 Parte frontală cormană
- 7 Cuțitul brăzdarului
- 8 Foaia brăzdarului
- 9 Cormană



CMS-I-00004826

Lățimea corpului plugului

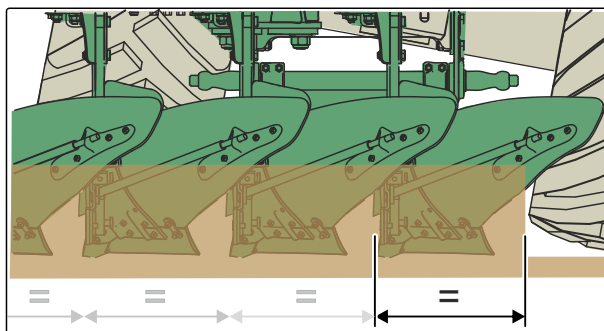
Lățimea de lucru este lățimea reală de tăiere a corpului brăzdarului măsurată la 90° față de direcția de deplasare.



CMS-I-00002675

Lățimea brăzdarului adânc din față

- Lățimea brăzdarului adânc din față se măsoară de la muchia brăzdarului adânc până la talpa primului corp de plug.
- Lățimea brăzdarului adânc din față este influențată de următorii factori:
 - Cota interioară dintre urmele lăsate de roțile tractorului (ecartamentul interior)
 - Lățimea de lucru a plugului
 - Înclinarea
 - Adâncime de lucru



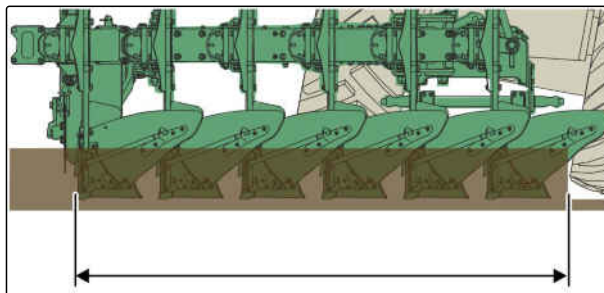
CMS-I-00002674

Lățimea de lucru a plugului

- Lățimea de lucru a plugului corespunde lățimii prelucrate a câmpului la o traversare.

Exemplu de plug cu 6 brazde:

Lățimea de lucru = 5 x lățimea de lucru a unui corp de plug + lățimea brăzdarului adânc din față



CMS-I-00002676

4.8 Siguranță la suprasarcină

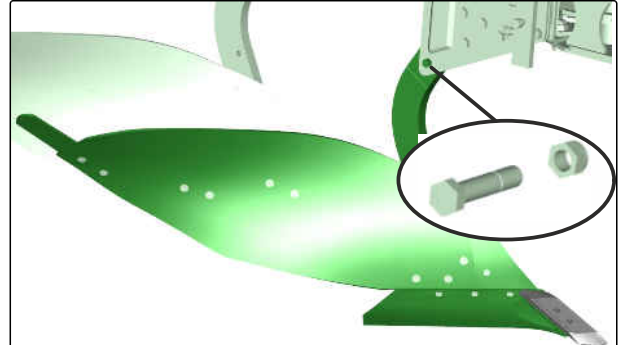
CMS-T-00008090-B.1

4.8.1 Siguranță la suprasarcină - bolț de forfecare

CMS-T-00008489-B.1

Fiecare corp al plugului este asigurat cu un bolț de forfecare împotriva suprasarcinii.

În caz de suprasarcină, șurubul de forfecare se foarfecă.



CMS-I-00003690

4.8.2 Siguranță hidraulică la suprasarcină

CMS-T-00003656-C.1

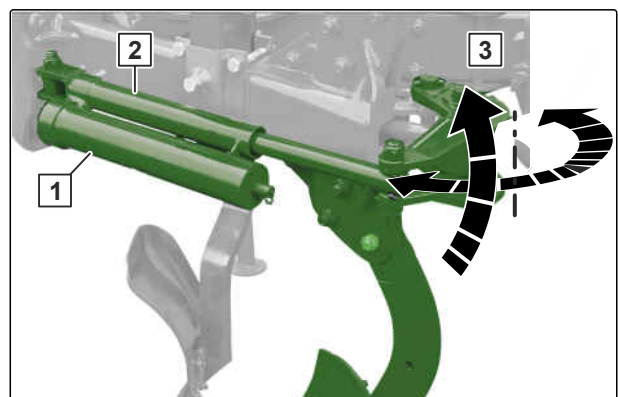
Cu siguranța la suprasarcină, corpurile de plug pot fi date la o parte, în caz de suprasarcină. Fiecare corp de plug poate devia singular în sus sau pe lateral. Sistemul hidraulic sub presiune ghidează corpul plugului la loc, în poziția de lucru.

Forța de declanșare se reglează prin intermediul presiunii hidraulice și depinde de condițiile de sol.

Siguranța hidraulică la suprasarcină este disponibilă în două variante:

- Siguranța la suprasarcină cu reglarea centrală a presiunii de declanșare
- Siguranța la suprasarcină cu reglarea decentrală a presiunii de declanșare

- 1 Cilindru hidraulic
- 2 Acumulator hidraulic
- 3 Mișcare de deviere



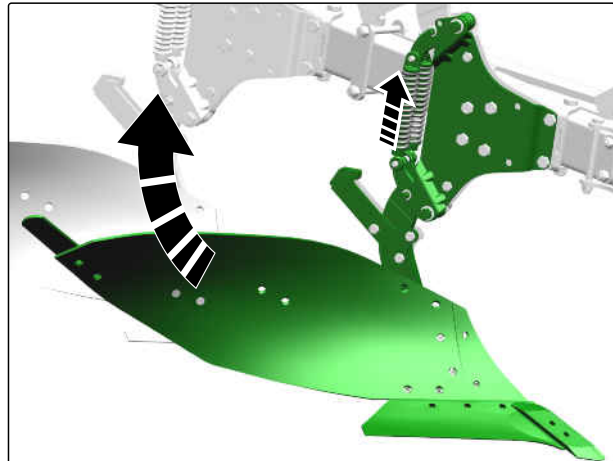
CMS-I-00003691

4.8.3 Siguranță semiautomată la suprasarcină

CMS-T-00008091-A.1

La siguranța semi-automată la suprasarcină, corpurile de plug sunt date la o parte, prin învingerea forței celor două arcuri.

Forța de declanșare se reglează prin intermediul pretensionării arcurilor și depinde de condițiile de sol.



CMS-I-00005603

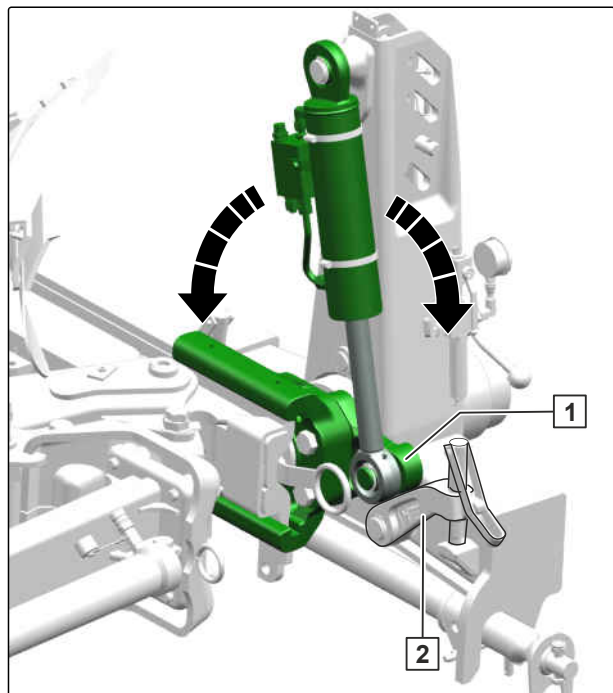
4.9 Consola de întoarcere

CMS-T-00008110-A.1

Consola de întoarcere **1** rotește corpurile plugului la capăt de rând de pe o parte, pe cealaltă.

Poziția de capăt a consolei de întoarcere determină înclinarea plugului.

În poziția de capăt, consola de întoarcere este lipită de opritorul reglabil **2**.



CMS-I-00005472

Pentru a putea utiliza toate funcțiile procesului de întoarcere, este necesară o unitate de comandă a tractorului cu dublă acțiune.

Caz special: întoarcere cu unitatea de comandă a tractorului cu acțiune simplă

- Este necesar un retur fără presiune spre tractor
- Rotirea înapoi a unei întoarceri deja începute nu este posibilă.

4.10 Pivotarea cadrului în interior

CMS-T-00008114-A.1

Pivotarea cadrului în interior este cuplată hidraulic cu consola de întoarcere.

Pentru a reduce înălțimea cursei, cadrul plugului se pivotază automat în direcția mijlocului plugului, înainte de întoarcerea corpurilor plugului.

După întoarcere, cadrul plugului pivotază din nou, înapoi la lățimea de lucru reglată a corpurilor plugului.

4.11 Roată de sprijin

CMS-T-00008109-A.1

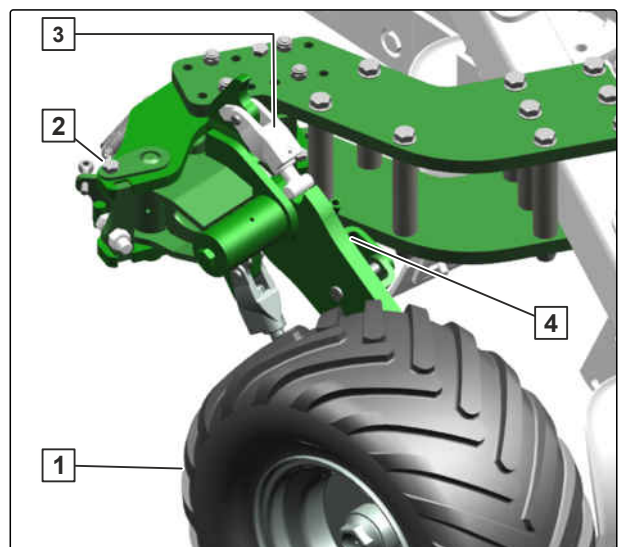
Roata de sprijin folosește la ghidarea corpurilor plugului pe adâncime.

- 1** Roată de sprijin oscilantă, spate
- 2** Reglarea adâncimii de lucru a corpurilor plugului
- 3** Cilindru de amortizare



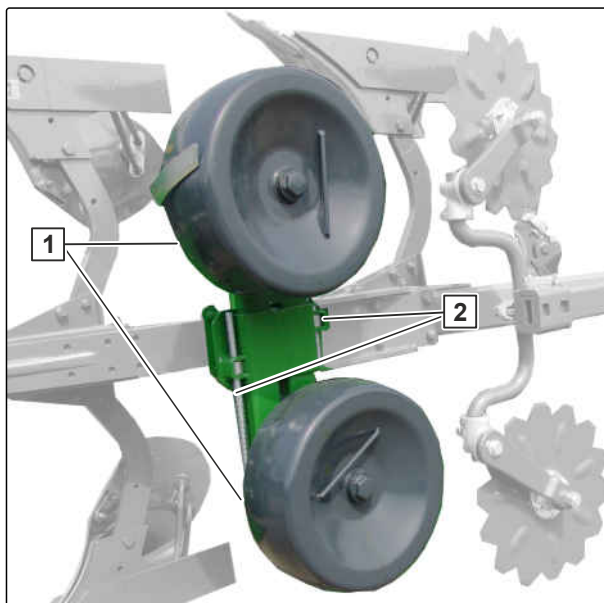
CMS-I-00005613

- 1** Roată de sprijin oscilantă, centru
- 2** Domeniu de pivotare reglabil
- 3** Reglarea adâncimii de lucru a corpurilor plugului
- 4** Cilindru de amortizare



CMS-I-00005614

- 1** Roată de sprijin dublă
- 2** Reglarea adâncimii de lucru a corpurilor plugului



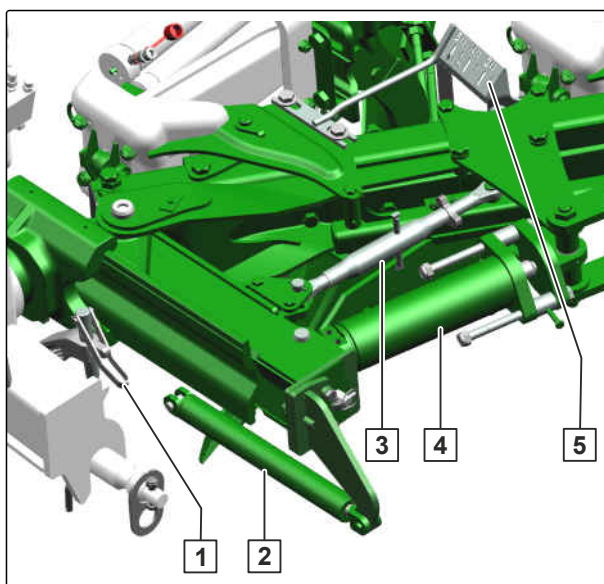
CMS-I-00005612

4.12 Centru de reglare

CMS-T-00007833-A.1

Cayros V

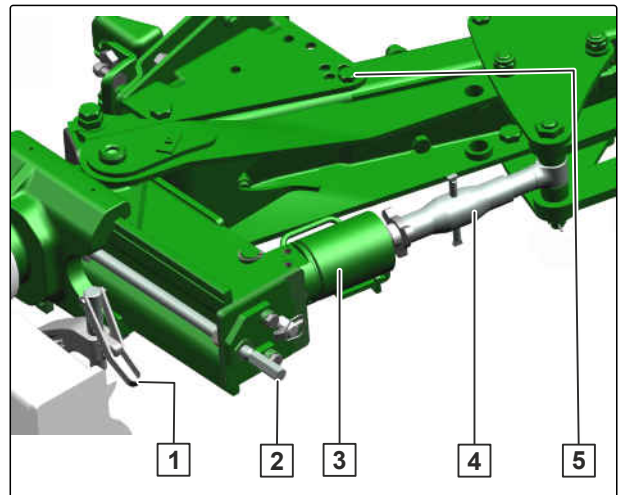
- 1** Ajustarea înclinării
- 2** Reglarea hidraulică a lățimii brăzdarului adânc din față
- 3** Reglarea punctului de cuplare
- 4** Reglarea hidraulică a lățimii de lucru cu sau fără pivotarea cadrului în interior și reglarea automată a punctului de cuplare
- 5** Indicarea lățimii de lucru



CMS-I-00005494

Cayros

- 1** Ajustarea înclinării
- 2** Reglarea manuală a lăţimii brăzdarului adânc din faţă
- 3** Pivotarea cadrului în interior
- 4** Reglarea punctului de cuplare
- 5** Reglarea manuală a lăţimii de lucru



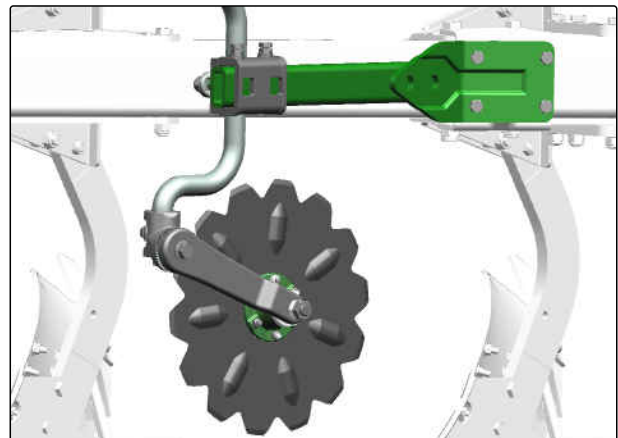
CMS-I-00005493

4.13 Roata tăietoare de plug

CMS-T-00008442-A.1

Roata tăietoare de plug asigură o margine definită a brazdei.

Adâncimea de lucru şi distanţa de la roata tăietoare a plugului până la corpul plugului sunt reglabile.



CMS-I-00005726

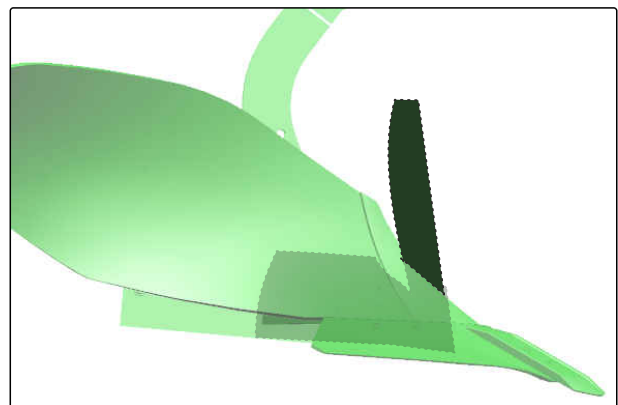
4.14 Roata tăietoare a echipamentului

CMS-T-00008523-A.1

Roata tăietoare a echipamentului poate fi montată la fiecare corp al plugului sau numai la ultimul corp al plugului.

Roata tăietoare a echipamentului taie în solurile grele sau pietroase o brazdă exactă şi poate înlocui în acest scop roata tăietoare de plug.

Roata tăietoare a echipamentului reduce uzura la corpul plugului.



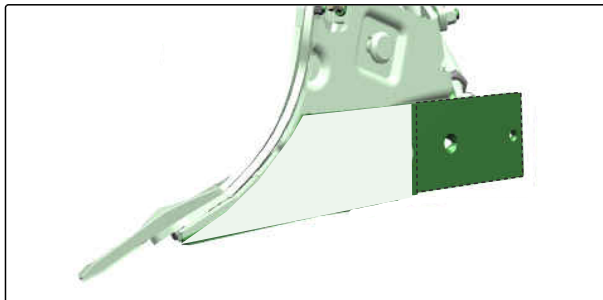
CMS-I-00005784

4.15 Placa de protecție a echipamentului

CMS-T-00006966-C.1

Placa de protecție a echipamentului este montată pe echipament și prelungeste durata sa de utilizare.

Placa de protecție a echipamentului oferă mai multă stabilitate pe laterală plugului în pante.

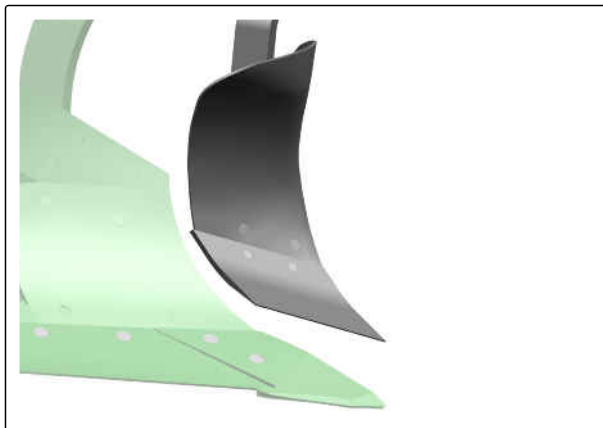


CMS-I-00004882

4.16 Antebrăzdarele

CMS-T-00006964-B.1

Antebrăzdarele sunt adecvate pentru prelucrarea solului în profunzime și a resturilor de la recoltare.



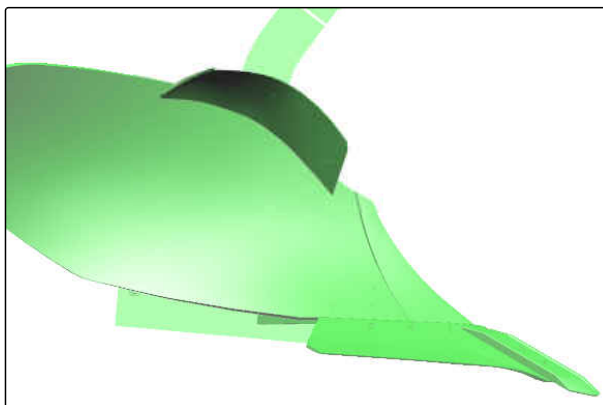
CMS-I-00004875

4.17 Plăci intercalate

CMS-T-00008520-A.1

Plăcile intercalate sunt adecvate pentru prelucrarea resturilor de la recoltare. Plăcile intercalate previn și reduc înfundările.

Plăcile intercalate sunt echipate cu un suport pentru susținerea grindei plugului.



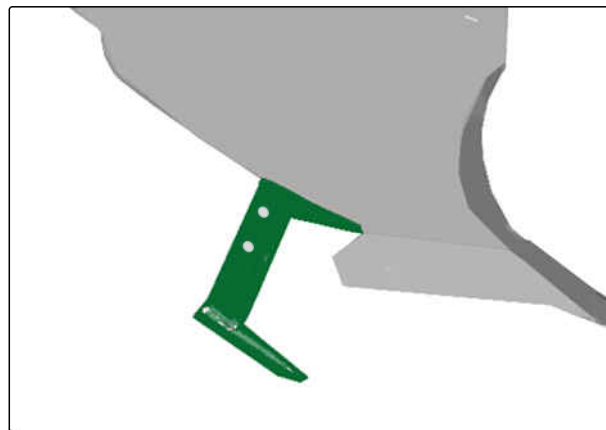
CMS-I-00005782

4.18 Dorn de decompactare

CMS-T-00008045-A.1

Dornul de decompactare asigură o afânare a solului de sub corpul plugului în profunzime. În acest mod, dornul de decompactare acționează împotriva compactării de sub talpa plugului.

Dornul de decompactare este reglabil în privința adâncimii de lucru.



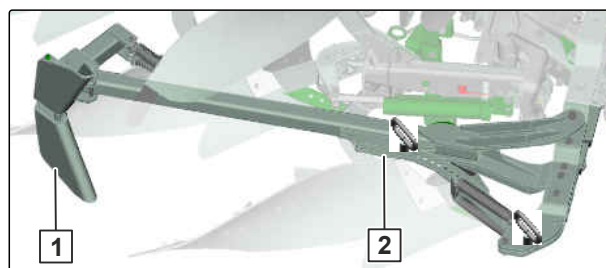
CMS-I-00005563

4.19 Braț packer

CMS-T-00008444-A.1

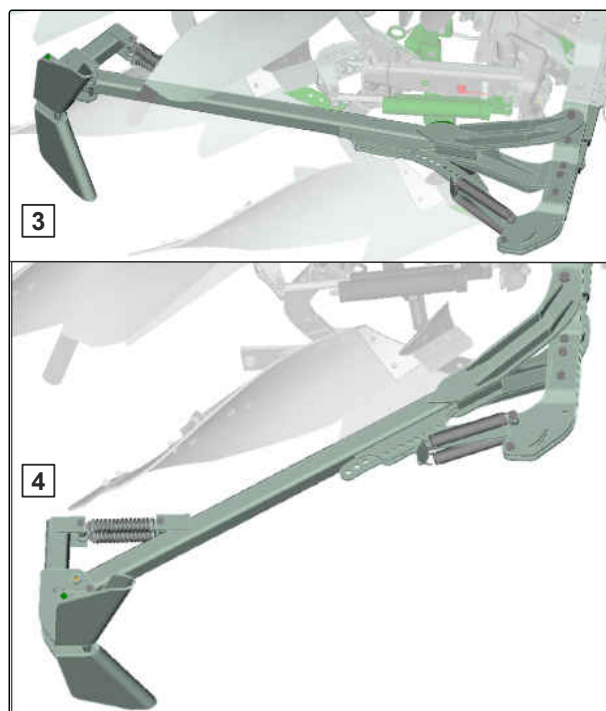
Brațul packerului ridică tija valțului packerului.

- 1 Cârlig de prindere pentru packer cu dispozitiv hidraulic de desfacere
- 2 Element de reglaj al pivotării



CMS-I-00005733

- 3 Brațul packerului în poziția de transport
- 4 Brațul packerului în poziția de utilizare



CMS-I-00005732

4.20 Tub cu filet

CMS-T-00001776-E.1

În tubul cu filet sunt conținute următoarele:

- documente
- mijloace auxiliare



CMS-I-00002306

Date tehnice

5

CMS-T-00008098-C.1

5.1 Dimensiuni

CMS-T-00007798-B.1

Tip	M	XM	XMS	XS	XS-Pro
Distanță longitudinală între corpuri	85 cm, 95 cm sau 102 cm	85 cm, 95 cm sau 105 cm		95 cm, 105 cm sau 115 cm	

Tip Cayros	M	XM	XMS	XS	XS-Pro
Înălțime cadru	78 cm	78 cm, 82 cm	78 cm, 82 cm	82 cm, 90 cm	82 cm, 90 cm
Lățime de lucru	32 cm, 36 cm, 40 cm, 44 cm la distanță longitudinală între corpuri 85 cm cm 36 cm, 40 cm, 44 cm, 48 cm la distanță longitudinală între corpuri 95 cm sau mai mare				

Tip Cayros V	M	XM	XMS	XS	XS-Pro
Înălțime cadru	78 cm	78 cm	78 cm, 82 cm	78 cm, 82 cm	78 cm, 82 cm
Lățime de lucru	32 cm-52 cm				

Corpul plugului	WY 400	WL 300	WX 400	WXL 430	S 35	WXH 400	WST 430	STU 40	UN 400/430
Adâncime de lucru minimă	12 cm	12 cm	12 cm	15 cm	15 cm	15 cm	15 cm	18 cm	15/20 cm
Adâncime de lucru maximă	30 cm	33 cm	25 cm	28 cm	30 cm	33 cm	33 cm	40 cm	30/40 cm
Lățime de lucru maximă	50 cm	55 cm	50 cm	55 cm	50 cm	55 cm	55 cm	55 cm	50 cm

Distanța până la centrul de greutate d			
		Siguranță la suprasarcină - bolț de forfecare	siguranță hidraulică la suprasarcină
Cayros M	2 perechi de corpuri de plug	0,8 m	0,9 m
Cayros M	3 perechi de corpuri de plug	1,1 m	1,3 m
Cayros M	4 perechi de corpuri de plug	1,5 m	1,7 m
Cayros XM	2 perechi de corpuri de plug	0,8 m	1,1 m
Cayros XM	3 perechi de corpuri de plug	1,1 m	1,5 m
Cayros XM	4 perechi de corpuri de plug	1,5 m	1,9 m
Cayros XMS	3 perechi de corpuri de plug	1,3 m	1,2 m
Cayros XMS	4 perechi de corpuri de plug	1,55 m	1,7 m
Cayros XMS	5 perechi de corpuri de plug	1,8 m	2,2 m
Cayros XS	3 perechi de corpuri de plug	1,15 m	1,5 m
Cayros XS	4 perechi de corpuri de plug	1,45 m	1,8 m
Cayros XS	5 perechi de corpuri de plug	1,75 m	2,3 m
Cayros XS	6 perechi de corpuri de plug	2,05 m	2,8 m
Cayros XS-Pro	4 perechi de corpuri de plug	1,8 m	1,9 m
Cayros XS-Pro	5 perechi de corpuri de plug	2,1 m	2,4 m
Cayros XS-Pro	6 perechi de corpuri de plug	2,4 m	2,9 m

5.2 Roată de sprijin

CMS-T-00008099-B.1

Roată de sprijin oscilantă, spate	Placă tablă	cu pneuri	cu pneuri	cu pneuri Profil AS
Diametru	50 cm	60 cm	68 cm	69 cm
Lățime	18,5 cm	22 cm	25 cm	32 cm

Roată de sprijin oscilantă, centru	cu pneuri Profil AS	cu pneuri	cu pneuri	cu pneuri Profil AS
Diametru	58 cm	60 cm	68 cm	69 cm
Lățime	27 cm	22 cm	25 cm	32 cm

Roată de sprijin dublă			
Diametru	50 cm		60 cm
Lățime	18,5 cm		22 cm

5.3 Lungimea axurilor filetate pentru reglarea punctului de cuplare

CMS-T-00008201-B.1

5.3.1 Dimensiune standard la reglarea lățimii de lucru

CMS-T-00008202-B.1



INDICAȚIE

Dimensiunile standard sunt dimensiuni teoretice și pot diferi de dimensiunile reale.

Lățime de lucru		32 cm	36 cm	40 cm	44 cm	48 cm
Cayros M fără pivotarea cadrului în interior		Lungimea axurilor filetate				
Distanță longitudinală între corpuri	85 cm	50,5 cm	49,7 cm	47,3 cm	45,7 cm	-
	95 cm sau 102 cm	-	50,8 cm	48,9 cm	47,3 cm	45,7 cm
Cayros M cu pivotarea cadrului în interior		Lungimea axurilor filetate				
Distanță longitudinală între corpuri	85 cm	59,2 cm	54,9 cm	52,6 cm	-	
	95 cm sau 102 cm	-	59,2	57,1	54,9 cm	52,6 cm
Cayros XM fără pivotarea cadrului în interior		Lungimea axurilor filetate				
Distanță longitudinală între corpuri	85 cm	62,3 cm	59,8 cm	59,1 cm	57,5 cm	-
	95 cm sau 102 cm	-	62,3 cm	60,7 cm	59,2 cm	57,5 cm
Cayros XM cu pivotarea cadrului în interior		Lungimea axurilor filetate				
Distanță longitudinală între corpuri	85 cm	68,3 cm	66,1 cm	63,8 cm	61,4 cm	-
	95 cm sau 102 cm	-	68,3 cm	66,1 cm	63,8 cm	61,4 cm
Cayros XMS		Lungimea axurilor filetate				

Lățime de lucru		32 cm	36 cm	40 cm	44 cm	48 cm
Distanță longitudinală între corpuri	85 cm, 63,5 cm	62 cm	60,4 cm	58,8 cm	-	
	95 cm sau 102 cm	-	63,5 cm	62 cm	60,4 cm	58,8 cm
Cayros XS		-	62 cm	60 cm	58,0	56,0
Cayros XS-Pro		-	63,1 cm	61,1 cm	59,1 cm	57,1 cm

5.3.2 Dimensiune standard la reglarea hidraulică a lățimii de lucru

CMS-T-00008203-B.1



INDICAȚIE

Dimensiunile standard sunt dimensiuni teoretice și pot diferi de dimensiunile reale.

Distanță longitudinală între corpuri	85 cm	95 cm	102 cm	105 cm	115 cm
Caros V cu reglarea hidraulică a lățimii de lucru	Lungimea axurilor filetate				
Cayros M	52,5 cm	51 cm	49,5 cm	-	-
Cayros XM sau Cayros XMS	53,8 cm	52,6 cm	-	50,4 cm	-
Cayros XS sau Cayros XS-Pro	56 cm	55 cm	-	55 cm	55 cm

5.4 Categorii de atașare aprobate

CMS-T-00007796-A.1

Structură bară inferioară	Categoria 2, 3, 3 N, 4 N
---------------------------	--------------------------

5.5 Viteze de deplasare

CMS-T-00007917-B.1

5.5.1 Viteză de lucru optimă

CMS-T-00007800-B.1

8-10 km/h

5.5.2 Viteza maximă de transport

CMS-T-00007916-B.1

25 km/h

5.6 Caracteristicile de performanță ale tractorului

CMS-T-00007797-B.1

Tip	M	XM	XMS	XS	XS-Pro
Puterea motorului					
2 perechi de corpuri de plug	29-59 kW / 70-80 CP				
3 perechi de corpuri de plug	37-70 kW / 50-95 CP	52-88 kW / 70-120 CP	66-103 kW / 90-140 CP		
4 perechi de corpuri de plug	52-88 kW / 70-120 CP	66-103 kW / 90-140 CP	70-120 kW / 95-165 CP	88-154 kW / 120-210 CP	
5 perechi de corpuri de plug			88-132 kW / 120-180 CP	103-180 kW / 140-245 CP	132-240 kW / 180-330 CP
6 perechi de corpuri de plug				118-206 kW / 160-280 CP	162-279 kW / 220-380 CP

Instalație electrică	
Tensiunea bateriei	12 V
Priză pentru iluminat	cu 7 poli

Instalația hidraulică	
Presiunea de lucru maximă	210 bar
Puterea pompei tractorului	cel puțin 15 l/min la 150 bar
Uleiul hidraulic al mașinii	HLP68 DIN51524 Uleiul hidraulic al mașinii este adecvat pentru circuitele combinate de ulei hidraulic alte tuturor mărcilor uzuale de tractoare.
Unități de comandă	în funcție de dotarea mașinii

5.7 Date privind emisiile de zgomot

CMS-T-00002296-D.1

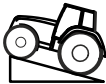
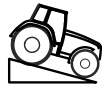
Nivelul presiunii acustice emise raportat la locul de muncă este mai mic de 70 dB(A), măsurat la urechea conducătorului tractorului în starea de funcționare având cabina închisă.

Mărimea nivelului presiunii sonore emise este dependentă în principal de vehiculul utilizat.

5.8 Înclinare în pantă traversabilă

CMS-T-00002297-E.1

Transversal pe rampă		
În direcția de deplasare spre stânga	15 %	
În direcția de deplasare spre dreapta	15 %	

În pantă în sus și în pantă în jos		
În pantă în sus	15 %	
În pantă în jos	15 %	

Pregătirea mașinii

6

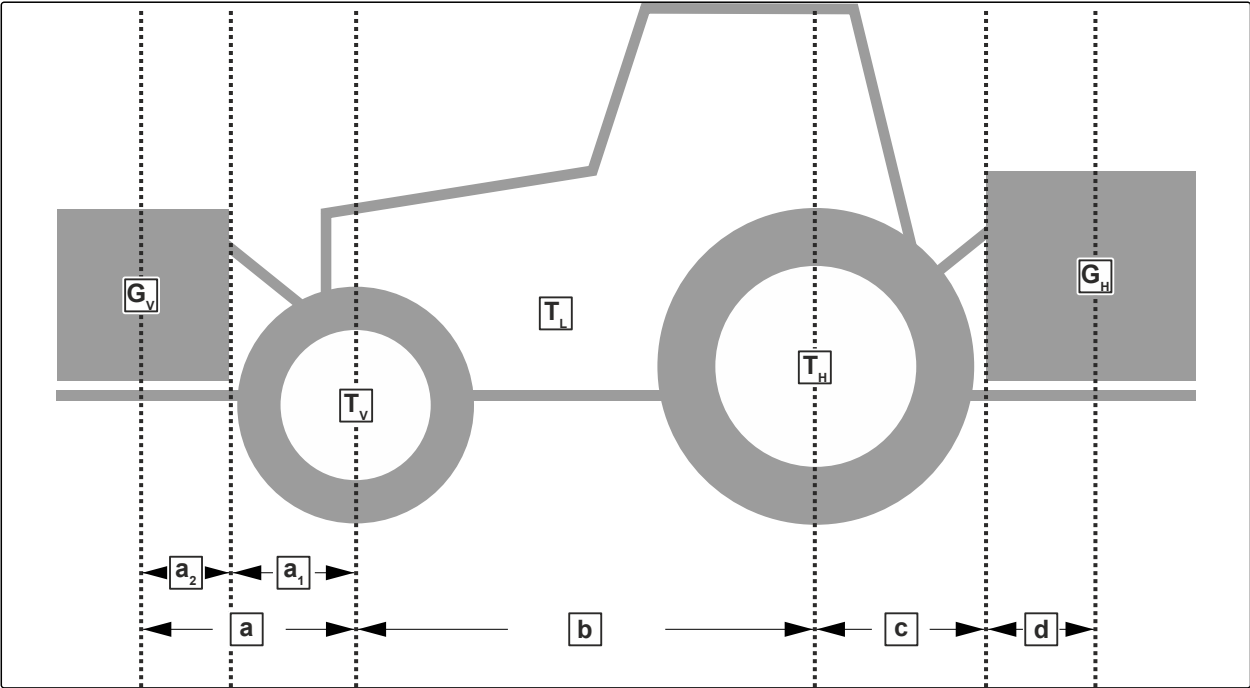
CMS-T-00008102-D.1

6.1 Pregătirea pentru prima utilizare

CMS-T-00008453-E.1

6.1.1 Calculul caracteristicilor necesare ale tractorului

CMS-T-0000063-F.1



CMS-I-00000581

Denumire	Unitate	Descriere	Valori determinate
T_L	kg	Masa proprie a tractorului	
T_V	kg	Sarcina osiei din față a tractorului pregătit de funcționare fără mașină atașată sau greutate	
T_H	kg	Sarcina osiei din spate a tractorului pregătit de funcționare fără mașină atașată sau greutate	
G_V	kg	Masă totală a mașinii atașate în față sau a leștului atașat în față	
G_H	kg	Masă totală admisă a mașinii atașate în spate sau a leștului atașat în spate	

Denumire	Unitate	Descriere	Valori determinate
a	m	Distanța dintre centrul de greutate al mașinii atașate în față sau a greutății de lestare atașate în față și centrul osiei din față	
a ₁	m	Distanța dintre centrul osiei față și centrul racordului barei de ghidare inferioare	
a ₂	m	Distanța de siguranță: distanța dintre centrul de greutate al mașinii atașate în față sau a greutății de lestare atașate în față și centrul racordului barei inferioare	
b	m	Ampatament	
c	m	Distanța dintre centrul osiei din spate și centrul racordului barei inferioare	
d	m	Distanța până la centrul de greutate: distanța dintre mijlocul punctului de cuplare al barei inferioare și centrul de greutate al mașinii atașate în spate sau lestul atașat în spate.	

1. Calculați lestarea frontală minimă.

$$G_{Vmin} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

$$G_{Vmin} = \underline{\hspace{10em}}$$

$$G_{Vmin} = \underline{\hspace{10em}}$$

CMS-I-00000513

2. Calculați sarcina efectivă a osiei față.

$$T_{Vtat} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{10em}}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{10em}}$$

CMS-I-00000516

3. Calculați masa totală efectivă a combinației formată din tractor și mașină.

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

$$G_{tat} =$$

$$G_{tat} =$$

CMS-I-00000515

4. Calculați sarcina efectivă a osiei spate.

$$T_{Htat} = G_{tat} - T_{Vtat}$$

$$T_{Htat} =$$

$$T_{Htat} =$$

CMS-I-00000514

5. Determinați capacitatea portantă a pneurilor pentru două pneuri ale tractorului în specificațiile producătorului.
6. Notați valorile determinate în tabelul următor.



IMPORTANT

Pericol de accident prin avariarea mașinii din cauza sarcinilor prea mari

- Asigurați-vă că sarcinile calculate sunt mai mici sau egale cu sarcinile admise.

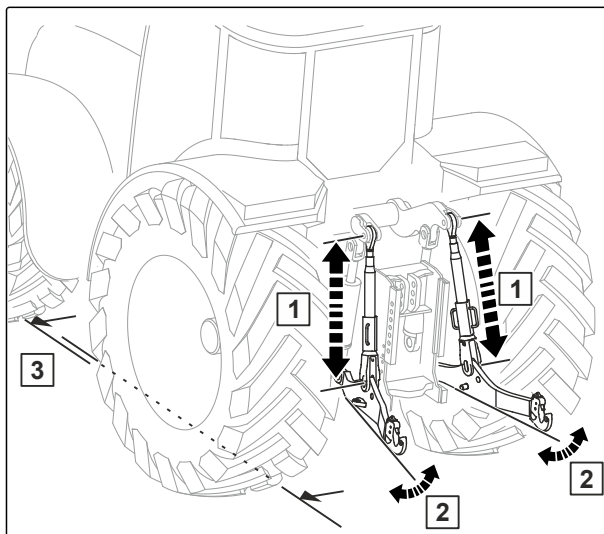
	Valoarea efectivă conform calculului			Valoarea admisă conform manualului cu instrucțiuni de exploatare a tractorului			Capacitatea portantă a pneurilor pentru două pneuri ale tractorului	
Lestare frontală minimă		kg	≤		kg		-	-
Greutate totală		kg	≤		kg		-	-
Sarcina osiei față		kg	≤		kg	≤		kg
Sarcina osiei spate		kg	≤		kg	≤		kg

6.1.2 Pregătirea tractorului

CMS-T-00009557-B.1

Pentru rezultate optime la lucru, pregătiți tractorul pentru utilizarea plugului.

1. Selectați tractorul la care lățimea urmei **3** în față și în spate diferă cu maxim 10 cm.
2. Plug atașabil: selectați tractorul la care jocul lateral al barelor inferioare **2** poate fi reglat la minim 8 cm.
3. Selectați tractorul la care barele inferioare se depărtează una de alta în formă de V cu plugul atașat.
4. Reglați identic presiunea aerului în pneurile de la roțile din față, pe ambele părți.
5. Reglați identic presiunea aerului în pneurile de la roțile din spate, pe ambele părți.



CMS-I-00006537



INDICAȚIE

Trebuie asigurată capacitatea portantă necesară a pneurilor.

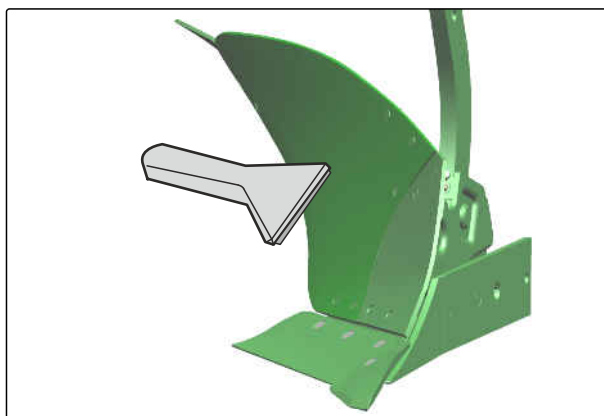
6. Reglați aceeași lungime a traverselor de ridicare **1**.
7. Dezactivați suspensia punții din față în funcție de posibilitate.

6.1.3 Îndepărtarea lacului de protecție

CMS-T-00005238-B.1

Racleta pentru vopsea se află în tubul filetat.

- Înainte de prima utilizare a mașinii îndepărtați lacul de protecție de pe corpurile plugului, cu racleta pentru vopsea.



CMS-I-00003763

6.1.4 Pregătirea siguranței centrale la suprasarcină

CMS-T-00008454-C.1

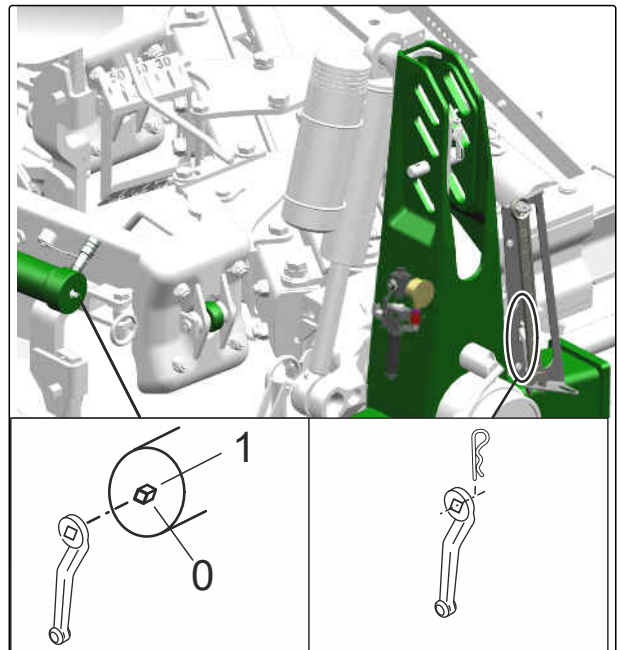


AVERTIZARE

Pericol de vătămare corporală din cauza componentelor proiectate în exterior cu presiune mare

- ▶ Desfaceți îmbinarea înșurubată de la acumulatorul hidraulic până la maximum 180°.
- ▶ Nu deșurubați complet îmbinarea înșurubată.

1. Aplicați maneta pe acumulatorul hidraulic.
2. Deschideți acumulatorul hidraulic cu maneta.
3. După aceea fixați maneta cu șplintul în poziția de parcare.



CMS-I-00005510

6.1.5 Configurarea contorului de ore de funcționare

CMS-T-00009558-A.1

Pentru introducerea comenzii de start "222" efectuați pașii în timp de 3 secunde.

În caz contrar, așteptați cel puțin 5 secunde și repetați introducerea.

1. Țineți magnetul furnizat deasupra suprafeței de activare până apare un afișaj.

➔ Ca primă cifră se afișează un "2".

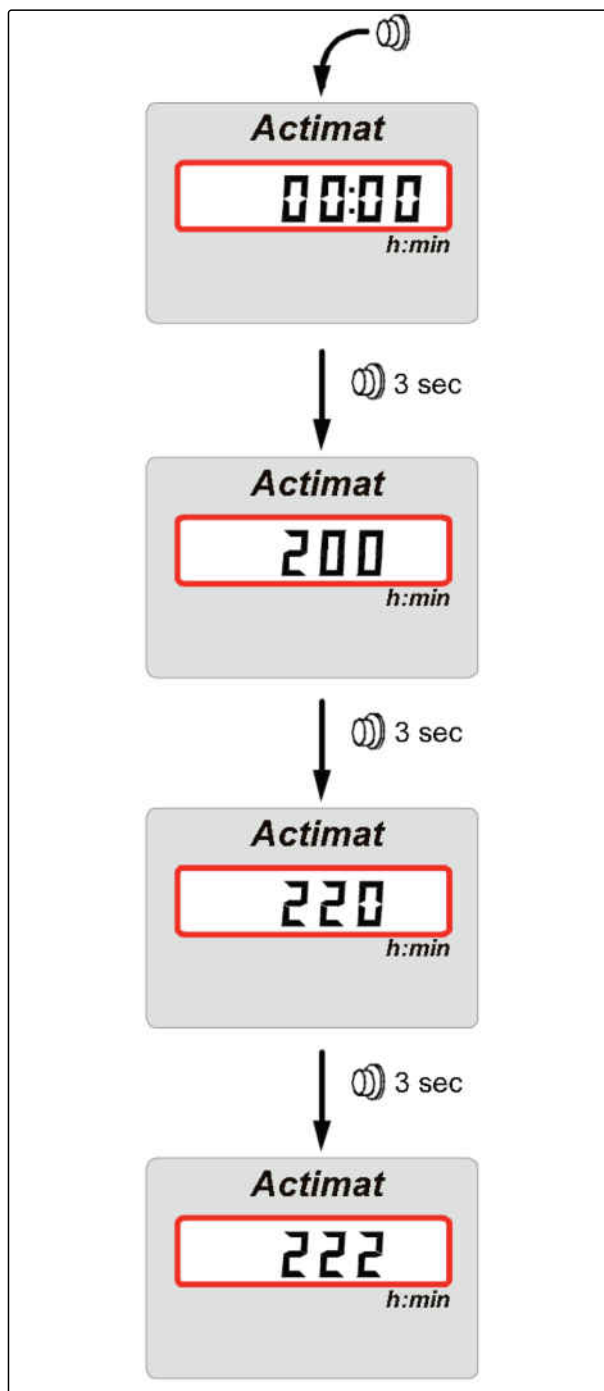
2. Îndepărtați magnetul pentru scurt timp și îl țineți din nou.

➔ Ca a doua cifră se afișează un "2".

3. Îndepărtați magnetul pentru scurt timp și îl țineți din nou.

➔ Ca a treia cifră se afișează un "2".

➔ Afișajul comută pe modul de contorizare a timpului. Echipamentul este pregătit pentru funcționare.



CMS-I-00006538

6.2 Cuplarea mașinii

CMS-T-00008103-C.1

6.2.1 Blocarea barei inferioare a tractorului pe laterală

CMS-T-00007550-C.1

- Pentru a împiedica mișcările laterale, necontrolate ale mașinii:
Blocați barele inferioare ale tractorului înainte de efectuarea deplasării pe drumurile publice.

6.2.2 Verificarea pretensionării siguranței la suprasarcină

CMS-T-00005196-B.1



AVERTIZARE

Pericol de accidentare din cauza căderii corpurilor plugului cu siguranța la suprasarcină

Dacă depresurizați siguranța hidraulică la suprasarcină, corpurile plugului cad din punctul de suspendare.

- ▶ Selectați o pretensionare de minimum 80 de bari pentru siguranța la suprasarcină.
 - ▶ Țineți siguranța la suprasarcină întotdeauna sub presiune.
 - ▶ Țineți închis robinetul de blocare de la siguranța hidraulică la suprasarcină.
-
- ▶ Țineți pretensionată unitatea corpului plugului de la siguranța la suprasarcină.

6.2.3 Pregătirea suportului de fixare

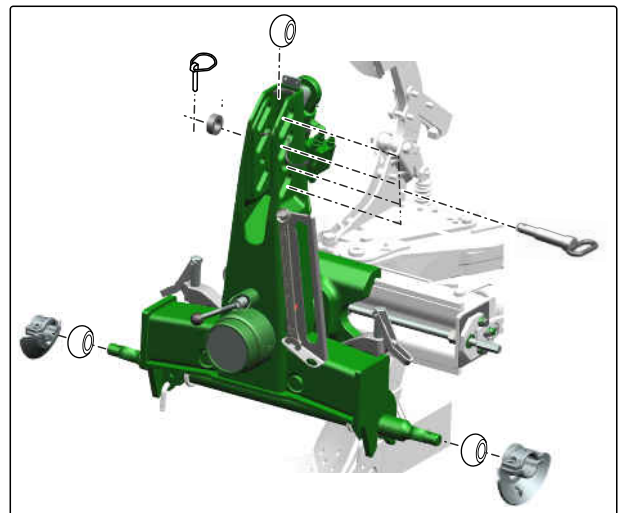
CMS-T-00007809-A.1



INDICAȚIE

Utilizați manșonul sferic fără profilul de prindere integrat.

1. Introduceți manșonul sferic pe bolțurile barei inferioare.
2. Introduceți profilul de prindere pe bolțurile barei inferioare și îl asigurați.
3. Fixați bolțurile barei de ghidare superioare cu manșonul sferic în gaura alungită.
4. Introduceți manșonul pe bolțurile barei de ghidare superioare.
5. Asigurați bolțul barei de ghidare superioare cu șplint.



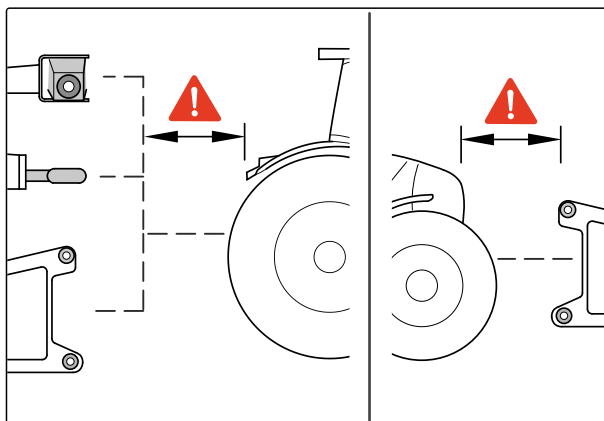
CMS-I-00005495

6.2.4 Deplasați tractorul către mașină

CMS-T-00005794-D.1

Între tractor și mașină trebuie să mai rămână suficient loc pentru a putea cupla conductele de alimentare fără probleme.

- Deplasați tractorul la o distanță suficientă de mașină.



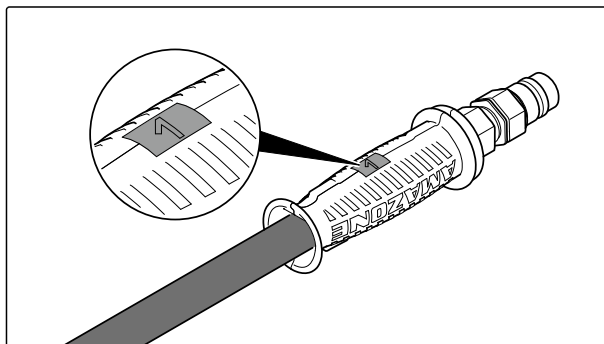
CMS-I-00004045

6.2.5 Cuplarea conductelor hidraulice flexibile

CMS-T-00007810-C.1

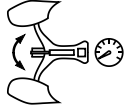
Toate conductele hidraulice flexibile sunt dotate cu mânere. Mânerele au marcaje colorate cu o cifră sau o literă indicatoare. Marcajelor le sunt alocate respectivele funcții hidraulice ale conductei de presiune a unei unități de comandă a tractorului. Pentru marcaje sunt lipite folii pe mașină care clarifică funcțiile hidraulice respective.

În funcție de funcția hidraulică, unitatea de comandă a tractorului este utilizată în moduri diferite de acționare:



CMS-I-00000121

Mod de acționare	Funcție	Simbol
Înclichetare	Recirculare permanentă a uleiului	
Palpare	Recircularea uleiului până când acțiunea este executată	
Flotant	Flux liber de ulei în unitatea de comandă a tractorului	

Marcare		Funcție			Unitate de comandă a tractorului	
Verde			Direcție de deplasare	la dreapta și la stânga	cu acțiune dublă	
				- Decuplare Packer - Anularea rotației începute		
Galben			Lățimea brăzdarului adânc din față	mai mare	cu acțiune dublă	
				mai mică		
Roșu			Lățime de lucru	mai mare	cu acțiune dublă	
				mai mică		
Bej			Pretensionare siguranță la suprasarcină		cu simplă acțiune	



INDICAȚIE

Dacă sistemul de reglare a lățimii brazdei din față și sistemul de reglare a lățimii de lucru sunt cuplate prin intermediul unui robinet de comutare, lățimea brazdei din față se reglează prin intermediul unității de comandă a tractorului de culoarea "roșie".



AVERTIZARE

Pericol de rănire până la deces

Atunci când conductele hidraulice flexibile sunt racordate incorect, funcțiile hidraulice pot fi defectuoase.

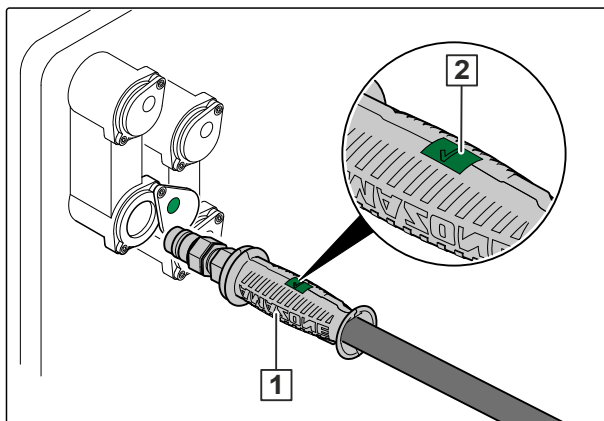
- ▶ La cuplarea conductelor hidraulice flexibile, acordați atenție marcajelor colorate de pe cuplele hidraulice.

1. Depresurizați sistemul hidraulic dintre tractor și mașină cu unitatea de comandă a tractorului.
2. Curățați conectorul hidraulic.

3. Cuplați furtunurile hidraulice **1** conform marcajului **2** la prizele hidraulice ale tractorului.

➔ Conectoarele hidraulice blochează sesizabil.

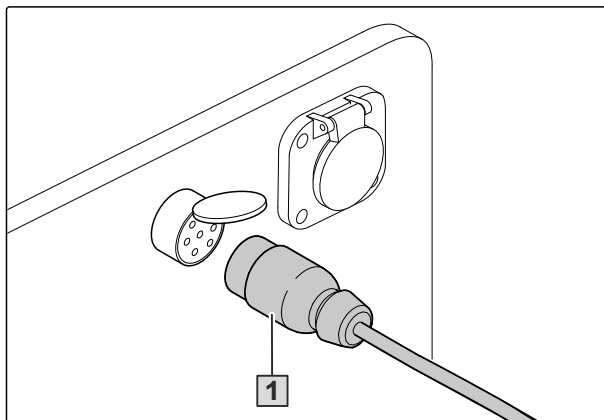
4. Pozați furtunurile hidraulice astfel încât să existe suficientă libertate de mișcare și să nu existe locuri de frecare.



CMS-I-00001045

6.2.6 Cuplarea la alimentarea electrică

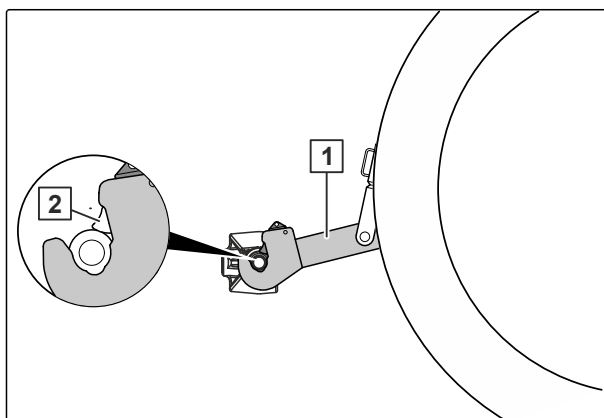
1. Introduceți conectorul **1** pentru alimentarea electrică.
2. Poziționați cablul de alimentare astfel încât să existe suficientă libertate de mișcare și să nu existe locuri de frecare sau prindere.
3. Verificați funcționalitatea sistemului de iluminat al utilajului.



CMS-I-00001048

6.2.7 Cuplarea barei inferioare a tractorului

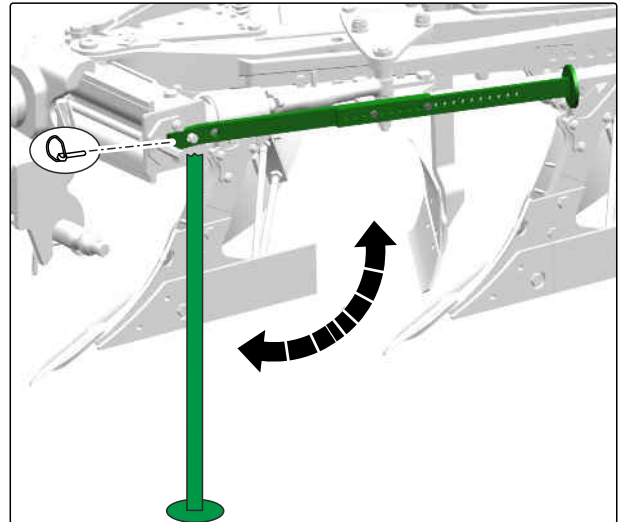
1. Reglați bara inferioară a tractorului **1** la aceeași înălțime.
2. Deplasați tractorul către mașină.
3. Cuplați bara inferioară a tractorului de la scaunul tractorului.
4. Verificați cârligele de prindere ale barei inferioare **2** cu privire la blocarea corectă.
5. Blocați pe laterală bara inferioară a tractorului.



CMS-I-00003346

6.2.8 Ridicarea reazemului de parcare

1. Ridicați mașina puțin deasupra barelor inferioare ale tractorului.
2. Îndepărtați șplintul.
3. Ridicați reazemul de parcare.
4. Asigurați reazemul de parcare cu șplintul.



CMS-T-00007805-A.1

CMS-I-00005496

6.2.9 Cuplați bara superioară de ghidare.

1. Coborâți mașina deasupra barelor inferioare ale tractorului.
2. Cuplați bara superioară **1**.

i INDICAȚIE

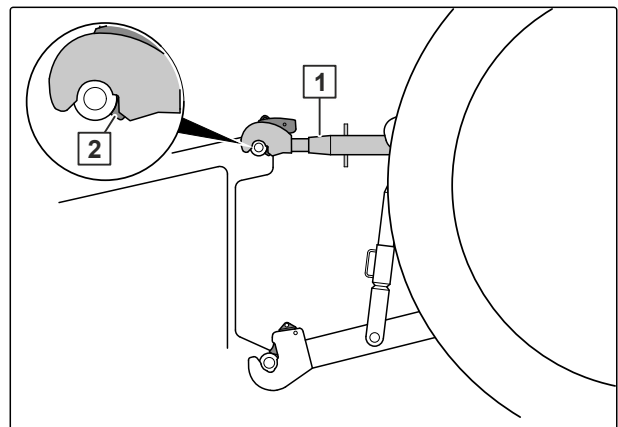
Alegeți punctul de cuplare de pe partea mașinii astfel încât acesta să fie poziționat mai sus decât punctul de cuplare de pe partea tractorului, și în timpul lucrului.

3. Verificați cârligul de prindere al barei superioare **2** cu privire la blocarea corectă.

i INDICAȚIE

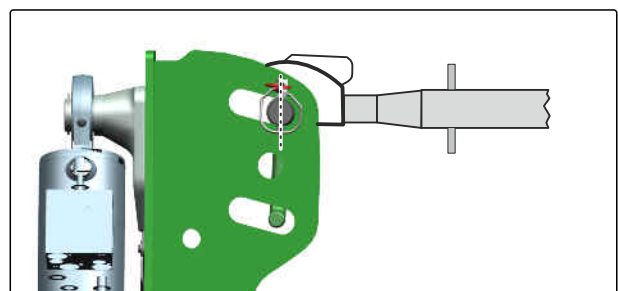
La Cayros fără roată de sprijin, bara superioară se montează în gaura rotundă a suportului de fixare.

4. Reglați lungimea barei superioare astfel încât bolțul să fie poziționat în față, în gaura alungită.
5. Ridicați mașina prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte.



CMS-T-00008104-A.1

CMS-I-00003706



CMS-I-00005142

6.3 Pregătire mașinii pentru a fi utilizată

CMS-T-00008105-D.1

6.3.1 Reglarea hidraulică a lățimii de lucru a corpurilor plugului

CMS-T-00007816-A.1

La reglarea hidraulică a lățimilor de lucru ale corpurilor plugului se reglează automat și uneltele din față și roata de sprijin. În plus, se ajustează automat și punctul de cuplare și lățimea brazdei din față.

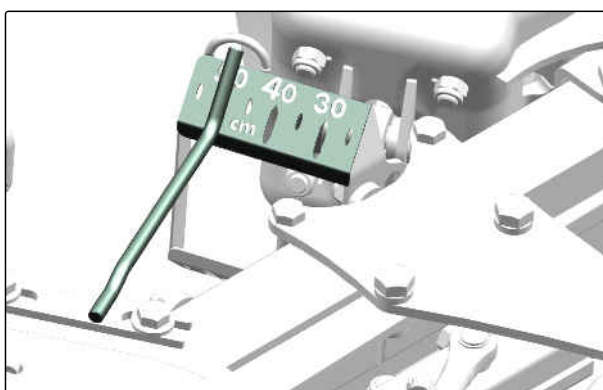


CONDIȚII PRELIMINARE

☑ Mașina este în poziția de lucru

1. Ridicați mașina puțin prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte.
2. Pentru a regla lățimea de lucru, Acționați unitatea "roșie" de comandă a tractorului.

➔ Lățimea de lucru setată se poate citi pe scală.

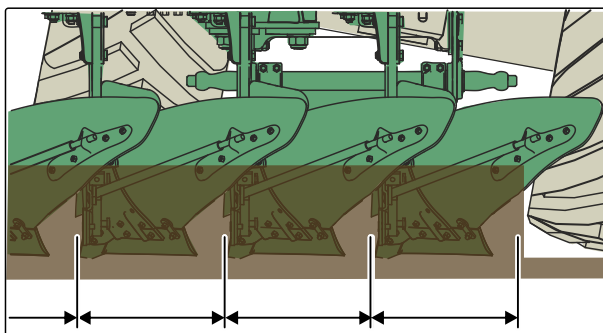


CMS-I-00005507

6.3.2 Reglarea manuală a lățimii de lucru a corpurilor plugului

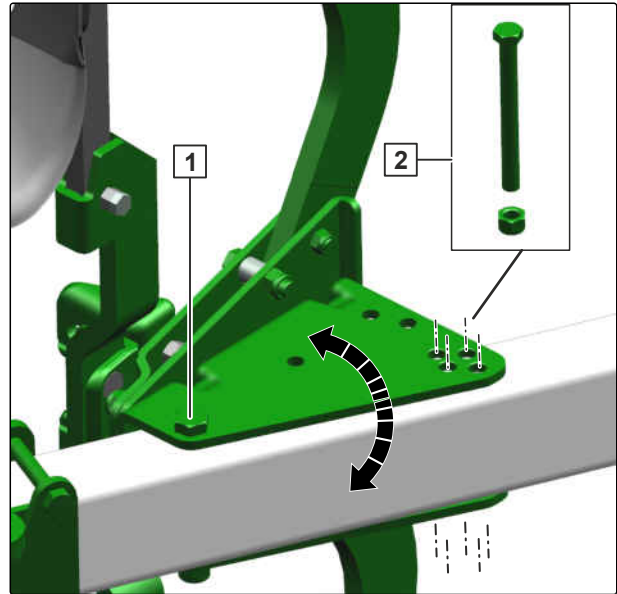
CMS-T-00007925-B.1

La reglarea manuală a lățimilor de lucru ale corpurilor plugului se reglează automat și uneltele din față și roata combi. Lățimea de lucru se reglează separat la fiecare pereche de corpuri de plug.



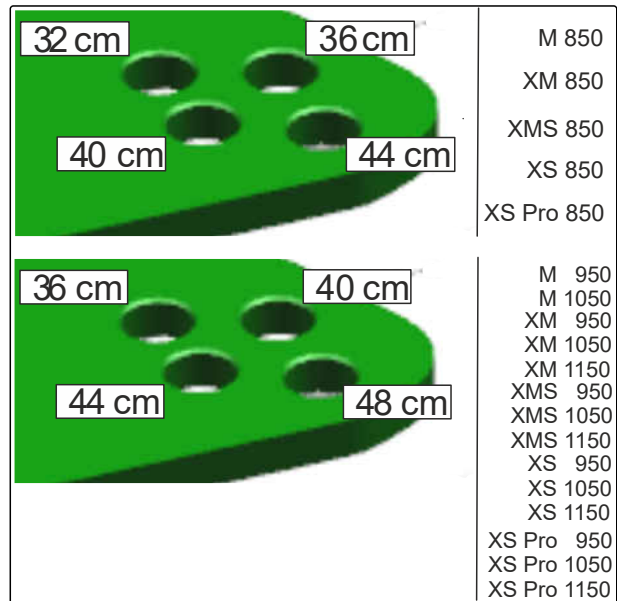
CMS-I-00002675

1. Ridicați mașina puțin prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte.
2. Slăbiți îmbinarea filetată **1**.
3. Desfaceți îmbinarea filetată **2** și o scoateți.



CMS-I-00005503

4. Selectați lățimea de lucru de la suportul grindei de plug, prin gaura filetată.
5. Pivotați suportul grindei plugului corespunzător lățimii de lucru selectate.
6. Montați la loc îmbinarea filetată în orificiul filetat selectat și o strângeți ferm.
7. Repetați procedeul la toate perechile de corpuri ale plugului.
8. Reglarea punctului de ancorare, vezi pagina 56.

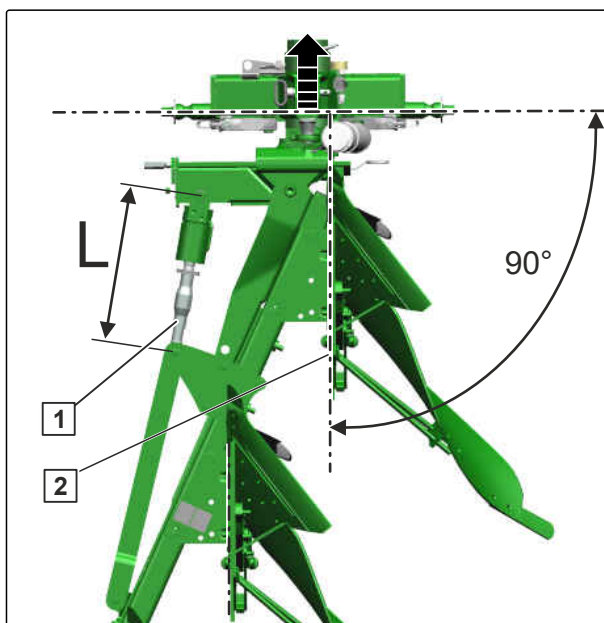


CMS-I-00005753

6.3.3 Reglarea punctului de cuplare

Punctul de cuplare trebuie reglat prin intermediul axului filetat **1** astfel încât să nu poată surveni o tragere pe lateral.

Pentru prevenirea unei trageri pe lateral, ansamblul **2** corpurilor plugului trebuie să fie aliniat cu direcția de deplasare.

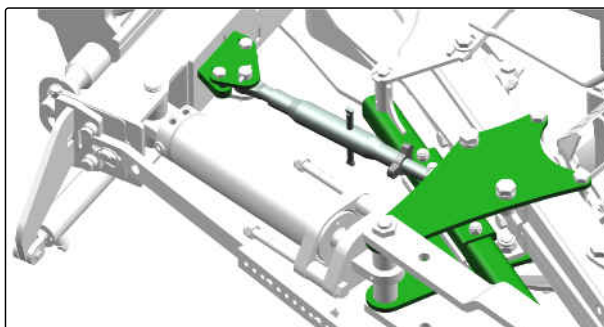


CMS-I-00005516

i INDICAȚIE

Cayros V:

Punctul de cuplare nu trebuie ajustat după reglarea lățimii de lucru.

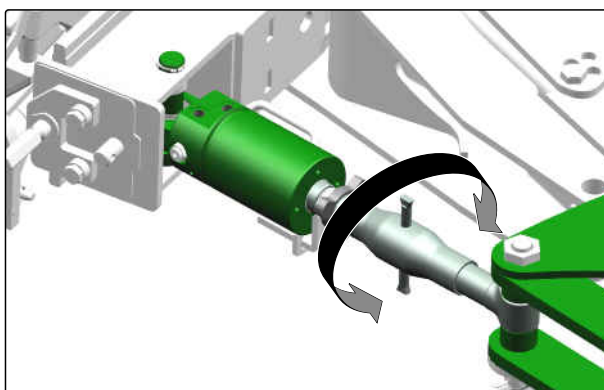


CMS-I-00005522

1. Ridicați mașina puțin din poziția de lucru.
2. Desfaceți contrapiulița axului filetat.
3. *Dacă tractorul trage spre partea arată a câmpului,*
reduceți lungimea axurilor filetate și

sau

dacă tractorul trage spre partea nearată a câmpului,
măriți lungimea axurilor filetate.



CMS-I-00005521

i INDICAȚIE

Indicații privind lungimea standard L, vezi pagina 39

4. Strângeți contrapiulița până la capăt.

6.3.4 Reglarea lățimii brăzdarului adânc din față

CMS-T-00008094-A.1

6.3.4.1 Reglarea hidraulică a lățimii brăzdarului adânc din față

CMS-T-00008093-A.1

CONDIȚII PRELIMINARE

☑ Mașina este în poziția de lucru

1. Pentru a detensiona ghidajul, ridicați mașina puțin prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte și o depuneți din nou ușor pe sol.
2. Pentru a regla lățimea brăzdarului adânc din față, Acționați unitatea de comandă "galbenă" a tractorului.
3. Dacă este necesar, opriți în timpul lucrului și detensionați ghidajul. Corectați reglajul.

6.3.4.2 Reglarea manuală a lățimii brăzdarului adânc din față

CMS-T-00008095-A.1

CONDIȚII PRELIMINARE

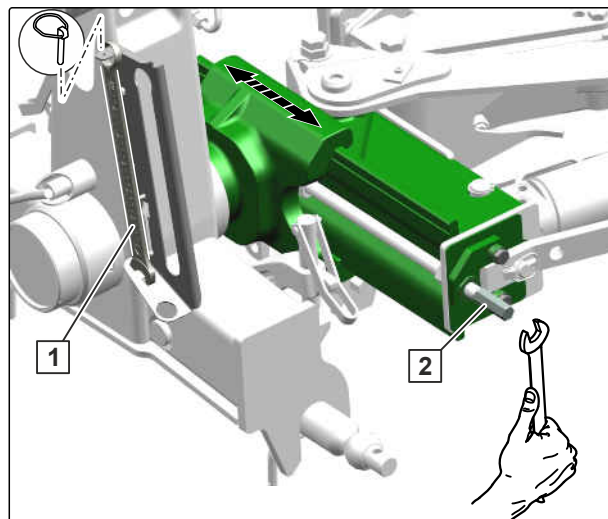
☑ Mașina este în poziția de lucru

1. Pentru a detensiona ghidajul, ridicați mașina puțin prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte și depuneți-o din nou ușor pe sol.
2. Luați cheia pentru șuruburi **1** din poziția de parcare.
3. Pentru a mări lățimea brăzdarului adânc din față, rotiți axul filetat spre dreapta

sau

pentru a micșora lățimea brăzdarului adânc din față, rotiți axul filetat spre stânga.

4. Depuneți cheia pentru șuruburi în poziția de parcare. Asigurați cu șplintul.
5. Dacă este necesar, opriți în timpul lucrului și detensionați ghidajul. Corectați reglajul.



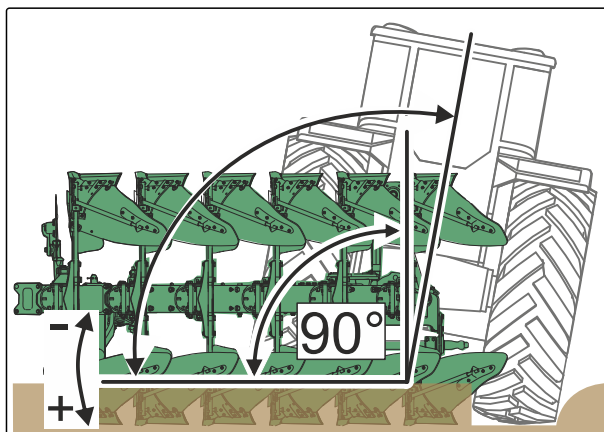
CMS-I-00005506

6.3.5 Reglarea unghiului de înclinare a plugului față de tractor

CMS-T-00007813-B.1

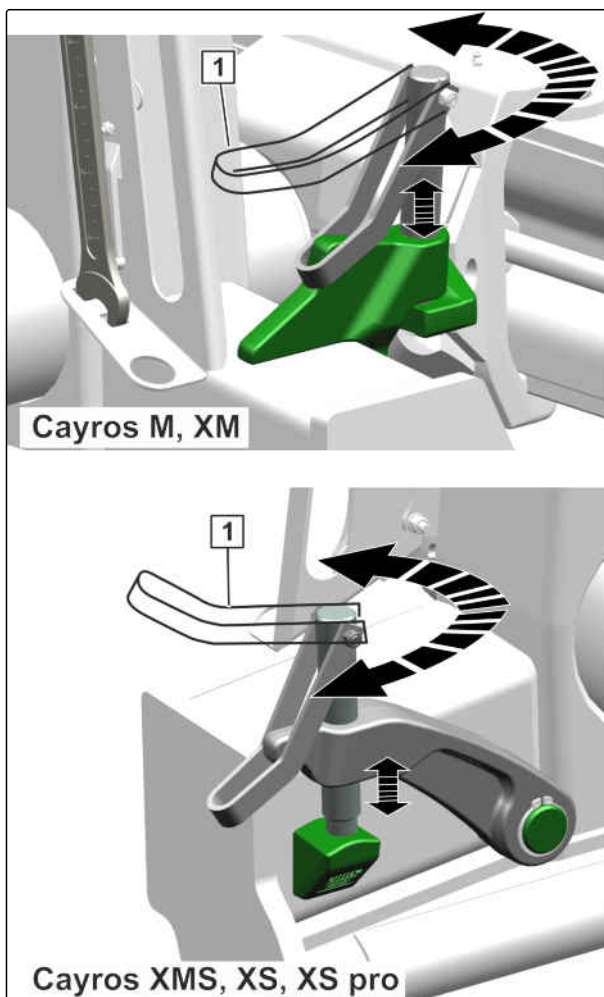
În timpul utilizării, plugul trebuie să ruleze în unghi drept față de solul neprelucrat. În acest scop trebuie reglată înclinarea plugului față de tractor.

- Opritorul reglabil prin intermediul axurilor determină unghiul de înclinare.
- Unghiul de înclinare depinde de adâncimea de lucru reglată.



CMS-I-00003708

1. Ridicați etrierul de siguranță **1**.
2. Pentru a putea regla opritorul pe partea de lucru actuală, acționați scurt unitatea de comandă "verde" a tractorului.
3. Pentru a mări unghiul de înclinare, continuați să înșurubați axul filetat și
sau
pentru a reduce unghiul de înclinare, continuați să deșurubați axul filetat din opritor **1**.
4. Coborâți din nou etrierul de siguranță prin intermediul ciocului opritorului.
5. Reglați unghiul de înclinare la fel pe ambele părți.



CMS-I-00005514

6.3.6 Reglarea adâncimii de lucru a corpurilor plugului

CMS-T-00008117-A.1

6.3.6.1 Reglarea adâncimii de lucru a corpurilor plugului de la roata de sprijin oscilantă

CMS-T-00009081-A.1

Reglați adâncimea corpurilor plugului cu axurile filetate de la roata de sprijin oscilantă, la fel pe ambele laturi.

CONDIȚII PRELIMINARE

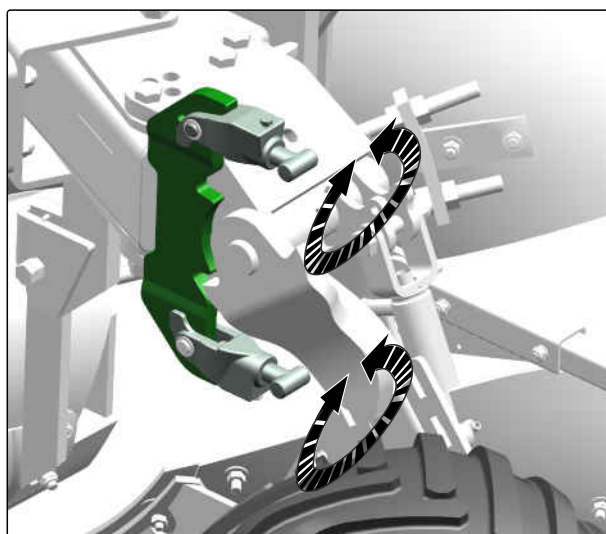
- ✓ Mașina este în poziția de lucru

1. *Pentru mărirea adâncimii de lucru,*
înșurubați axul filetat și

sau

pentru a reduce lățimea de lucru,
deșurubați axul filetat.

2. Ridicați mașina puțin deasupra barelor inferioare ale tractorului.
3. Rotiți al doilea ax filetat la aceeași lungime.



CMS-I-00005512

6.3.6.2 Reglarea adâncimii de lucru a corpurilor plugului la roata dublă de sprijin

CMS-T-00008118-A.1

Adâncimea de lucru se reglează identic pe ambele laturi prin rotirea axului filetat de la roata dublă de sprijin.



CONDIȚII PRELIMINARE

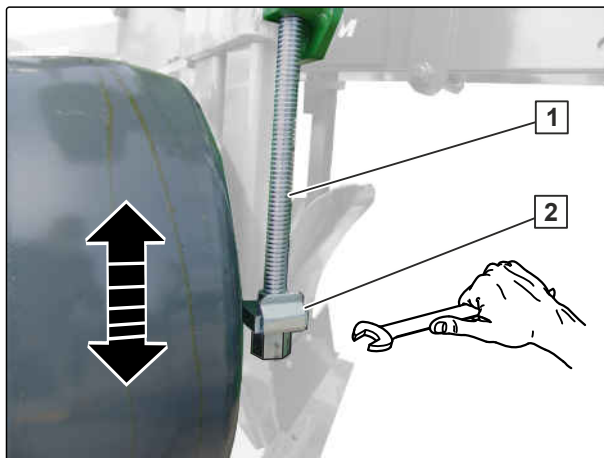
- ✓ Mașina este în poziția de lucru

1. Scoateți placa de siguranță **2**.
2. Pentru mărirea adâncimii de lucru,
Înșurubați axul filetat **1** în suport.

sau

Pentru a reduce lățimea de lucru,
deșurubați axul filetat din suport.

3. Asigurați reglajul cu placa de siguranță.
4. Reglați aceeași adâncime de lucru la ambele roți de sprijin.



CMS-I-00005615

6.3.7 Pregătirea roții tăietoare de plug pentru utilizare

CMS-T-00006529-D.1

6.3.7.1 Reglarea adâncimii de lucru a roții tăietoare de plug

CMS-T-00007005-B.1



CONDIȚII PRELIMINARE

- ✓ Mașina este în poziția de lucru

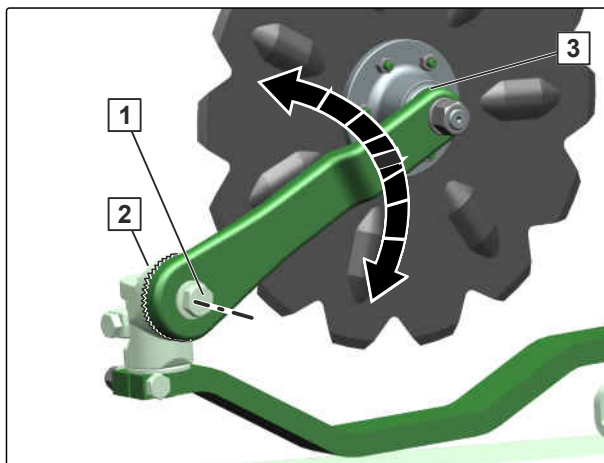


IMPORTANT

Pericol din cauza deteriorărilor de la
butuc produse de o adâncime de lucru
prea mare

- Nu lăsați butucul roții tăietoare de plug să
se afunde în sol.

1. Desfaceți îmbinarea filetată **1** până când se
eliberează partea zimțată **2**. Țineți în același
timp roata tăietoare a plugului la pivotul lagărului
3.
2. Pivotați roata tăietoare în sus sau în jos.
3. Strângeți îmbinarea filetată din nou în mod ferm.
4. Verificați așezarea corectă a părții zimțate.
5. Reglați ambele roți tăietoare ale plugului la
aceeași adâncime de lucru.



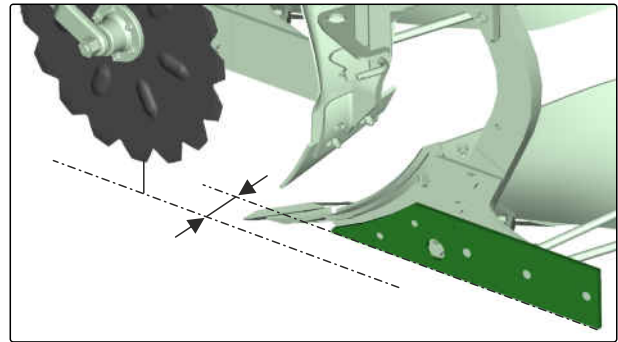
CMS-I-00004928

6.3.7.2 Reglarea distanței laterale față de roata tăietoare de plug

CMS-T-00007006-D.1

Roata tăietoare a plugului rulează paralel cu ansamblul corpului plugului.

Distanța laterală de la roata tăietoare de plug până la poziția corpului plugului este de 1 până la 3 cm.

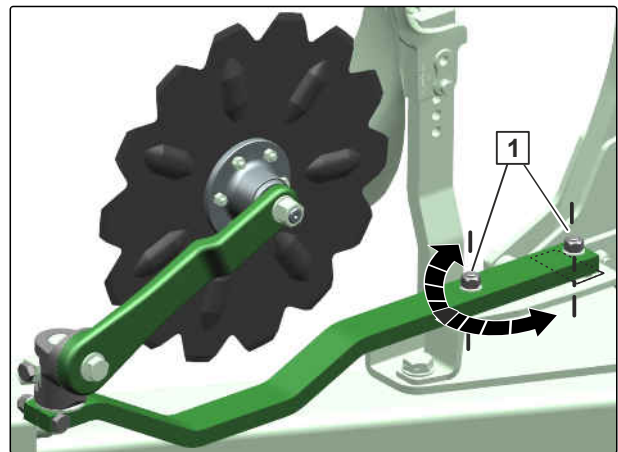


CMS-I-00003712

CONDIȚII PRELIMINARE

- ☉ Mașina este în poziția de lucru

1. Desfaceți piulițele **1** de la suportul roții tăietoare de plug.
2. Rotiți roata tăietoare de plug.
3. Strângeți piulița până la capăt.
4. Reglați roata tăietoare de plug la fel pe ambele părți.



CMS-I-00004926

6.3.7.3 Reglarea domeniului de pivotare a roții tăietoare a plugului

CMS-T-00007007-B.1

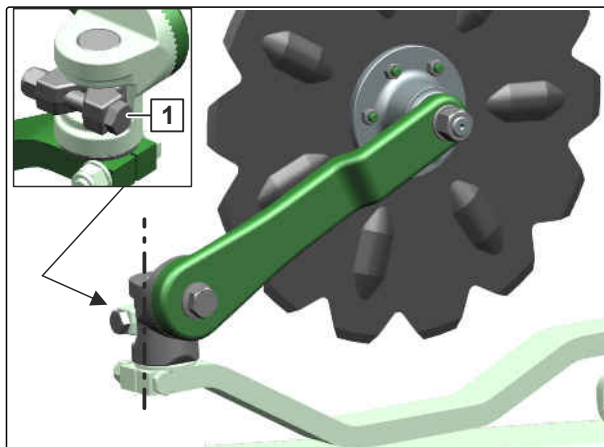
Roata tăietoare de plug se poate roti liber în jurul axei sale verticale, în domeniul reglat.



CONDIȚII PRELIMINARE

- ✓ Mașina este în poziția de lucru

1. Desfaceți îmbinarea filetată **1**.
 2. Răsuciți opritorul astfel încât roata tăietoare a plugului să ruleze paralel cu ansamblul corpului plugului.
- ➔ Roata tăietoare a plugului poate fi dată la o parte și nu intră în coliziune cu antebrăzdarul.
3. Strângeți îmbinarea filetată în mod ferm.



CMS-I-00004925

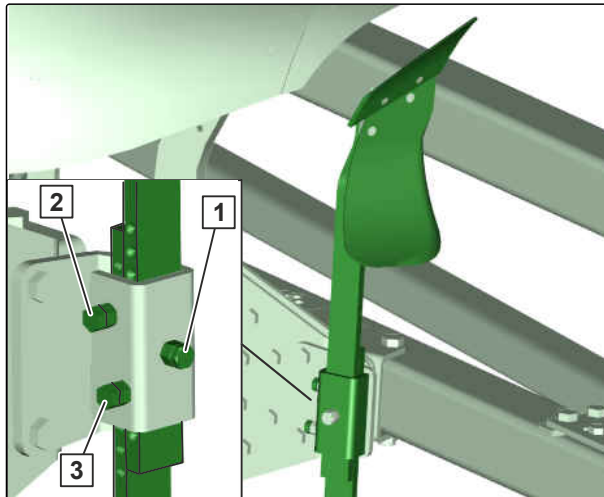
6.3.8 Pregătirea antebrăzdarelor pentru utilizare

CMS-T-00006225-D.1

6.3.8.1 Reglarea adâncimii de lucru a antebrăzdarelor

CMS-T-00005169-A.1

Adâncimea de lucru a antebrăzdarelor este de 1/3 din adâncimea de lucru a corpurilor brăzdarului.

1. Desfaceți șurubul de fixare **1**.
 2. Desfaceți șurubul de fixare **2** și țineți antebrăzdarul corespunzător.
 3. Reglați adâncimea de lucru și strângeți bine șurubul de fixare **2**.
 4. Desfaceți șurubul de fixare **3** și țineți antebrăzdarul corespunzător.
 5. Reglați adâncimea de lucru și strângeți bine șurubul de fixare **3**.
- 
6. Strângeți bine șurubul de fixare **1**.
 7. Strângeți toate șuruburile cu piulițele.
 8. Reglați toate antebrăzdarele la aceeași adâncime de lucru.

CMS-I-00003720

6.3.8.2 Reglarea unghiului de lucru al antebrațdarelor

CMS-T-00006224-D.1

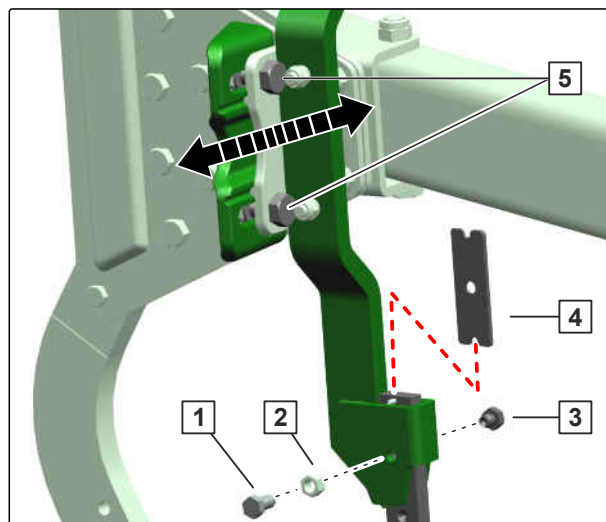
Unghiul de lucru al antebrațdarelor se poate regla în funcție de montarea penei.

Poziție de reglare: +3°, 0° sau -3°

1. Desfaceți contrapiulița **2**.
 2. Slăbiți șurubul **1**.
 3. Desfaceți șurubul **3**.
 4. Montarea penei **4** rotită cu 180°

sau

Scoateți pana.
 5. Fixați pana cu șurubul **3**.
 6. Strângeți șurubul **1**.
 7. Asigurați șurubul cu contrapiulița.
 8. Desfaceți îmbinările filetate **5**.
 9. Adaptați poziția orizontală la prinderea solului cu antebrațdarele.
- ➔ Antebrațdarele ies peste corpul plugului cu 1,5 până la 2 cm.
10. Strângeți până la capăt îmbinările cu șurub **5**.

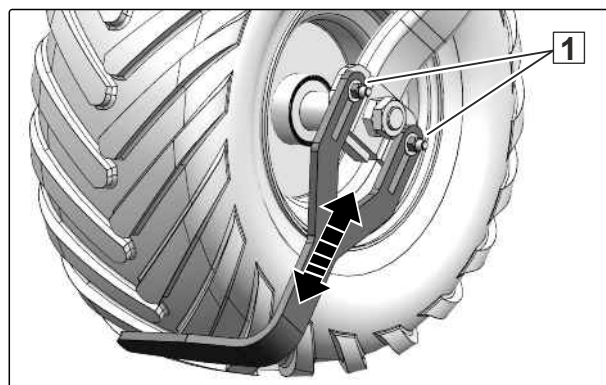


CMS-I-00004540

6.3.9 Reglarea răzuitoarelor pentru roata de sprijin

CMS-T-00010867-A.1

1. Desfaceți înșurubările **1**.
2. Reglați distanța de la răzuitor la roată, prin translatare.
3. Strângeți înșurubările.



CMS-I-00007401

6.3.10 Reglarea forței de declanșare a siguranței hidraulice la suprasarcină

CMS-T-00007952-B.1

6.3.10.1 Reglarea forței de declanșare a siguranței centrale la suprasarcină

CMS-T-00007953-B.1



CONDIȚII PRELIMINARE

- ✓ Mașina este cuplată.
- ✓ Racordul hidraulic "bej" este cuplat.

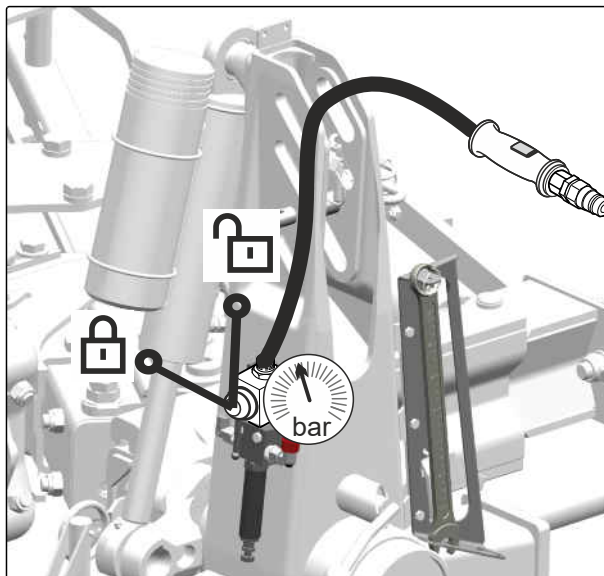


AVERTIZARE

Pericol de accidentare din cauza căderii corpurilor plugului

Dacă depresurizați siguranța hidraulică la suprasarcină, corpurile plugului cad din punctul de suspendare.

- Selectați o pretensionare de minimum 80 de bari pentru siguranța hidraulică la suprasarcină.
- Țineți siguranța hidraulică la suprasarcină întotdeauna sub presiune.



CMS-I-00005511

1. Deschideți robinetul de blocare.
 2. *Pentru a regla forța de declanșare a siguranței hidraulice la suprasarcină în același timp pentru toate corpurile plugului, Acționați unitatea de comandă "bej" a tractorului.*
- ➔ Selectarea pretensionării între 80 și 180 de bari.
Valoarea standard: 100 de bari

3. Închideți robinetul de blocare.
4. Depresurizați racordul hidraulic "bej" și îl decuplați.



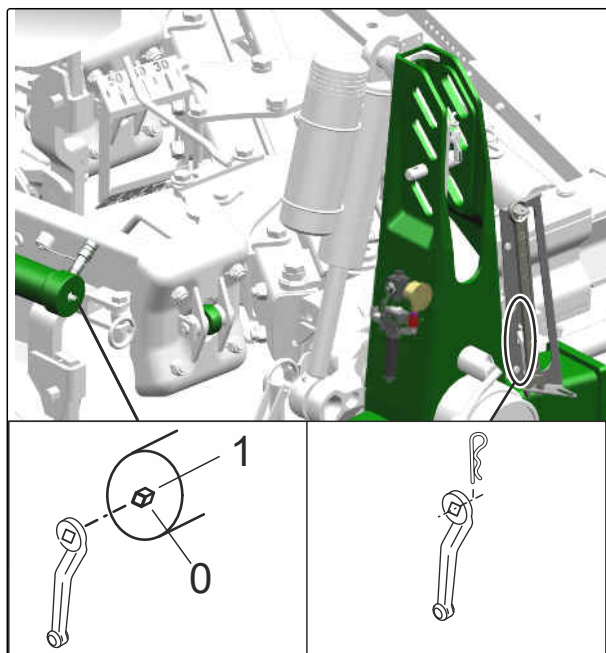
INDICAȚIE

Pentru mărirea siguranței în timpul funcționării, acumulatorul hidraulic de la fiecare corp al plugului se poate închide cu maneta.

În acest mod nu mai este posibilă o reglare centrală a pretensionării.

Prin închiderea acumulatorilor hidraulice individuale, forța de declanșare se poate regla diferit la corpurile plugului.

Poziția de parcare a manetei se află pe suportul de fixare.



CMS-I-00005510

6.3.10.2 Reglarea forței de declanșare a siguranței decentrale la suprasarcină

CMS-T-00007970-B.1



CONDIȚII PRELIMINARE

- ☑ Mașina este cuplată.
- ☑ Racordul hidraulic "bej" este cuplat.

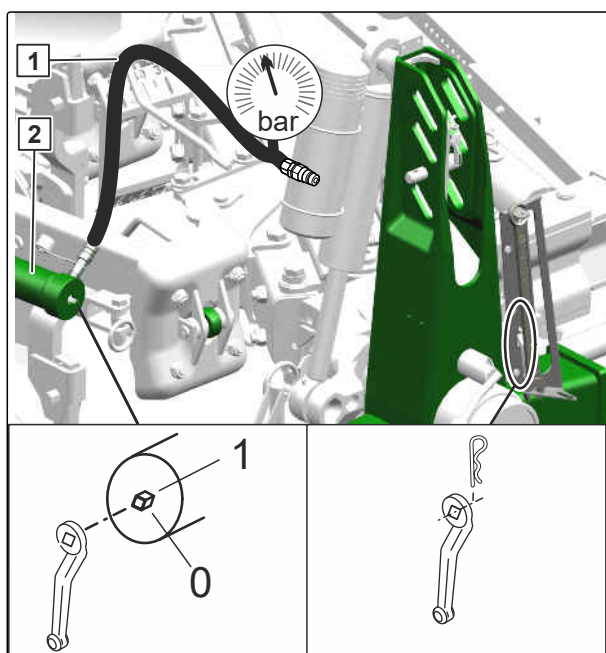


AVERTIZARE

Pericol de accidentare din cauza căderii corpurilor plugului

Dacă depresurizați siguranța hidraulică la suprasarcină, corpurile plugului cad din punctul de suspendare.

- ▶ Selectați o pretensionare de minimum 80 de bari pentru siguranța hidraulică la suprasarcină.
- ▶ Țineți siguranța hidraulică la suprasarcină întotdeauna sub presiune.



CMS-I-00005547

1. Cuplați unitatea hidraulică **1** la unitatea de comandă a tractorului.
2. Racordați unitatea hidraulică cu acumulatorul hidraulic **2** al siguranței hidraulice la suprasarcină.



AVERTIZARE Pericol de vătămare corporală din cauza componentelor proiectate în exterior cu presiune mare

- Desfaceți îmbinarea înșurubată de la acumulatorul hidraulic până la maximum 180°.
- Nu deșurubați complet îmbinarea înșurubată.

3. Aplicați maneta pe acumulatorul hidraulic.
 4. Deschideți acumulatorul hidraulic cu maneta.
 5. *Pentru a regla forța de declanșare a siguranței hidraulice la suprasarcină pentru corpul respectiv al plugului,*
Acționați unitatea de comandă "bej" a tractorului.
- ➔ Selectarea pretensionării între 80 și 180 de bari.
Valoarea standard: 100 de bari
6. Închideți acumulatorul hidraulic cu maneta.
 7. Depresurizați unitatea hidraulică.
 8. Desfaceți unitatea hidraulică de la acumulatorul hidraulic.
 9. Reglați toate acumuloarele hidraulice de la siguranța hidraulică la suprasarcină în același mod.
 10. După aceea fixați maneta cu șplintul în poziția de parcare.

6.3.11 Reglarea forței de declanșare a siguranței semi-automate la suprasarcină

CMS-T-00007954-B.1

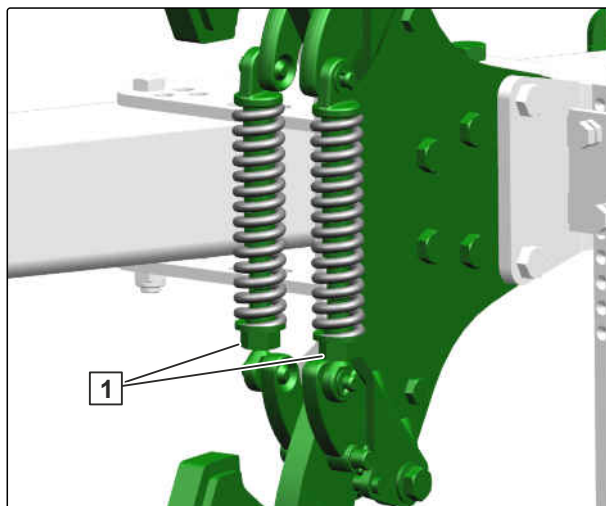
Forța de declanșare a siguranței semi-automate la suprasarcină este reglabilă continuu, în funcție de condițiile de sol.

Lungime standard arc L = 20 cm

1. Pentru mărirea forței de declanșare,
micșorați lungimea arcului prin rotirea piuliței **1**
și

sau

pentru micșorarea forței de declanșare,
măriți lungimea arcului prin rotirea piuliței **1**.
2. Reglați ambele arcuri la aceeași lungime.



CMS-I-00005515

6.4 Pregătirea mașinii pentru deplasare pe drumurile publice

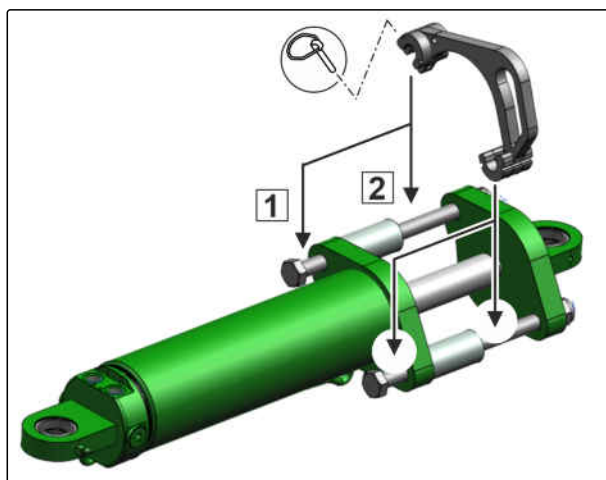
CMS-T-00008106-C.1

6.4.1 Pivotați corpul plugului în poziția de transport

CMS-T-00010007-A.1

Numai pentru Cayros XS 5-950 VS există un limitator de pivotare.

1. Cayros XS 5-950 VS: îndepărtați limitatorul de pivotare din poziția **1**.
2. Cayros XS 5-950 VS: montați limitatorul de pivotare în poziția **2** și îl asigurați cu șplint.
3. Pentru a pivota corpurile plugului în interior, acționați unitatea de comandă "verde" a tractorului numai până când corpurile plugului sunt pivotate în interior, dar procesul de rotire nu este încă început.



CMS-I-00006812

6.4.2 Blocarea barei inferioare a tractorului pe laterală

CMS-T-00007550-C.1

- Pentru a împiedica mișcările laterale, necontrolate ale mașinii:
Blocați barele inferioare ale tractorului înainte de efectuarea deplasării pe drumurile publice.

6.4.3 Verificarea pretensionării siguranței la suprasarcină

CMS-T-00005196-B.1



AVERTIZARE

Pericol de accidentare din cauza căderii corpurilor plugului cu siguranța la suprasarcină

Dacă depresurizați siguranța hidraulică la suprasarcină, corpurile plugului cad din punctul de suspendare.

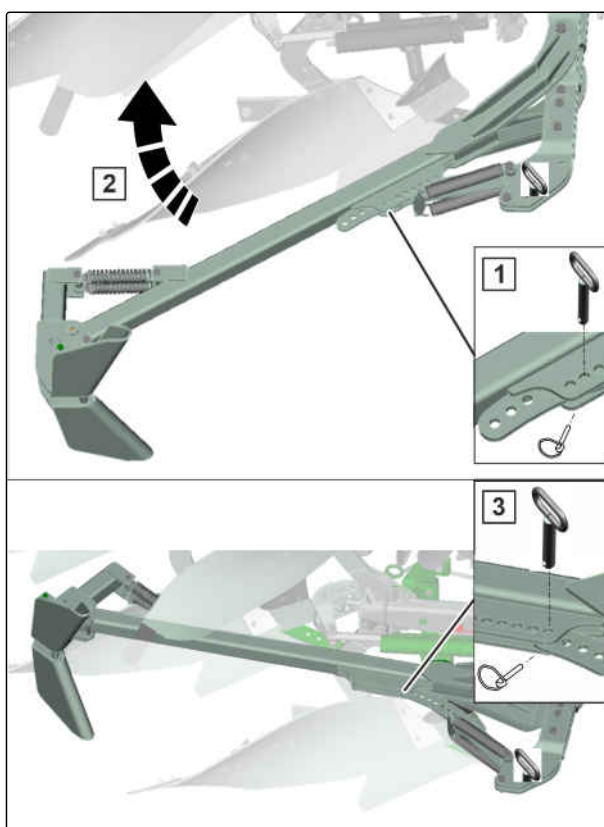
- ▶ Selectați o pretensionare de minimum 80 de bari pentru siguranța la suprasarcină.
- ▶ Țineți siguranța la suprasarcină întotdeauna sub presiune.
- ▶ Țineți închis robinetul de blocare de la siguranța hidraulică la suprasarcină.

- ▶ Țineți pretensionată unitatea corpului plugului de la siguranța la suprasarcină.

6.4.4 Pivotarea brațului packerului în poziția de transport

CMS-T-00007024-C.1

1. Extrageți bolțul **1** din elementul de reglaj al pivotării.
2. Pivotați brațul packerului **2** la maximum în interior.
3. Pentru a asigura brațul packerului în poziție, Fixați bolțul **3** în elementul de reglaj al pivotării.



CMS-I-00005729

Utilizarea mașinii

7

CMS-T-00013791-A.1

7.1 Desfacerea elementului de blocare laterală a barelor inferioare ale tractorului

CMS-T-00008119-A.1

- Pentru ca plugul să se poată alinia liber în timpul utilizării, desfaceți elementul de blocare laterală a barelor inferioare ale tractorului.

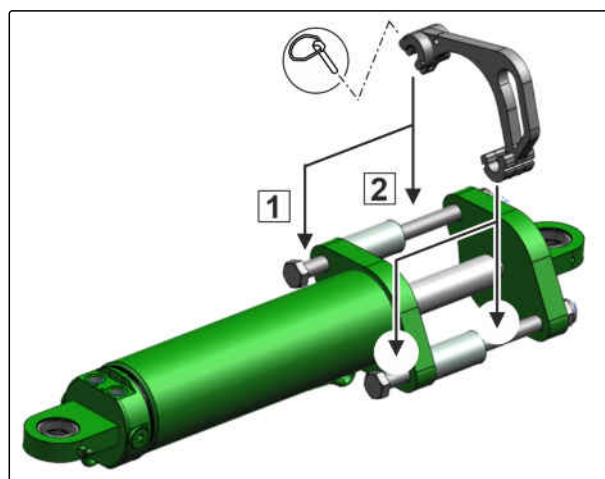
7.2

Rotiți corpurile plugului în poziția de utilizare și le pivotați în exterior

CMS-T-00010008-A.1

Numai pentru Cayros XS 5-950 VS există un limitator de pivotare.

1. Cayros XS 5-950 VS: îndepărtați limitatorul de pivotare din poziția **2**.
2. Pentru a roti corpurile plugului în poziția de utilizare dorită și a le pivota în exterior, Acționați unitatea de comandă "verde" a tractorului.
3. Cayros XS 5-950 VS: montați limitatorul de pivotare în poziția **1** și îl asigurați cu șplint.

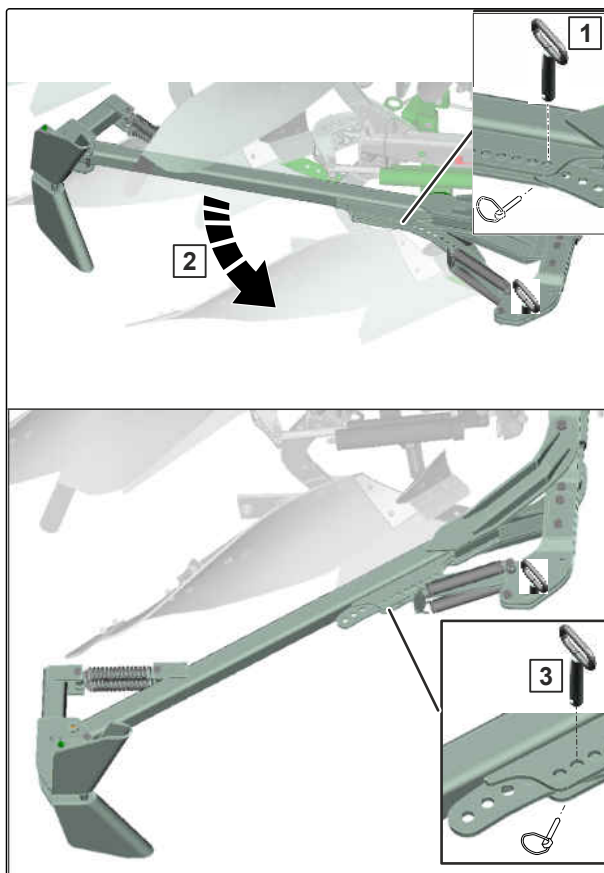


CMS-I-00006812

7.3 Pivotarea brațului packerului în poziția de utilizare

CMS-T-00007015-B.1

1. Extrageți bolțul **1** din elementul de reglaj al pivotării.
2. Pivotați brațul packerului **2** spre exterior, corespunzător valțului utilizat al packerului.
3. Pentru a asigura brațul packerului în poziție, Fixați bolțul **3** în elementul de reglaj al pivotării.



CMS-I-00005731

7.4 Utilizarea mașinii

CMS-T-00007341-F.1

1. Coborâți utilajul pe câmp.
2. Începeți să arați.
3. Aliniați mașina pe orizontală prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte.
4. Corectați reglajele.

5. *Pentru a detensiona roata de sprijin și a reduce patinarea,*
Fixați bolțurile barei de ghidare superioare în față,
în gaura alungită,

sau

pentru a adapta roata de sprijin la conturul solului,
fixați bolțul barei de ghidare superioare în centrul găurii alungite.



IMPORTANT

Pericol de deteriorări la antebrazdare

- ▶ Nu utilizați antebrazdarul la deplasarea în curbe.
- ▶ Nu utilizați antebrazdarul pe soluri pietroase.

7.5 Întoarcerea la capătul rândului

CMS-T-00007342-B.1

1. Ridicați mașina prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte.
2. *Pentru a întoarce corpurile plugului,*
Acționați unitatea de comandă "verde" a tractorului.
3. După capătul de rând, aliniați mașina pe orizontală față de sol, prin intermediul sistemului de atașare în 3 puncte.
4. După ce ați trecut de a doua brazdă verificați reglajele.

Remedierea defecțiunilor

8

CMS-T-00008031-B.1

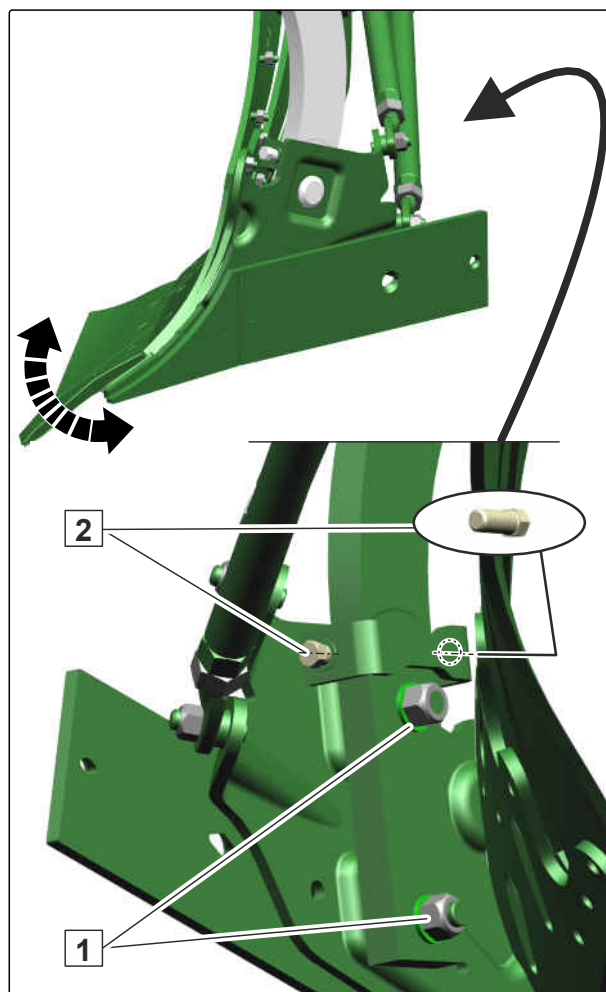
Eroare	Cauză	Soluție
Plugul trage pe o parte	Unghi incorect al echipamentelor din cauza timpilor de comutare incorecți ai unităților de comandă a tractorului comandate în timp, la întoarcere.	► La utilizare retrageți complet cilindrul de pivotare în interior.
Cea mai mică lățime de lucru a corpurilor plugului nu este reglabilă	Cilindrul de pivotare în interior acționat dezactivează reglarea lățimii de lucru. Manevră hidraulică incorectă din cauza unităților de comandă a tractorului comandate în timp.	► Întoarceți mașina încă o dată în poziția de lucru. ► Reglați cea mai mică lățime de lucru.
Corpurile plugului nu întorc	Conductele hidraulice flexibile sunt îndoite.	► Verificați poziția conductelor hidraulice flexibile.
Mașina nu atinge adâncimea de lucru dorită	Solul este prea dur.	► Trageți brazele transversale la capetele câmpului.
	Adâncimea de lucru nu este reglată corect.	► Reglați adâncimea de lucru.
	Brăzdarele sunt uzate.	► Înlocuiți brăzdarele.
	Se utilizează un brăzdar incorect.	► Utilizați vârful interschimbabil.
	Roata tăietoare de plug este reglată prea adânc.	► Reglați roata tăietoare de plug mai plat.
	Unghiul de atac este reglat prea plat.	vezi pagina 73
Corpul plugului nu funcționează	Bolțul de forfecare de la siguranța la suprasarcină rupt.	vezi pagina 73
	S-a declanșat siguranța semiautomată la suprasarcină.	► Întrerupeți lucrul. ► Deplasați-vă în marșarier pe un tronson scurt. ► Corpul plugului se pivotează la loc, în poziția de utilizare.
Dispozitivul de blocare pentru transport nu se deblochează	Maneta nu deblochează dispozitivul de blocare pentru transport.	► Pentru a desface dispozitivul de blocare pentru transport, acționați pe ambele părți unitatea de comandă "verde" a tractorului.

Mașina nu atinge adâncimea de lucru dorită

CMS-T-00007296-C.1

Nu este posibil la toate corpurile plugului.

1. Ridicați mașina din poziția de lucru astfel încât brăzdarele să se ridice puțin de la sol.
2. Desfaceți înșurubările **1** brăzdarelor de jos.
3. Cu șuruburile **2** reglați unghiul de atac al brăzdarelor mai abrupt.
4. Strângeți până la capăt îmbinările cu șurub **1**.
5. După întoarcere, reglați brăzdarele de pe cealaltă parte mai abrupte.



CMS-I-00007933

Corpul plugului nu funcționează

CMS-T-00008033-A.1

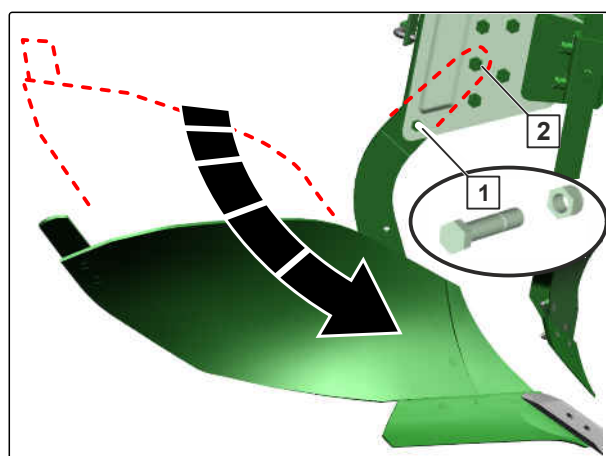


AVERTIZARE

Pericol de vătămare din cauza rabatării bruște a corpului plugului

- ▶ Apropiați-vă de corpurile plugului numai din spate.
- ▶ Păstrați o distanță mare față de corpul plugului.

1. Pivotați înapoi corpul plugului, în poziția de utilizare.
2. Având corpul plugului blocat, desfaceți șurubul din punctul de rotație **2**.



CMS-I-00005761

3. Strângeți îmbinarea filetată în mod ferm în punctul de rotație.
4. Luați bolțul de forfecare **1** și piulița autoblocantă din cutia pentru transport, le montați și le strângeți ferm.

Tip	Număr piesă	Bolț de forfecare, șurub special cu tijă lungă
Cayros M	DB646	M16x65 10.9
Cayros XMS		
Cayros XM		
Siguranța hidraulică la suprasarcină		
Cayros XS	DB667	M16x72 10.9
Cayros XS-Pro	DB673	M16x80 10.9

Parcare mașinii

9

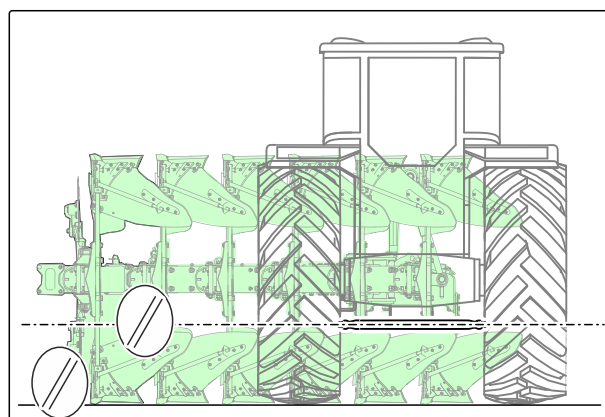
CMS-T-00008097-C.1

9.1 Alinierea orizontală a mașinii

CMS-T-00008034-A.1

Barele inferioare de ghidare alinate pe orizontală facilitează cuplarea mașinii.

- Pentru a alinia mașina orizontal, înainte de pivotarea corpurilor plugului în poziția de lucru, reglați unghiul de înclinare din dreapta la 90°, vezi pagina 58.



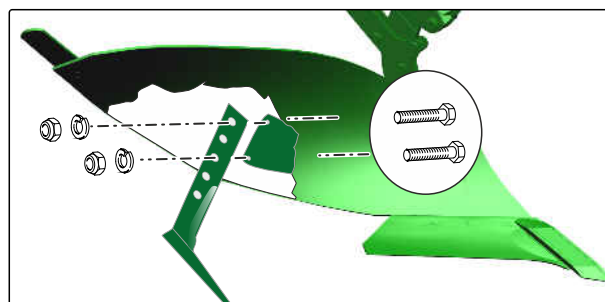
CMS-I-00005560

9.2 Demontarea dornurilor de decompactare

CMS-T-00008047-A.1

Pentru a parca plugul în poziția de lucru, trebuie demontate dornurile de decompactare de la perechile inferioare de corpuri de plug.

1. Desfaceți îmbinarea filetată.
2. Demontați dornul de decompactare



CMS-I-00005567

9.3 Decuplarea barei de ghidare superioare

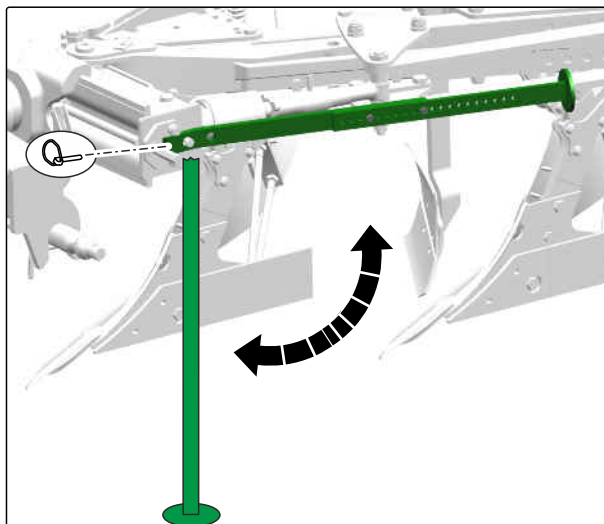
CMS-T-00007492-B.1

1. Pentru a detensiona bara superioară, Coborâți mașina.
2. Decuplați bara de ghidare superioară.

9.4 Coborârea reazemului de parcare

CMS-T-00007841-A.1

1. Ridicați mașina puțin deasupra barelor inferioare ale tractorului.
2. Îndepărtați șplintul.
3. Coborâți reazemului de parcare.
4. Asigurați reazemul de parcare cu șplintul.



CMS-I-00005496

9.5 Decuplarea barei inferioare

CMS-T-00007351-B.1

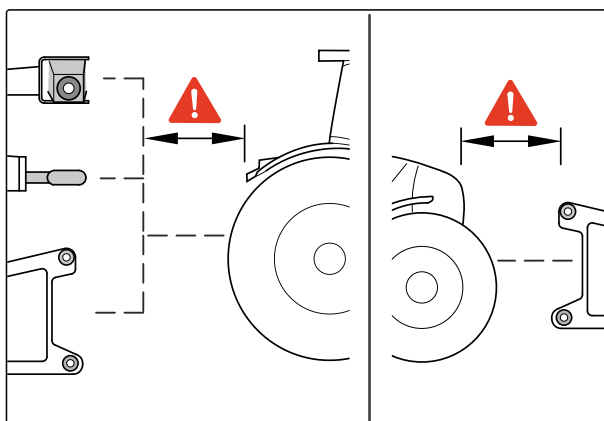
1. Scoateți de sub sarcină bara inferioară a tractorului.
2. Decuplați bara inferioară a tractorului de mașină de la scaunul tractorului.

9.6 Îndepărtați tractorul de mașină

CMS-T-00005795-D.1

Între tractor și mașină trebuie să existe suficient loc pentru a putea decupla conductele de alimentare fără probleme.

- Îndepărtați tractorul de mașină la o distanță suficientă.

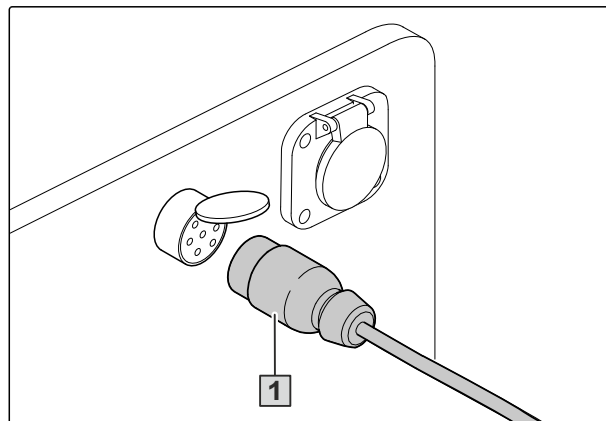


CMS-I-00004045

9.7 Deconectarea de la alimentarea electrică

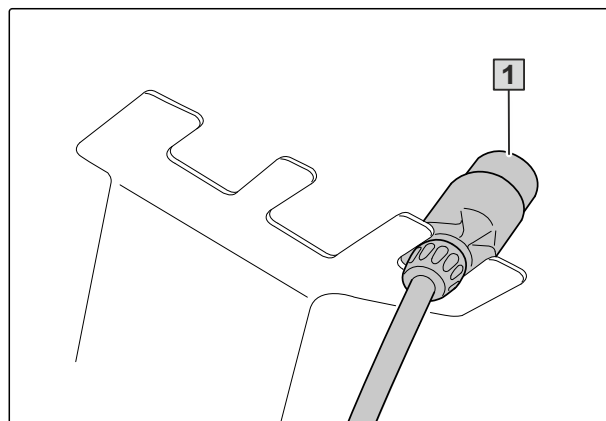
CMS-T-00001402-H.1

1. Scoateți conectorul **1** pentru alimentarea electrică.



CMS-I-00001048

2. Suspendați conectorii **1** în spațiul de depozitare al furtunurilor.

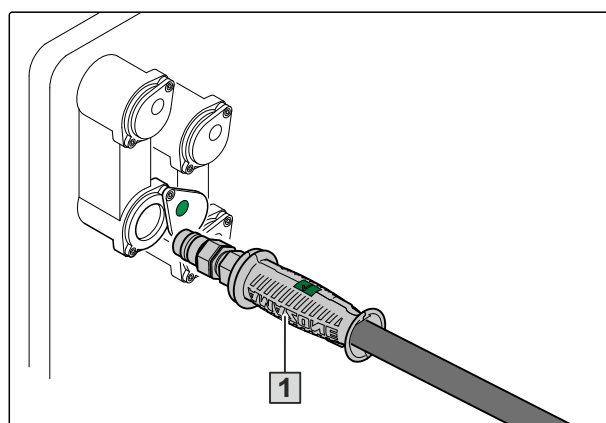


CMS-I-00001248

9.8 Decuplarea conductelor hidraulice flexibile

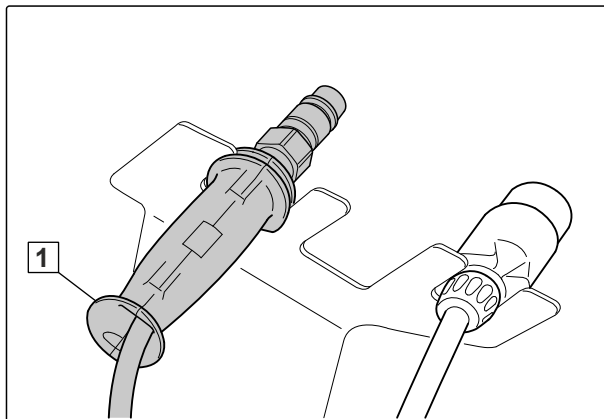
CMS-T-00000277-F.1

1. Asigurați tractorul și mașina.
2. Aduceți pârghia de operare de la unitatea de comandă a tractorului în poziția flotantă.
3. Decuplați conductele hidraulice flexibile **1**.
4. Aplicați capacele anti praf pe prizele hidraulice.



CMS-I-00001065

5. Suspendați conductele hidraulice flexibile **1** în spațiul de depozitare a furtunurilor.



CMS-I-00001250

Menținerea mașinii

10

CMS-T-00008036-C.1

10.1 Întreținerea mașinii

CMS-T-00008038-C.1

10.1.1 Planul de întreținere

după prima utilizare		
Verificarea conductelor hidraulice flexibile	vezi pagina 80	
Verificarea îmbinărilor înșurubate	vezi pagina 82	
dacă este necesar		
Verificarea roții	vezi pagina 82	
zilnic		
Verificarea stării pieselor de uzură	vezi pagina 81	
Verificarea bolțului barei inferioare și a bolțului barei superioare	vezi pagina 83	
la fiecare 50 de ore de funcționare / săptămânal		
Verificarea conductelor hidraulice flexibile	vezi pagina 80	
Verificarea îmbinărilor înșurubate	vezi pagina 82	
Verificarea siguranței hidraulice la suprasarcină	vezi pagina 84	
la fiecare 1000 de ore de funcționare / la fiecare 12 luni		
Verificarea rulmenților butucilor de roată	vezi pagina 83	
Verificarea siguranței semiautomate la suprasarcină	vezi pagina 84	
Verificarea presiunii la acumulatorul hidraulic de la siguranța hidraulică la suprasarcină	vezi pagina 84	

10.1.2 Verificarea conductelor hidraulice flexibile

CMS-T-00002331-E.1



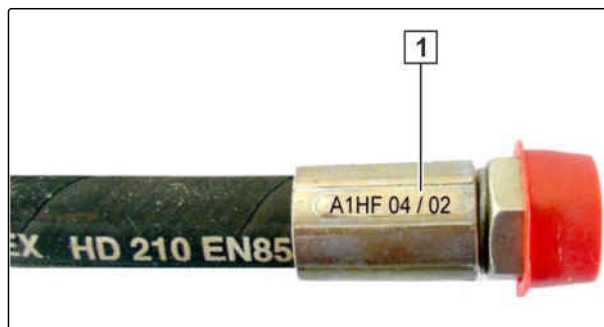
INTERVAL

- după prima utilizare
- la fiecare 50 de ore de funcționare
sau
săptămânal

1. Verificați conductele flexibile hidraulice cu privire la deteriorări, precum locuri de frecare, tăieturi, fisuri și deformări.
2. Verificați conductele hidraulice flexibile cu privire la locurile neetanșe.
3. Restrângeți îmbinările filetate slăbite.

Conductele hidraulice flexibile nu este permis să fie mai vechi de 6 ani.

4. Verificați data fabricației **1**.



CMS-I-00000532



LUCRAREA DE ATELIER

5. Înlocuiți conductele hidraulice de tip furtun uzate, deteriorate sau îmbătrânite.

10.1.3 Verificarea stării pieselor de uzură

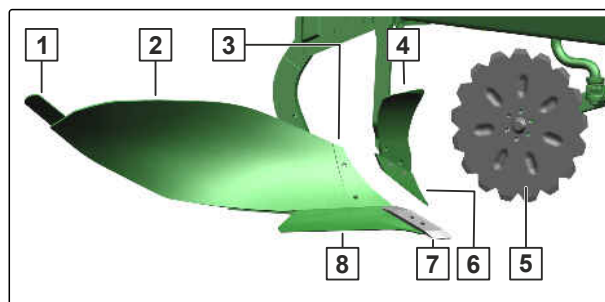
CMS-T-00005230-C.1

INTERVAL

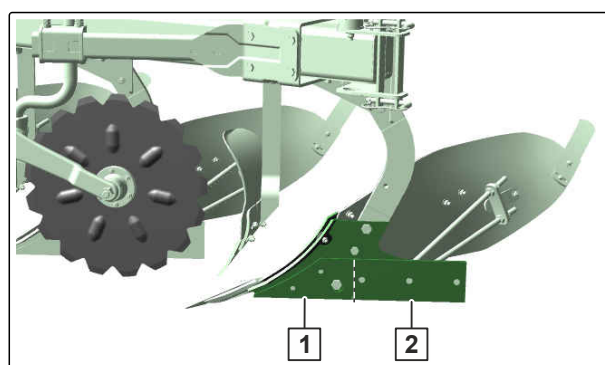
- zilnic

Piese de uzură sunt:

- 1** Șina de netezire
 - 2** Cormană
 - 3** Parte frontală cormană
 - 4** Antebrăzdarele
 - 5** Roata tăietoare de plug
 - 6** Brăzdar antebrazdar
 - 7** Vârful brăzdarului interschimbabil
 - 8** Foaia brăzdarului
-
- 1** Vârful echipamentului
 - 2** Echipament



CMS-I-00004513



CMS-I-00004531

Fără imagine:

- Placa intercalată
- Placa deflectoare
- Dorn de decompactare

1. Verificați starea pieselor de uzură.
2. Înlocuiți piesele de uzură uzate.

10.1.4 Verificarea îmbinărilor înșurubate

CMS-T-00005233-C.1



INTERVAL

- după prima utilizare
- la fiecare 50 de ore de funcționare
sau
săptămânal



ATENȚIE

Pericol din cauza desfacerii îmbinărilor cu șurub

După un timp scurt de utilizare, îmbinările cu șurub își pierd din forța de pretensionare și se pot desface.

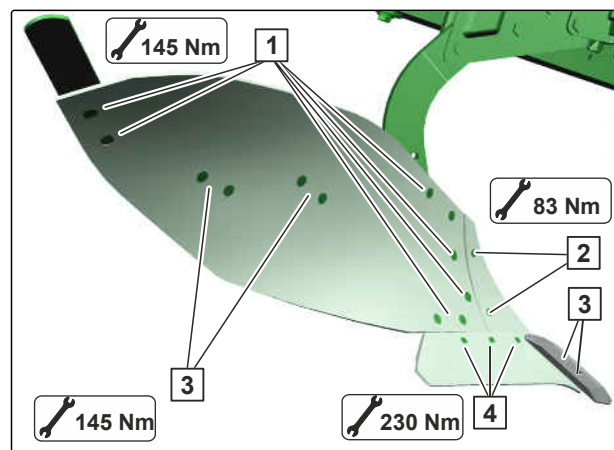
- Strângeți șuruburile o dată după 2 ore și ulterior, conform datelor de pe etichetă.



CMS-I-00003762

1. Verificați poziția fixă a tuturor șuruburilor plugului.
2. Verificați poziția fixă a tuturor șuruburilor corpului plugului așa cum este indicat.

1	M12x35 12.9
2	M10x35 12.9
3	M12x40 12.9
4	M14x39 12.9



CMS-I-00003760

10.1.5 Verificarea roții

CMS-T-00008042-B.1



INTERVAL

- dacă este necesar

Pe jantele roților sunt aplicate etichete pe care este indicată presiunea necesară în anvelope.

Roata combi spate	cu un stâlp sau cu doi stâlpi		
Diametru	600 mm	680 mm	690 mm
Presiunea aerului în pneuri	5 bar	3,9 bar	4 bar
Cuplu de strângere	260 Nm	260 Nm	260 Nm

1. Verificați presiunea în pneuri pe baza datelor de pe etichete.
2. Verificați momentul de strângere a îmbinării filetate.

10.1.6 Verificarea rulmenților butucilor de roată

CMS-T-00005288-C.1

 **INTERVAL**

- la fiecare 1000 de ore de funcționare
sau
la fiecare 12 luni

► Solicitați verificarea butucului de roată într-un atelier de specialitate autorizat.

10.1.7 Verificarea bolțului barei inferioare și a bolțului barei superioare

CMS-T-00002330-J.1

 **INTERVAL**

- zilnic

Criterii pentru verificarea vizuală a bolțurilor barelor inferioare și a bolțurilor barei superioare:

- Fisuri
 - Rupturi
 - Deformări remanente
 - Uzura admisă: 2 mm
1. Verificați bolțurile barei inferioare și bolțurile barei superioare la criteriile denumite.
 2. Înlocuiți bolțurile uzate.

10.1.8 Verificarea siguranței semiautomate la suprasarcină

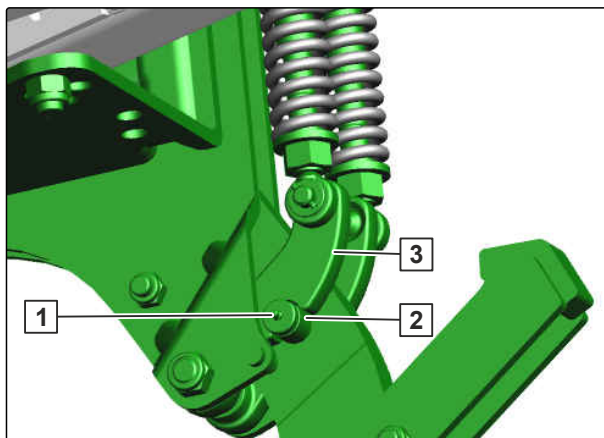
CMS-T-00008040-A.1



INTERVAL

- la fiecare 1000 de ore de funcționare
sau
la fiecare 12 luni

1. Starea bolțurilor rolelor **1**, rolelor lagărului **2** clichetelor **3**.
2. Înlocuiți piesele uzate.



CMS-I-00005562

10.1.9 Verificarea siguranței hidraulice la suprasarcină

CMS-T-00008041-A.1



INTERVAL

- la fiecare 50 de ore de funcționare
sau
săptămânal

- Verificați cilindrii, acumuloarele hidraulice, conductele flexibile și tubulatura siguranței hidraulice la suprasarcină referitor la puncte de scurgere.

10.1.10 Verificarea presiunii la acumulatorul hidraulic de la siguranța hidraulică la suprasarcină

CMS-T-00008052-B.1



INTERVAL

- la fiecare 1000 de ore de funcționare
sau
la fiecare 12 luni

- Dispuneți verificarea presiunii de la acumulatorul hidraulic al siguranței hidraulice la suprasarcină într-un atelier de specialitate autorizat.

➔ Presiune de pretensionare: 100 bar

10.2 Lubrifierea mașinii

CMS-T-00008074-B.1



IMPORTANT

Deteriorări ale mașinii din cauza lubrifierii inadecvate

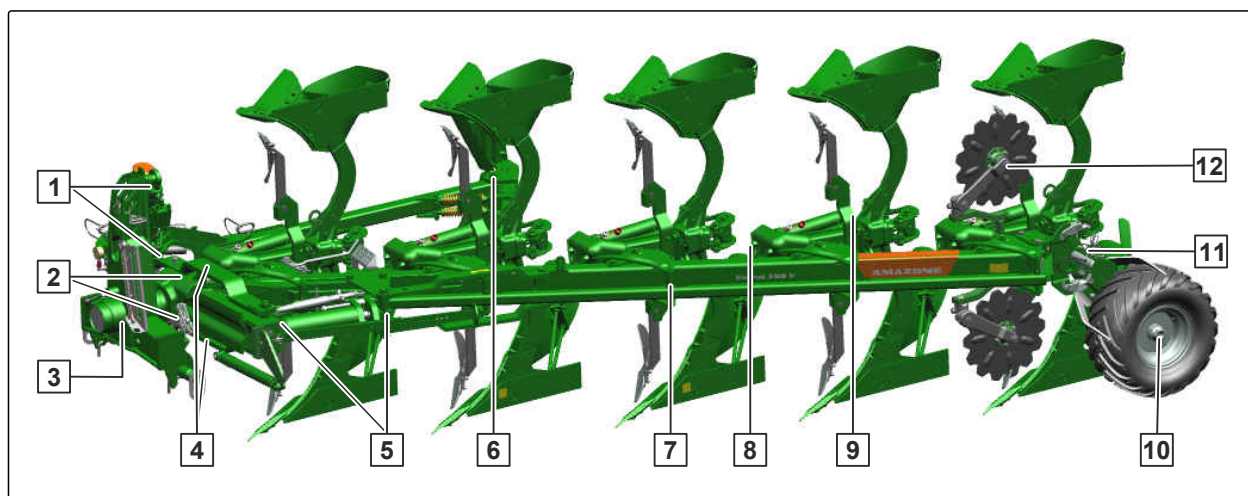
- ▶ Lubrifiați mașina conform planului de lubrifiere, în punctele de lubrifiere marcate.
- ▶ *Pentru a nu se pompa impurități în punctele de lubrifiere,* curățați cu atenție niplurile de lubrifiere și presa de vaselină.
- ▶ Lubrifiați mașina numai cu lubrifianții enumerați în Datele tehnice.
- ▶ Pompați complet vaselina contaminată din lagăre.



CMS-I-00002270

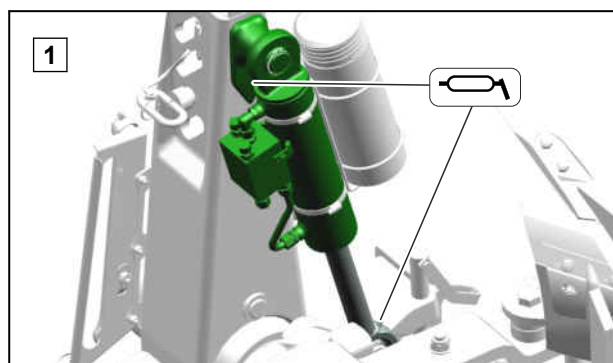
10.2.1 Vedere de ansamblu puncte de gresare

CMS-T-00008076-A.1

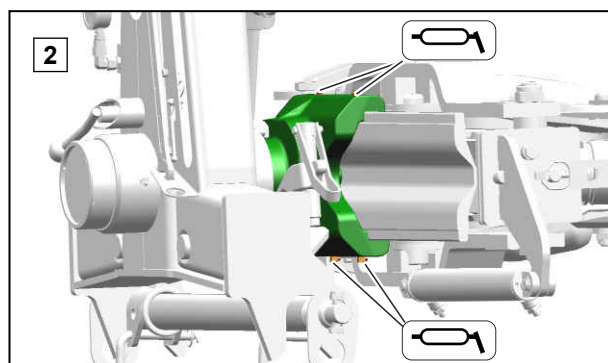


CMS-I-00005570

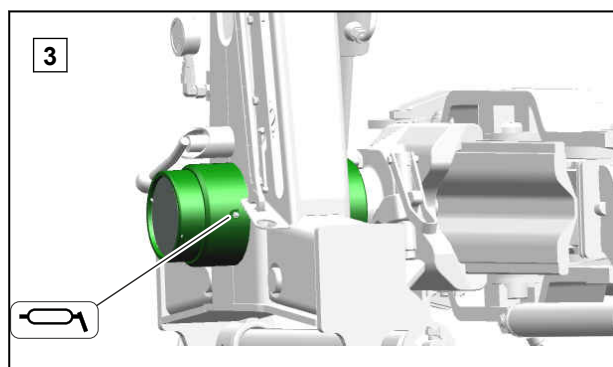
la fiecare 50 de ore de funcționare



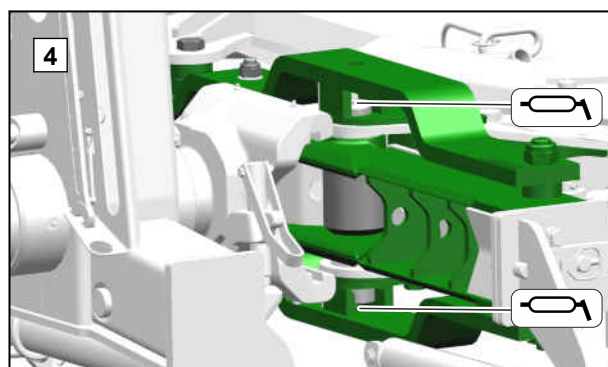
CMS-I-00005580



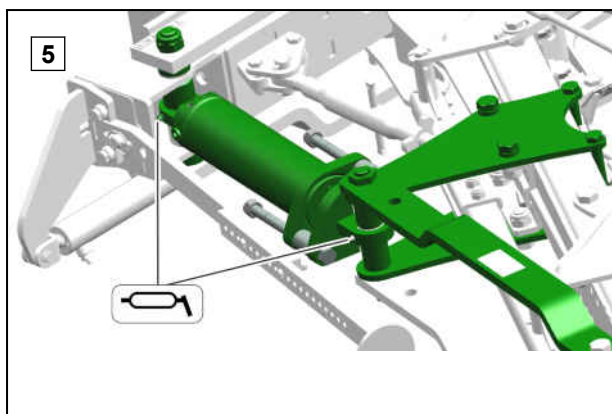
CMS-I-00005578



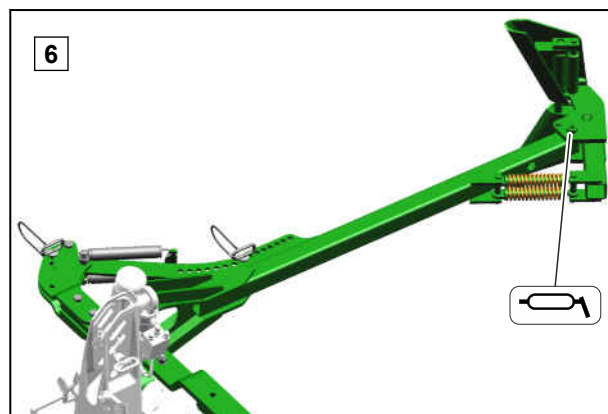
CMS-I-00005579



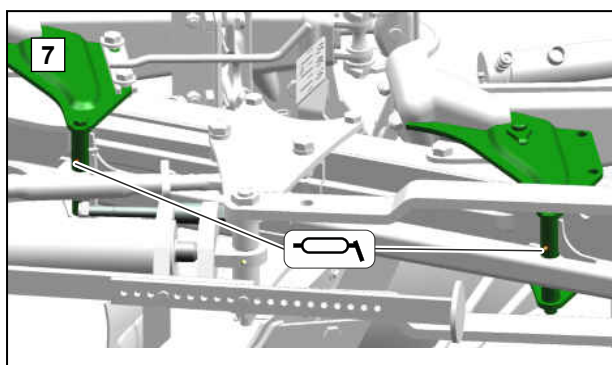
CMS-I-00005596



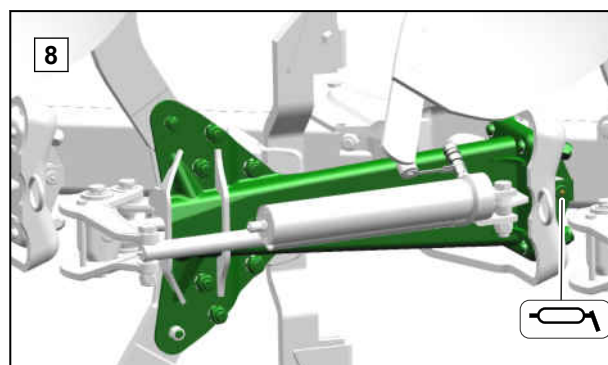
CMS-I-00005576



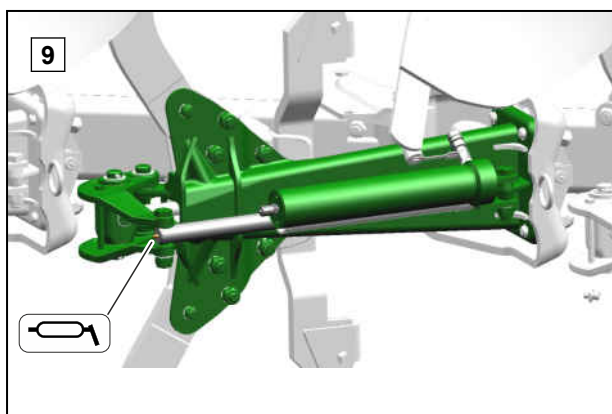
CMS-I-00005597



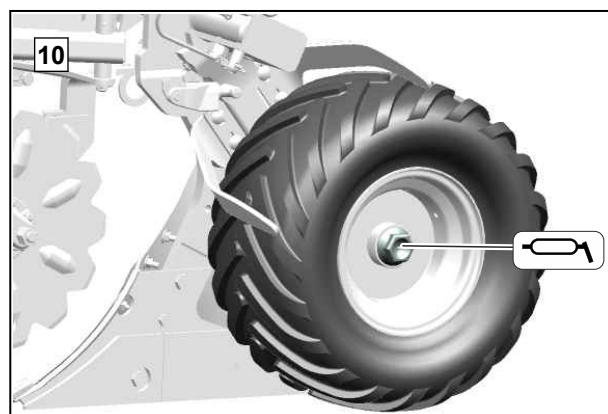
CMS-I-00005577



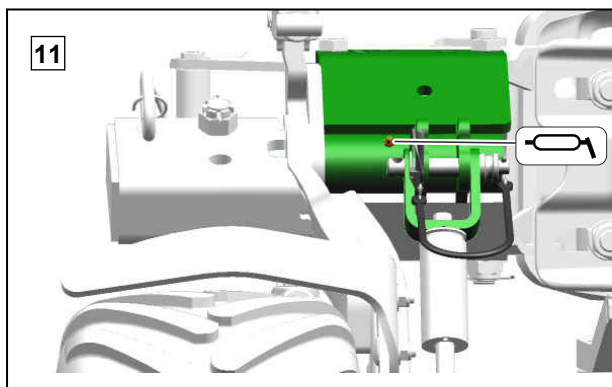
CMS-I-00005575



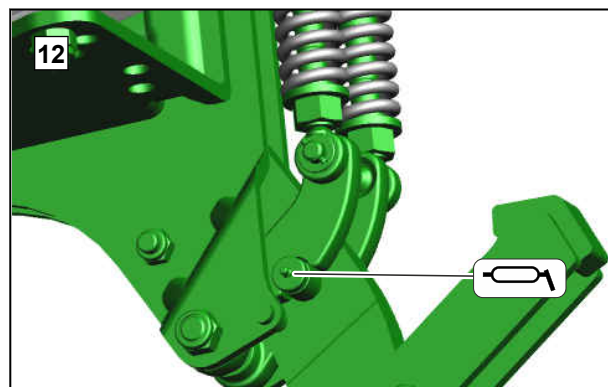
CMS-I-00005574



CMS-I-00005598



CMS-I-00005573



CMS-I-00005581

10.3 Curățarea mașinii

CMS-T-00005229-B.1



INDICAȚIE PRIVIND PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

**Pericol de poluare a mediului înconjurător
din cauza utilizării necorespunzătoare a
uleiului**

- ▶ Curățați mașina la locul de curățare cu separator de ulei.



IMPORTANT

**Pericol de avariere a mașinii din cauza
jetului de curățare al duzei cu înaltă
presiune**

- ▶ Nu curățați mașina în primele 6 săptămâni cu un aparat de curățare cu jet de înaltă presiune.
- ▶ Pentru a preveni deteriorarea stratului de vopsea, respectați indicațiile pentru curățare și întreținere.
- ▶ Să nu îndreptați niciodată jetul de curățare al aparatului de curățare cu înaltă presiune sau al aparatului de curățare cu înaltă presiune și apă fierbinte spre componentele indicate.
- ▶ Nu orientați niciodată jetul de curățare al aparatului de curățare cu înaltă presiune sau al aparatului de curățare cu înaltă presiune cu apă fierbinte către componentele electrice sau electronice.
- ▶ Nu orientați niciodată jetul de curățare direct pe punctele de lubrifiere, lagăre, plăcuța de tip cu date de identificare, panourile de avertizare și foliile autoadezive.
- ▶ Mențineți mereu o distanță de cel puțin 500 mm între duza de înaltă presiune și mașină.
- ▶ Reglați o presiune a apei de maxim 100 bar.



CMS-I-00002692

- ▶ Curățați mașina cu un aparat de curățare cu jet la presiune înaltă sau cu un aparat cu înaltă presiune cu apă fierbinte.

10.4 Depozitarea mașinii

CMS-T-00005282-A.1



IMPORTANT

Deteriorări ale mașinii din cauza coroziunii

Impuritățile atrag umezeala și duc la apariția coroziunii.

- ▶ Depozitați mașina numai în stare curată și protejată împotriva intemperiilor.

1. Curățați mașina.
2. Protejați componentele nelăcuite împotriva coroziunii cu un agent de protecție anticoroziune.
3. Lubrifiați toate punctele de lubrifiere. Îndepărtați vaselina în exces.
4. Parcați mașina astfel încât să fie protejată împotriva coroziunii.

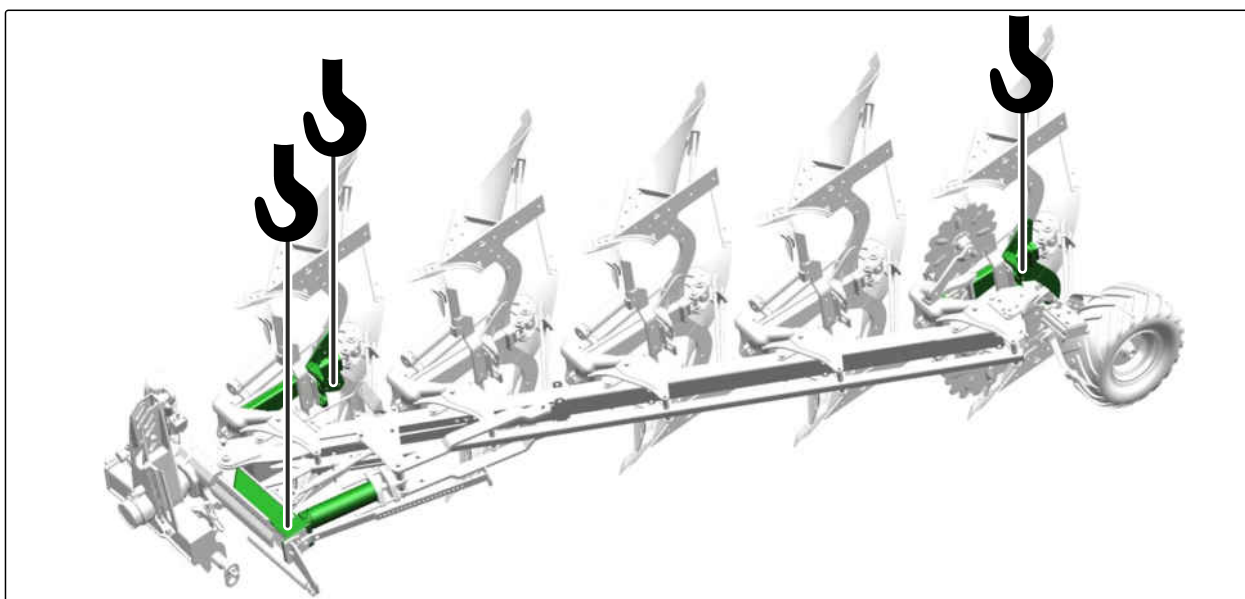
Încărcarea mașinii

11

CMS-T-00008166-C.1

11.1 Încărcarea mașinii cu macaraua

CMS-T-00008490-C.1



CMS-I-00005762

Mașina are 3 puncte de ancorare pentru mijloacele de ancorare care folosesc la ridicare.



AVERTIZARE

Pericol de accidentare din cauza mijloacelor de ancorare montate necorespunzător pentru ridicare

Atunci când mijloacele de ancorare nu sunt montate în punctele de ancorare marcate, mașina poate fi deteriorată la ridicare și siguranța poate fi pusă în pericol.

- Montați mijloacele de ancorare pentru ridicare numai în punctele de ancorare marcate.



CONDIȚII PRELIMINARE

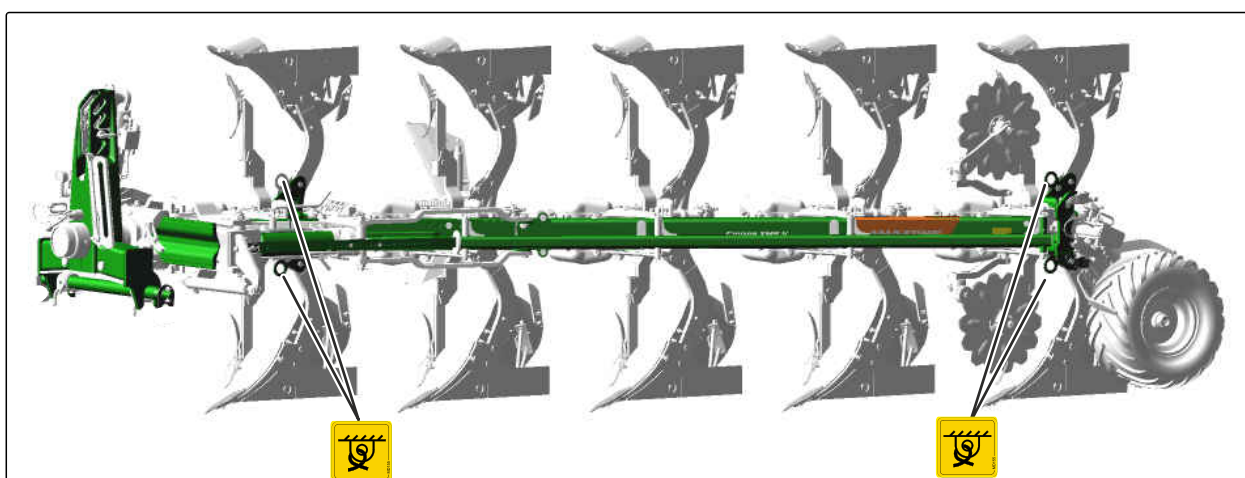
Cayros cu siguranță hidraulică la suprasarcină

- ✓ Presiunea de declanșare a siguranței la suprasarcină trebuie setată cel puțin la valoarea standard de 100 bar.

1. Fixați mijloacele de ancorare pentru ridicare numai în punctele de ancorare prevăzute.
2. Ridicați lent mașina.

11.2 Ancorarea mașinii

CMS-T-00008167-B.1



CMS-I-00005633

Mașina are 6 puncte de ancorare pentru mijloacele de ancorare.



AVERTIZARE

**Pericol de accident din cauza
mijloacelor de ancorare pentru montate
necorespunzător**

Atunci când mijloacele de ancorare nu sunt montate în punctele de ancorare marcate, mașina poate fi deteriorată la ancorare și siguranța poate fi pusă în pericol.

- ▶ Montați mijlocul de ancorare numai în punctele de ancorare marcate.

1. Amplasați mașina pe vehiculul de transport.
2. Montați mijlocul de ancorare în punctele de ancorare marcate.
3. Ancorați mașina conform prevederilor naționale pentru asigurarea încărcăturii.

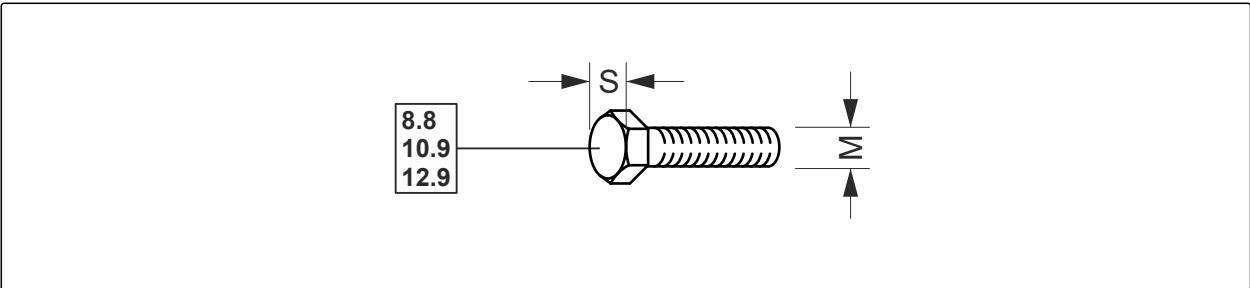
Anexă

12

CMS-T-00006212-C.1

12.1 Cuplurile de strângere a șuruburilor

CMS-T-00000373-E.1



CMS-I-000260

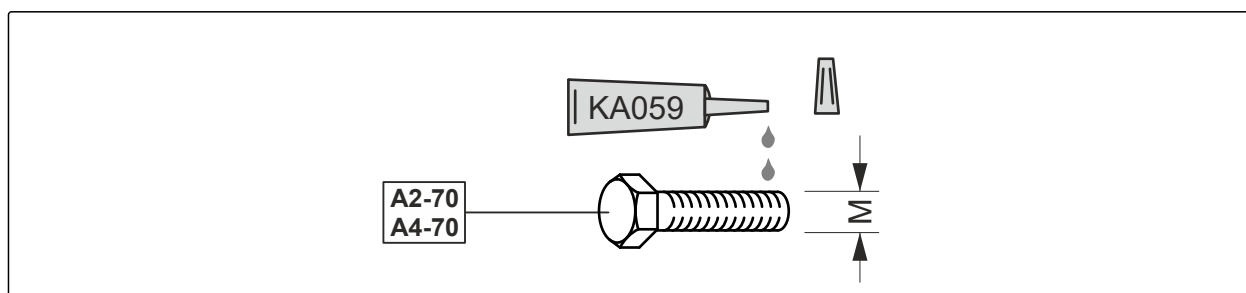


INDICAȚIE

Dacă nu este altfel indicat, sunt valabile cuplurile de strângere a șuruburilor specificate în tabel.

M	S	Clase de rezistență		
		8.8	10.9	12.9
M8	13 mm	25 Nm	35 Nm	41 Nm
M8x1		27 Nm	38 Nm	41 Nm
M10	16(17) mm	49 Nm	69 Nm	83 Nm
M10x1		52 Nm	73 Nm	88 Nm
M12	18(19) mm	86 Nm	120 Nm	145 Nm
M12x1,5		90 Nm	125 Nm	150 Nm
M14	22 mm	135 Nm	190 Nm	230 Nm
M 14x1,5		150 Nm	210 Nm	250 Nm
M16	24 mm	210 Nm	300 Nm	355 Nm
M16x1,5		225 Nm	315 Nm	380 Nm
M18	27 mm	290 Nm	405 Nm	485 Nm
M18x1,5		325 Nm	460 Nm	550 Nm
M20	30 mm	410 Nm	580 Nm	690 Nm
M20x1,5		460 Nm	640 Nm	770 Nm

M	S	Clase de rezistență		
		8.8	10.9	12.9
M22	32 mm	550 Nm	780 Nm	930 Nm
M22x1,5		610 Nm	860 Nm	1.050 Nm
M24	36 mm	710 Nm	1.000 Nm	1.200 Nm
M24x2		780 Nm	1.100 Nm	1.300 Nm
M27	41 mm	1.050 Nm	1.500 Nm	1.800 Nm
M27x2		1.150 Nm	1.600 Nm	1.950 Nm
M30	46 mm	1.450 Nm	2.000 Nm	2.400 Nm
M30x2		1.600 Nm	2.250 Nm	2.700 Nm



CMS-I-00000065

M	Cuplu de strângere	M	Cuplu de strângere
M4	2,4 Nm	M14	112 Nm
M5	4,9 Nm	M16	174 Nm
M6	8,4 Nm	M18	242 Nm
M8	20,4 Nm	M20	342 Nm
M10	40,7 Nm	M22	470 Nm
M12	70,5 Nm	M24	589 Nm

12.2 Alte documente aplicabile

CMS-T-00006213-A.1

- Manualul cu instrucțiuni de exploatare a tractorului

Eliminarea mașinii la deșeuri

13

CMS-T-00010906-B.1

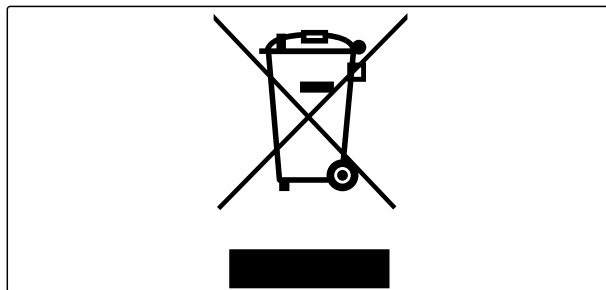


INDICAȚIE PRIVIND PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Daune ecologice din cauza eliminării necorespunzătoare a deșeurilor

- ▶ Respectați dispozițiile autorităților locale.
- ▶ Acordați atenție simbolurilor pentru eliminare la deșeuri de pe mașină.
- ▶ Respectați instrucțiunile următoare.

1. Nu aruncați componentele marcate cu acest simbol la gunoiul menajer.



CMS-I-00007999

2. Returnarea bateriilor la distribuitor

sau

Cedați bateriile unui centru de colectare.

3. Permiteți reciclarea materialelor reciclabile.
4. Tratați agenții tehnologici ca deșeuri speciale.



LUCRAREA DE ATELIER

5. Eliminați ca deșeu agentul frigorific.

Indexuri

14

14.1 Glosar

CMS-T-00000513-B.1

M

Mașină

*Mașinile atașate sunt accesorii ale tractorului.
Mașinile atașate sunt denumite pe parcursul acestui manual cu instrucțiuni de exploatare ca mașini.*

Material tehnologic

Materialele tehnologice folosesc la realizarea stării gata de funcționare. De materiale tehnologice aparțin, de exemplu, substanțele de curățare și lubrifianți, precum ulei de gresare, vaseline de gresare sau agenți de curățare.

T

Tractor

În acest manual cu instrucțiuni de exploatare este utilizată pe parcurs denumirea de tractor și pentru alte mașini agricole ce tractează. La tractor sunt atașate sau remorcate mașini.

14.2 Registru de cuvinte-cheie

A			
		Centru de reglare	
		Descriere	32
		Poziția	18
Adâncime de lucru			
Reglarea roții tăietoare de plug	60		
reglare la roata de sprijin dublă	59	Cheie hexagonală	
setare	59	Poziția	18
Adresă		Cilindru de întoarcere	
Redacție tehnică	4	Poziția	18
Alimentare electrică		Conducte hidraulice flexibile	
Cuplare	52	Cuplare	50
Decuplare	77	Decuplare	77
		Verificare	80
Antebrăzdarele		Consola de întoarcere	
Adâncime de lucru	62	Descriere	30
Descriere	34		
Poziția	18	Corpul plugului	
Reglarea unghiului de lucru	63	Poziția	18
		Poziția de utilizare	69
		Poziție de lucru	69
		Poziție de transport	67
		Reglarea adâncimii de lucru	59
		Reglarea adâncimii de lucru de la roata de	
		sprijin oscilantă	59
		Reglarea hidraulică a lățimii de lucru	54
		Reglarea manuală a lățimii de lucru	54
		Structură	27
		Verificarea șuruburilor	82
		Cuplarea	
		Bară de ghidare superioară	53
		Cuplurile de strângere a șuruburilor	93
		Curățare	88
B		D	
Bara inferioară a tractorului		Date de contact	
Cuplare	52	Redacție tehnică	4
Bară de ghidare superioară		Date tehnice	
Cuplare	53	Categorii de atașare	40
Decuplare	76	Date privind emisiile de zgomot	41
Bară inferioară		Dimensiuni	37
Decuplare	76	Înclinare în pantă traversabilă	42
Bolț de forfecare		Performanțele tractorului	41
Înlocuire	0	Reglarea punctului de cuplare	39
Bolțul barei inferioare		Roată de sprijin	38
Verificare	83	Viteza maximă de transport	40
Bolțul barei superioare		Viteză de lucru optimă	40
Verificare	83		
Braț packer			
Descriere	35		
- pivotare în poziția de transport	68		
pivotare în poziția de utilizare	70		
C			
Cadru			
Descriere	31		
Poziția	18		
Capacitatea portantă a pneurilor			
Calculare	43		
Categorii de atașare	40		

Defecțiuni		M	
<i>Adâncime de lucru prea redusă</i>	73		
<i>remediere</i>	72	Manual de utilizare digital	4
Deplasarea pe drumurile publice		Mijloace auxiliare	36
<i>Sistem de iluminare și marcare</i>	21		
Depozitare	89	P	
Depozitarea pe timp de iarnă	89	Panouri de avertizare	21
Descrierea produsului	18	<i>Poziții</i>	21
Distanța până la centrul de greutate	37	<i>Structură</i>	22
Documente	36	Piese de uzură	
Dorn de decompactare		<i>Verificarea stării</i>	81
<i>demontare</i>	75	Placa de protecție a echipamentului	34
<i>Descriere</i>	35	Placa intercalată	34
E		Plăcuța de tip a mașinii	
Echipări speciale	20	<i>Poziția</i>	18
Eroare		Plăcuța de tip de pe mașină	
<i>remediere</i>	72	<i>Descriere</i>	27
F		Presiunea aerului în pneuri	
Funcție	20	<i>Verificare</i>	82
G		Prima utilizare	
Greutate totală		<i>Configurarea contorului de ore de funcționare</i>	48
<i>Calculare</i>	43	<i>Pregătirea tractorului</i>	46
I		Punct de cuplare	
Iluminare		<i>Lungimea axurilor filetate</i>	39
<i>din spate</i>	21	<i>setare</i>	56
L		Puncte de lubrifiere	85
Lac de protecție		R	
<i>Îndepărtare</i>	46	Răzuitoare	
Lățime de lucru		<i>setare</i>	63
<i>reglare manuală</i>	54	Reazem de parcare	
Lățimea brăzdarului adânc din față		<i>coborâre</i>	76
<i>reglare hidraulică</i>	57	<i>Poziția</i>	18
<i>reglare manuală</i>	57	<i>ridicare</i>	53
Lestare frontală		Roata tăietoare a echipamentului	33
<i>Calculare</i>	43	Roata tăietoare de plug	
Limita inferioară	40	<i>Descriere</i>	33
		<i>Poziția</i>	18
		<i>Reglarea adâncimii de lucru</i>	60
		<i>Reglarea distanței laterale</i>	61
		<i>Reglarea domeniului de pivotare</i>	61
		Roata	
		<i>Verificarea cuplului de strângere</i>	82
		Roată de sprijin	
		<i>Descriere</i>	31

Roată de sprijin dublă			
<i>Descriere</i>	31	U	
Roată de sprijin oscilantă		Unghi înclinare	
<i>Descriere</i>	31	<i>pentru reglarea cuplării</i>	75
<i>Poziția</i>	18	<i>setare</i>	58
Rulmenții butucilor de roată		Utilizarea conform destinației	17
<i>Verificare</i>	83	V	
S		Verificare	
Sarcina pe osia față		<i>Bolțul barei inferioare</i>	83
<i>Calculare</i>	43	<i>Bolțul barei superioare</i>	83
Sarcina pe osia spate		<i>Conducte hidraulice flexibile</i>	80
<i>Calculare</i>	43	Viteza de transport	40
Sarcini		Î	
<i>Calculare</i>	43	Încărcare	
Siguranța împotriva pietrelor		<i>Ancorarea mașinii</i>	91
<i>vedeți Siguranță la suprasarcină</i>	29	<i>Ridicarea mașinii</i>	90
Siguranță la suprasarcină		Întreținere	79
<i>Bolț de forfecare, descriere</i>	29	Ș	
<i>hidraulică, descriere</i>	29	Șuruburi	
<i>hidraulică - verificare</i>	84	<i>Verificare</i>	82
<i>Poziție reglaj</i>	18		
<i>Poziția</i>	18		
<i>- pregătirea pentru prima utilizare</i>	47		
<i>Reglarea centrală a forței de declanșare</i>	64		
<i>Reglarea decentrală a forței de declanșare</i>	65		
<i>Reglarea semi-automată a forței de declanșare</i>	66		
<i>semi-automată, descriere</i>	30		
<i>semi-automată - verificare</i>	84		
<i>Verificarea presiunii la acumulatorul hidraulic</i>	84		
Spațiu depozitare furtunuri			
<i>Poziția</i>	18		
Suportul de fixare			
<i>Poziția</i>	18		
<i>Pregătire</i>	49		
T			
Tractor			
<i>Calculul caracteristicilor necesare ale tractorului</i>	43		
Transport			
<i>încărcare-descărcare cu macaraua</i>	90		
Tub cu filet			
<i>Descriere</i>	36		
<i>Poziția</i>	18		



AMAZONE

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

49202 Hasbergen-Gaste

Germany

+49 (0) 5405 501-0

amazone@amazone.de

www.amazone.de